

سَاءَ مَا بَدَأَ تَبَيَّنَ فِي الْأَيْدِي وَإِسْتَأْقَرَّهَا إِلَى الْأَعْنَاقِ

- "se enojó al ver nuestras manos atadas a nuestros cuellos", mientras que las lecturas de al-Lisān, XV, 419 يَدِي y al-Jasā'is, I, 267 coinciden con la de al-Iflílí.
- 1636.- En el MS. figura الوطا en vez de الوطء.
- 1637.- En al-Wāhidí, p. 203 y al-Tibyān, III, 205 se lee مِنْ جَزْوَلٍ "de piedra".
- 1638.- El texto entre paréntesis aparece tal cual en el Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. fº101).
- 1639.- La fuente anteriormente citada y al-Wāhidí, p. 204.
- 1640.- Véase la cita textual en el Díwān de Dū al-Rumma, p. 33 y al-Ŷamhara, p. 973.
- 1641.- Véase Díwān de Abū Nuwās, p. 210 y Díwān al-ma'ānī, II, 133.
- 1642.- En el texto figura ذَكَرَاتٍ; precisamos la lectura acudiendo al Šarḥ de Ibn Yinní, fº 101 (MS.).
- 1643.- En el verso aparece قَبْلَ. Corregimos basándonos en al-Tibyān, III, 206.
- 1644.- Así figura يَدْعَوَانِ. Creemos que la lectura que está más en concordancia con el sentido del texto es يَجْدَوَانِ "corren".
- 1645.- En al-Tibyān, III, 207 y al-ʿArf al-tayyib, p. 103 se lee أَنَّ لَا en vez de أَلَّا.

- 1646.- En el texto figura العباب . Optamos por la lectura del margen derecho del MS.
- 1647.- En el MS. aparece الطرب en vez de الطلّب . No nosotros optamos por la versión de al-Wāhidí, p. 204 y al-Tibyān, IV, 207 que es la lectura más acertada que la de al-Iflílí.
- 1648.- La cita textual es de al-^{Āyāy} y aparece en al-Jizāna, IV, 51; al-Wasāta, p. 475; al-Lisān, XV, 465-466, ل و al-Tibyān, III, 207.
- 1649.- La partícula lā está omitida en el verso y la tomamos de al-‘Arf al-tayyib, p. 131.
- 1650.- Al-Iflílí es el único que adopta tal lectura, mientras que en al-Wāhidí, p. 205; al-Tibyān, III, 207; al-‘Arf al-tayyib, p. 131 y al-Bargugi, III, 323 se lee لا تعرف العرود بضقل الصيقل . Al comprar los colmillos del perro con las espadas en el verso anterior, dijo: no haber sido acicalados como éstas, por ser afilados y pulidos por naturaleza.
- 1651.- Así figura أدكنت . La lectura más correcta, en nuestra opinión, es أدركنت "alcanzaste".
- 1652.- En el verso aparece fí en vez de min; optamos por la lectura del Dīwān, p. 132 y al-‘Arf al-tayyib, p. 131.

- 1653.- Según el Díwān, p. 132 y al-Tibyān, III, 208, se trata del primer hemistiquio del verso nº 25.
- 1654.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Tibyān, III, 208 y al-Bargūgí, III, 324.
- 1655.- Yadbul es nombre de una montaña situada en Naýd (al-Lisān, XI, 256).
- 1656.- Según el Díwān, p. 132 y al-Tibyān, III, 208, se trata del segundo hemistiquio del verso nº 25.
- 1657.- Ibidem, se trata del primer hemistiquio del verso nº 26.
- 1658.- Se trata de al-Šāhib Ismā'íl b. 'Abbād (326/385-938/995), según la versión de al-Wāhidí, p. 205.
- 1659.- Véase al-Wasāta, p. 472 y al-Wāhidí, p. 205.
- 1660.- Según el Díwān, p. 132 y al-Tibyān, III, 208, se trata del segundo hemistiquio del verso nº 26.
- 1661.- Así figura en el MS.: Abí Bakr b. Sāig en vez de Abí Bakr Muḥammad b. Rā'ig; precisamos su nombre acudiendo al Díwān de al-Mutanabbí, p. 133; al-'Arf al-ṭayyib, p. 132 y al-Bargūgí, II, 86.
- 1662.- El texto de su segundo hemistiquio según el Díwān de Abū Nuwās, p. 87 es: أَنْ يَجْمَعَ الْعَالَمَ فِي وَاحِدٍ
"que junta el mundo en una sola persona".

1663.- Este verso pertenece a un poema de cuarenta y siete que recitó al-Mutanabbí en loa de Ibn al-^cA-
míd Abū al-Faḍl Muḥammad b. al-Ḥusayn; véase
al-Tibyān, II, 170.

1664.- El vocablo entre corchetes está omitido en la cita textual y lo tomamos de al-Tibyān, III, 173.

El texto de su primer hemistiquio es:

هديةً ما رأيتُ مُرديها "un regalo sin par".

1665.- Al-Yāziyí en su obra, p. 132 dice كَفِينٌ en vez de كَفِينَا .

1666.- En el verso figura لَان en vez de أَلَايَاتٍ ;
por exigencias métricas nosotros optamos por la lectura del Díwān de Abū Tammām, III, 307, y al-Wāḥidí, p. 207.

1667.- En el verso aparece الوفا .

1668.- Al-Tibyān, I, 343.

1669.- La cita textual aparece en el Díwān de Abū Tammām, IV, 100; al-Tibyān, I, 370 y al-Wasāʿat, p. 327.

1670.- En el MS.: وَتَنْقَمُ .

1671.- En el MS. figura فَظُنُونَا . Creemos que la lectura que está más en concordancia con el sentido del texto es فَظُنُونَا "y nuestras opiniones".

- 1672.- El vocablo entre corchetes no figura en el MS.; lo hemos puesto para completar el sentido.
- 1673.- Se atribuye esta cita textual en al-Bayān wa-l-tabyīn, III, 219 y Ḥuṣṣil abyāt al-Mutanabbī de Ibn Sīda, p. 113, nota 6, a al-Ḥārīṭa b. Badr, mientras que en ‘Uyūn al-ajbār, I, 268; al-Ḥamāsa de Abū Tammām, I, 334 y los Anālī de al-Murtaḍā, I, 588 aparece sin nombrar al autor. Según al-‘Iqd al-farīd, II, 290, el autor del verso es Sufyān b. ‘Uyayna que lo recitó cuando se encontraba sólo al morir sus colegas, y la gente no tenía a quien dirigirse excepto a él. El texto de su segundo hemistiquio, según las fuentes mencionadas es: وَمِنَ الشَّقَاةِ تَفَرُّدِي بِالنَّوْذَرِ "resulta enojoso ser la única autoridad, sin rival alguno".
- 1674.- Según al-Wāhidī, p. 210 y al-Tibyān, III, 209: "y dijo en elogio de Badr b. ‘Ammār cuando le sangraban por una enfermedad".
- 1675.- Véase Dīwān de Abū Tammām, II, 361 y al-Wāhidī, p. 210.
- 1676.- En el verso figura مَالِدَوْمٌ. Corregimos basándonos en el Dīwān de al-Mutanabbī, p. 135.

- 1677.- La palabra está confusa en el texto. Optamos por la lectura del margen derecho del MS.
- 1678.- En el texto figura *صبرها* "su paciencia". Creemos que la lectura que concuerda con el sentido del verso es *كسبري* "mi paciencia", que es también la versión de al-'Ukbarí en su obra, III, 210.
- 1679.- Así figura *فراقه* en vez de *فراقه* "su separación"; precisamos la lectura acudiendo al Dīwān de al-Mutanabbí, p. 135.
- 1680.- Hay un blanco en el que cabe una palabra y a la izquierda se halla en el margen un vocablo ilegible; la palabra omitida según al-Tibyān, III, 212 es *الريج* "el viento".
- 1681.- Al-Wāhidí en su Šarḥ, p. 212 dice *اغتمار* con rā', "visita".
- 1682.- En el verso figura *لستل*. Corregimos siguiendo al-'Arf al-tayyib, p. 135.
- 1683.- En al-Tibyān, III, 213 se lee *أجل* sin artículo determinado.
- 1684.- En el texto aparece *خمز*. La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 1685.- Sobre este refrán véase al-Maydānī, I, 9 y al-Li-sān, V, 51 *فرر*.

- 1686.- Al parecer este comentario tiene una omisión y sobre su sentido al-Bargūgī (III, 329) dice:
"cuando su pensamiento se enciende y su mente se activa al reflexionar, temo que perezca en el fuego de su ardiente pensar".
- 1687.- Este verso pertenece a un poema de cuarenta y seis que recitó al-Mutanabbī en loa de Sayf al-Dawla; véase al-Tibyān, III, 391.
- 1688.- En el verso figura ملا. Corregimos siguiendo el Dīwān, p. 136.
- 1689.- El vocablo entre corchetes está omitido en el verso y lo tomamos de la fuente anteriormente citada.
- 1690.- Este comentario aparece tal cual en al-Wāhidī, p. 213.
- 1691.- En al-Tibyān, III, 215 y el Dīwān, p. 136, se lee سار "caminando" en participio presente, en vez de سار "caminó", como verbo en pretérito.
- 1692.- La partícula قد está omitida en el verso y la tomamos de las dos fuentes anteriormente citadas.
- 1693.- Qays b. al-Jatīm b. 'Adī que murió el año 2 an-

tes de la hégira (620 de J. C.), de kunya Abū Yazíd, poeta preislámico y uno de los caudillos de la tribu Aws. Alcanzó el islám y tardó en abrazarlo, compuso poesía de buena categoría, según al-A'lam, VI, 55; EI², IV, 868-869 (T. Kowalski) y Kahhāla, VIII, 135.

1694.- Sobre la cita textual véase al-Ŷamhara, p. 638; Díwān al-Ma'ānī, II, 70; al-Wāhidí, p. 213 y al-Tibyān, III, 215.

1695.- Véase Díwān de Ibn al-Rūmí, II, 494; al-Wāhidí, p. 213; al-Bargūgí, III, 332 y al-Tibyān, III, 215.

1696.- Según las fuentes anteriores se lee el segundo hemistiquio con la variante siguiente:

لَطَّلَ عَلَيْهِمْ حَصْبُهَا يَتَدَخَّرُ ; es decir, que

el granizo al caer no llega a tocar /la tierra/ sino que se desliza encima de ellos, por su gran número.

1697.- Así figura وحزاه . Creemos que la lectura que está más en concordancia con el sentido del texto es وجرأة "y osadía".

1698.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es تَقَلَّبَهُ . Sin embargo, al-'Ukbarí en

- su obra, III, 216 alude a la versión de al-Iflí lí al decir: "y se lee en algunas copias del Díwān نُقِبْلُهُ, es decir, que nosotros y todo el mundo lo besamos".
- 1699.- En el texto figura هَبُوا en vez de وَهَبُوا "do naron".
- 1700.- Sobre la cita textual véase Díwān de Dū l-Rum- ma, p. 25 y al-Yāmhara, p. 967.
- 1701.- El verso aparece en el Díwān de Abū Nuwās, p. 96; al-Matal al-Sā'ir, I, 251 y al-Wasāta, p. 207, que ponen اِحْتَدَمَ en vez de تَشْرَبَا; para la palabra الوفا, precisamos su lectura acu diendo a las fuentes mencionadas.
- 1702.- En el MS. figura الوفا.
- 1703.- En el verso aparece كَيْسَتْ. Corregimos basán donos en al-Wāhidí, p. 214.
- 1704.- El vocablo entre corchetes no figura en el MS. y lo tomamos de la fuente anteriormente citada.
- 1705.- Así figura en el MS ولخيلك "y para tus caba llos"; quizás sea una alteración de وَلَجَيْشِكَ "y para tu ejército".
- 1706.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. pero lo exige la estructura del texto.

- 1707.- Abū L-‘Atāhiya Ismā‘īl b. al-Qāsim b. Suwayd b. Kaysān. Nació en un lugar llamado ‘Ayn al-Tamr, en las afueras de Kūfa el año 130/748 y murió el año 210/826. Mawlā de la tribu de ‘Azana; su estilo es fresco y original, su lengua simple. Compuso versos en metros cortos. Para su biografía véase Ta‘rīj Bagdād, VI, 258; Bröckelmann, II, 34-35; EI², I, 110-LLL (A. Guillaume) y al-A‘lām, I, 319.
- 1708.- Véase la cita textual en Zahr al-‘adāb, II, 378; los Amūlī de al-Qāli, I, 243; al-Wasāta, p. 305; al-Ibāna, p. 93 y al-‘Umda, II, 133.
- 1709.- El primer hemistiquio, tal y como aparece en el Dīwān (D. Šādir), p. 188 es:
 وَبِذَلِكَ مَا عَشِقْتَهُ نَفْسُكَ كُلَّهُ
 "y gastaste todo lo que deseaba tu alma misma". Al final del verso figura صَحَائِرُنَا en vez de مَحَائِرُنَا.
- 1710.- En el MS. figura الآجال que es una alteración de الآمال "las esperanzas".
- 1711.- En el texto aparece الآجال. Corregimos siguiendo el margen derecho del MS.
- 1712.- Este comentario es de Ibn Yinnī y aparece en al-Tibyān, III, 218.

- 1713.- En el MS. figura قَصَدَ en vez de فَصَدَ .
- 1714.- Tanto al-Wāhidí (p. 215) como al'Ukbarí (III, 218) dicen التَّغَّح en vez de البَّضَح ; en los dos casos se refieren a hacer una incisión en las venas, sangrar.
- 1715.- En el MS. figura القَصَد en vez de القَصْد "la incisión".
- 1716.- Así figura العَبَار en vez de الْقَبَل "los besos"; corregimos siguiendo el verso arriba mencionado (nº 38).
- 1717.- Véase Díwān de Abū Tammām, III, 92 y Tanbīh al-adīb, p. 323.
- 1718.- Véase al-Ibāna, p. 236 y al-Sinā'atayn, p. 244.
- 1719.- En el verso figura الغَمَّاد "sangrador". Corregimos basándonos en al-Wāhidí, p. 215 y al-Tibyān, III, 219.
- 1720.- En el comentario del verso aparece وَتَكَلَّتْ . Hemos omitido la wāw por ser innecesaria para el texto.
- 1721.- En el MS. figura المَرُو .
- 1722.- En el texto شَاءَ en vez de شَاءَتْ .
- 1723.- En el MS. figura وانما .
- 1724.- El comentario es de Ibn Yinní y aparece en

al-Wāhidí, p. 216.

- 1725.- Al-hayāla, según al-Lisān, XI, 144 es semejante a la alcoba y hayalat al-‘arūs (la novia) es una cámara nupcial decorada con cortinas, amueblada con camas y repleta de vestidos.
- 1726.- La cita textual aparece en Dīwān de Imru’ al-Qays, p. 17, donde se lee المَدَارِي "los peines" en vez de العِقَامِ "trenzas o trabas para el cabello"; Šarḥ al-qaṣā'id al-‘ašr de al-Jatīb al-Tibrizí, p. 32; al-Ŷamhara, p. 145; al-Matal al-Sā‘ir, I, 189 y al-Tazayyug wa-l-hulí ‘inda al-mar’a fí al-‘ašr al-‘abbāsí, p. 38. El texto de su primer hemistiquio es قَدَارُهُ مُدَّتْ شِزْرَاتُ إِلَى الْعُلَا "sus trenzas estén alzadas hacia arriba".
- 1727.- La partícula كُوْ no aparece en el MS. y la tomamos de al-Jizāna, III, 223.
- 1728.- Aquí figura la letra wāw, la hemos omitido porque es innecesaria para el teexto; sin embargo este párrafo aparece literalmente en la fuente anteriormente citada.
- 1729.- La cita textual se atribuye en al-‘Umda, II, 64 a Naṣr al-Jābiz Arzí; se trata de Naṣr b. Aḥmad b. Naṣr que murió el año 327/939 más conocido

por al-Jubz Aruzzi o al-Jubz Ruzzi, poeta amoroso de Basora, según al-A'lam, VIII, 337. Tanto al-'Ukbarí (al-Tibyān, III, 223) como al-Bargūgí (III, 339) la citan en sus obras sin nombrar al autor. Su texto, según las fuentes mencionadas, se lee con la variante siguiente:

وكان لي نيمامضى خاتمٌ فالآن لو شئت تمنّيت به

"tenía yo antaño un anillo que ha llegado a ser hoy en día, si yo lo deseo, tan ancho como un cinturón". Para su última palabra que aparece como لمنّيت به optamos por la versión de al-'Um-

da, mientras que al-'Ukbarí y al-Bargūgí dicen تمنّيته.

1730.- En el MS. figura كعيني. Optamos por كعيني en genitivo.

1731.- Se lee también مشغوف "apasionado", con gayn, véase al-Wāhidí, p. 218 y al-Bargūgí, III, 340.

1732.- En el texto aparece واهلتي. La lectura que hemos elegido es la más correcta, según creemos.

1733.- En el verso figura الجلال.

1734.- El comentario de al-Iflílí aparece en al-Tibyān, III, 225.

- 1735.- El comentario del verso está tomado de las palabras de Ibn Yinní en al-Fath al-Wahbí, p. 129.
- 1736.- La palabra entre corchetes está omitida en el verso y la tomamos de al-Tibyān, IV, 110.
- 1737.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Fath al-Wahbí, p. 129.
- 1738.- Se lee también "يَمِينٌ أَوْ شَمَالٌ" a la derecha o a la izquierda"; véase al-Wāhidí, p. 218.
- 1739.- Véase Díwān de al-Mutanabbí, p. 34.
- 1740.- Ibidem, p. 35.
- 1741.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es "al-Badr b. 'Ammār", sin embargo, al-'Ukbarí en su obra, III, 225 dice: "y se lee /Badr/ sin el artículo determinado porque es un nombre propio", y añade: "y quien lee con el artículo determinado se refiere a la luna llena".
- 1742.- Husām al-Muttaqí, según al-Wāhidí, p. 219 y al-Tibyān, III, 226 se refiere al califa 'abbāsí al-Muttaqí bi Allāh, el que atacó a los Banū al-Yazídí por medio del caudillo Abū Bakr Muḥammad b. Rā'iq, la persona elogiada por al-Mutanabbí.
- 1743.- En el MS. figura بن en vez de ابن.
- 1744.- En el texto aparece "Baní Asad" en vez de "Baní

Ma^cadd". Corregimos siguiendo el Sarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f^o103); al-Wāḥidí, p. 219 y al-Tibyān, III, 226.

1745.- El vocablo que hemos puesto entre corchetes está omitido en el texto y lo tomamos de las fuentes anteriormente citadas.

1746.- En al-Wāḥidí, p. 220 y al-^cArf al-ṭayyib, p. 141 se lee أَخْفَتْ.

1747.- Así figura الس, sin puntos diacríticos, creemos que la lectura más probable en el texto es الثناء "elogio, alabanza".

1748.- Este comentario es de Ibn Yinní, según al-Tibyān, III, 227, y lo incluye al-Wāḥidí en su obra, p. 220, sin atribuírselo.

1749.- Sobre la cita textual véase al-Sinā^catayn, p. 228; al-Wasāṭa, pp. 191-317; Zahr al-ādāb, IV, 993; al-Tibyān, III, 227; los Amālī de al-Murṭadā, II, 24; al-Wāḥidí, p. 220 y al-^cIqd al-farīd, III, 269. En el segundo hemistiquio figura أُطِنُّوا en vez de طَلَبُوا "se dilataron". Optamos por la lectura de las fuentes mencionadas.

1750.- Véase Zahr al-ādāb, IV, 993; al-Sinā^catayn, p. 228; al-Wasāṭa, p. 317 y al-Tibyān, III, 227.

- 1751.- Véase al-Wasāta, p. 317.
- 1752.- En el verso figura الظاعنين . Corregimos basándonos en el comentario del verso y al-Tibyān, III, 227.
- 1753.- En el MS. aparece استقلا . Corregimos siguiendo la fuente anteriormente citada (p. 228).
- 1754.- En el texto figura قالوا . La lectura más acertada es قال , sin el sufijo de plural, puesto que el sujeto هوؤلاء viene tras el verbo y, lógicamente no debe haber dos sujetos para un sólo verbo.
- 1755.- En el MS. aparece استقلت . Creemos que la lectura que concuerda con el sentido del texto es استقلت .
- 1756.- En el MS. figura الوطى en vez de الوطء .
- 1757.- Así figura: صبيحة . Corregimos siguiendo el verso arriba citado (nº 32); Šarh de Ibn Yinní, fº 103 (MS.) y al-Tibyān, III, 229.
- 1758.- En el MS: شديد , sin tā'.
- 1759.- En el verso figura طولا en vez de طويلا . Corregimos siguiendo el Díwān de Zuhayr b. Abí Sulmā, p. 205.
- 1760.- La lectura que aparece en las copias del Díwān

es يَفْتِنُ "vuelven"; sin embargo la versión de al-Iflílí no es desconocida puesto que tanto al-Wāhidí (p. 221) como al-Bargūgí (III, 346) aluden a ella en sus obras al decir "y se lee يَفْتِنُ 'quedaron'".

1761.- Abū l-ʿAbbās ʿAbd Allāh b. Muḥammad al-Muʿtazz bi-Allāh, 247/296-361/908. Se le nombró califa tras la destitución del califa al-Muqtadir el año 296/908, pero su mandato sólo duró un día y una noche, pues fue asesinado. Es autor de un Dīwān; véase Taʿrīj Bagdād, X, 95; Brockelmann, II, 53-55 y EI², III, 916-917 (éd. Karam al-Bustānī).

1762.- La cita textual aparece en al-Wasāʿta, p. 384 y al-Ibāna, p. 158 y en ambas se lee الصَّخَّان en vez المخزاة. En los dos casos se refieren a la tierra dura y rocosa.

1763.- Ruʿba b. ʿAbd Allāh al-ʿAyyāy b. Ruʿba que murió el año 145/762. Autor de poesía rayāz y a caballo entre las épocas omeya y ʿabbāsí. Para su biografía véase Wafayāt al-ʿayān, II, 303; al-Jizāna, I, 89 y al-Aʿlām, III, 63.

1764.- Así aparece en la cita textual يَلَقُ "machaca"

en vez de مذق "mazo" (se comparan las pezuñas del asno con el mazo por su fuerza al pisar las piedras). Corregimos basándonos en Arāyíz al-^carab de al-Bakrī, p. 30.

1765.- Al-^cUkbarī cita el comentario de al-Iflīlī en su obra, III, 230 cambiando algunas palabras.

1766.- Corán, II, 60.

1767.- El comentario de al-Iflīlī sobre el verso es semejante al de Ibn Yinnī en al-Fath al-Wahbī, p. 130, cambiando sólo algunas palabras.

1768.- En el texto figura أهلها, que es una alteración de أملها "su esperanza".

1769.- El párrafo aparece tal cual en al-Wāhidī, p. 222.

1770.- En el verso figura المستأجر. Corregimos siguiendo al-Bargūgī, III, 347.

1771.- El texto entre paréntesis aparece literalmente en el Šarḥ de Ibn Yinnī, f^o 103 (MS.).

1772.- La palabra tiene amputada sus últimas letras. Creemos que la lectura que hemos puesto es la más probable.

1773.- Las palabras que hemos puesto entre corchetes, las tomamos de al-Fath al-Wahbī, p. 130, puesto que en el MS. figura لولا كلمهم incorrectamente.

- 1774.- El verso aparece en al-Fath al-Wahbí, p. 130, atribuido a alguno de los Banū Dubayr. Dubayr es una tribu de los Banū Asad, según al-Lisān, IV, 276. Sin embargo, el verso, en general, carece de puntos diacríticos y vocales, asimismo figura en el primer hemistiquio como رصى en vez de كَمْضِي, y en el segundo hemistiquio عابرا en vez de عابرا.
- 1775.- La cita textual anónima aparece en al-Jasā'is, II, 307. En el primer hemistiquio figura شرباقه que es una alteración de شربانة; se refiere a un arco de širyān que es un tipo de árbol del que se hacen los arcos.
- 1776.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es يطلب en vez de يطلبه.
- 1777.- En el verso figura تعالا. Precisemos la lectura acudiendo a al-Tibyān, III, 231.
- 1778.- En el texto aparece يكون. La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 1779.- Los tres hemistiquios, en general carecen de puntos diacríticos y vocales, también algunas de sus palabras tienen amputadas algunas letras, y está omitido el segundo vocablo en el primer he

misticuio. Para precisar, corregir y vocalizar sus palabras acudimos a al-Tibyān, III, 231 y al-Bargūgī, III, 349.

1780.- La preposición fī está omitida en el verso, la tomamos de al-Tibyān, III, 231.

1781.- La cita textual aparece en el Dīwān de al-Buhturī, III, 1968 en la variante siguiente:

وَشَكَرْتَ مِنْكَ مَوَاهِبًا مَشْهُورَةً لَوْ سِرْنَا فِي قَلْبِكَ لَكُنَّا نَجُومًا

"admiro en tí unos dones excelentes que, de encontrarse en el cielo, serían estrellas".

1782.- En el texto جود "generosidad", sin la hā.

1783.- El párrafo entre paréntesis aparece tal cual en al-Fasr, I, 297.

1784.- La palabra carece de vocales pero nosotros optamos por الطَّرْفُ, con kasra en la tā (el caballo) como nos afirma al-Iflíí, en su comentario del siguiente verso, que es la lectura del Dīwān (D. Šādir), p. 143 y al-ʿArf al-tayyib, p. 144, mientras que en al-Wāhidí, p. 223, al-Tibyān, I, 134 y al-Bargūgī, I, 261 se lee الطَّرْفُ, es decir la vista, el ojo.

1785.- No hemos encontrado ninguna alusión a esta lectu

- ra en al-Wasāta de al-Ŷurŷānī, como dice al-Iflīlī.
- 1786.- Así figura وتقفه. Hemos omitido la wāw porque es innecesaria para el texto.
- 1787.- Los párrafos entre paréntesis aparecen íntegros en al-Fasr, I, 298.
- 1788.- En el MS.: مراد. La lectura más correcta, en nuestra opinión, es مُرَادِهِ "su intención".
- 1789.- Al-Iflīlī cita las palabras de Ibn Ŷinnī (al-Fasr, I, 298), sin atribuírselas.
- 1790.- La cita textual aparece en la fuente anteriormente mencionada con la variante siguiente:
تَرَضْتُ لَيْكَ كَالنَّقَابِ الْأَسْوَدِ "me levanté en una noche tan tenebrosa como un velo negro".
- 1791.- Tahdīb al-alfāz, p. 664.
- 1792.- El texto de su primer hemistiquio, según al-Tibyān, I, 231 es: يَضَعُ السِّنَانَ بِحَيْثُ شَاءَ مُجَاوِلًا "durante la lucha clava su lanza donde quiere".
- 1793.- Así figura سح. Creemos que es una deformación de بصحيح.
- 1794.- En al-Fasr, I, 299 y al-Wāhidī, p. 224 se lee en vez de لَيْسَ.
- 1795.- Este párrafo es de Ibn Ŷinnī y aparece en al-Fasr, I, 300.

- 1796.- Al-Wāḥidī en su obra, n. 224 critica a al-Mūtanabbī por la composición de este verso, "quiso decir que su aroma era más dulce que el de los narcisos y que su discurso era más placentero que el vino, pero esos no son términos con los que se suele alabar a los hombres. El presente verso es tan distante de los versos anteriores como lo es la tierra del cielo".
- 1797.- En el verso figura سَيْفًا. Corregimos siguiendo al-Ġasr, I, 300.
- 1798.- Así figura سَيْك . La lectura que hemos elegido es la más probable, según creemos.
- 1799.- En el MS. figura وتَسْتَوِيه . Creemos que la lectura que concuerda con el sentido de la frase es وتَسْوِيَة "y la equivalencia".
- 1800.- En el texto aparece كَرِيم . La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 1801.- Al-Tibyān, I, 135.
- 1802.- En el MS. figura عَنْهُ , que es una alteración de عِنْدَ .
- 1803.- La partícula ʔan no aparece en el texto, pero la exige la estructura de la frase.
- 1804.- Después de este verso, al-ʿUkbarī (III, 246) ci

ta el siguiente:

وإنَّ بَرًّا رَوَّنُ بِهِ لِنَقْصَا وَأَنْتَ كَرَامُ النَّبَايَةِ فِي الْكَمَالِ

"(tu vestimenta y mis palabras) son incompletas, pero tú serás la acabada perfección de ambas". Según el Díwān, p. 149 este verso constituye al último de la estrofa.

1805.- Según al-Tibyān, III, 246, este verso constituye al quinto verso de la estrofa.

1806.- Ibn Yinní dice: "ellos te aman como ama el hombre su corazón" (al-Tibyān, III, 246).

1807.- El vocablo entre corchetes está omitido en el MS.; el texto de su primer hemistiquio, según el Díwān (D. Šādir), p. 98 es:

وَتَغِيظُ الْأَرْضُ مِنْ رَأَيْتُ حَلَّ بِهِ
"es decir que la tierra siente celos de aquella parte que él pisa".

1808.- Esta es la lectura de los demás comentaristas; sin embargo, no hemos encontrado ninguna alusión a la versión de al-Iflíli إِن en las copias del Díwān.

1809.- En el texto aparece ... لا يسيل. La frase más acertada, en nuestra opinión, es así:

وَيَسِيلُ حُرْنَ لَا نَزْحًا", es decir que (las lágrimas) fluyen de tristeza y no de alegría.

1810.- 'Antara b. Šaddād b. 'Amr b. Mu'āwiya, de la tribu de 'Abs, que murió alrededor del año 22 antes de la hégira (600 de J. C.), de Nayd. Poeta de la primera clase y fāris entre los suyos. Sobre él véase EI², I, 537 (R. Blachère); al-Agānī, VII, 148; Ibn Qutayba, p. 130; al-Jizāna, I, 128 y al-A'lam, V, 269.

1811.- Los dos vocablos entre corchetes están omitidos en la cita textual y los tomamos de al-Ŷamhara, p. 450 y Dīwān al-Hudaliyyīn, p. 127. Su segundo hemistiquio, según al-Ŷamhara es: حَتَّىٰ أَنَالَ بِي لَذِيذِ الْمَطْعَمِ, mientras que en al-Hudaliyyīn se lee السَّائِلِ en vez de الْمَطْعَمِ, en los dos casos se refieren al alimento.

1812.- En el verso figura خَدَّ. Corregimos siguiendo al-Tibyān, III, 233.

1813.- Este verso no aparece en el Dīwān de al-Mutanaabbī, p. 144 ni en al-'Arf al-tayyib, p. 146.

1814.- En el MS. figura حولها. Optamos por la lectura de al-Wāhidī, p. 225 y al-Tibyān, III, 234.

1815.- A la derecha del verso existe una palabra ile-

gible por falta de puntos diacríticos.

- 1816.- Así figura لحبر en vez de يَجِيرُ ; precisamos la lectura acudiendo a al-Wāhidí, p. 225.
- 1817.- En el texto figura الردم. Corregimos siguiendo el margen derecho del MS.
- 1818.- Véase al-Tibyān, I, 7.
- 1819.- En el MS figura يتزلنا. Corregimos basándonos en la fuente anteriormente citada (III, 235).
- 1820.- En el MS: سَخَا. Sin la fā.
- 1821.- Sobre las palabras de Ibn Yinní véase "al-Mawrid", II-4, 158 y al-Tibyān, II, 236.
- 1822.- No hemos podido localizar la cita textual en el Sarḥ de Ibn Fūrrāya ("al-Mawrid", II-4-158) como menciona al-Iflíí, sino que sólo aparece el comentario del verso.
- 1823.- Véase la cita textual en al-Wāhidí, p. 231 y al-Tibyān, III, 236.
- 1824.- En el verso figura أَوْ en vez de لَوْ. Corregimos siguiendo el comentario del verso y al-Wāhidí, p. 226.
- 1825.- El vocablo entre corchetes no aparece en el texto y lo tomamos de al-Tibyān, III, 237.
- 1826.- Esta versión es de al-Wāhidí (p. 227), al-ʿUkbarí

(III, 239) y al-Yāziyí (al-ʿArf al-tayyib, p. 147).

Sin embargo, al-Bargūgí en su obra, III, 356, alude a la lectura de al-Iflílí al decir: "y se lee también البرك en vez de الترى. Ambas lecturas se refieren a la tierra."

1827.- En al-ʿArf al-tayyib, p. 147 y al-Bargūgí, III, 356 se lee كُفْرَتَهُ en vez de غُفْرَتَهُ, en los dos casos se refieren al de "nuca velluda".

1828.- La frase entre paréntesis aparece en al-Wāhidí, p. 228 en la siguiente lectura: إِنَّهُ كَانَ رَاكِبًا فِي سَرْجٍ فَرَسٍ بِهَذِهِ الصِّفَةِ "que él estaba montado sobre un caballo que tenía este aspecto".

1829.- Sobre la cita textual véase Díwān de Zuhayr b. Abí Sulmā, p. 133; al-Bargūgí, III, 358 y al-ʿUmda, I, 317. Después del vocablo يَنَال figura فِيهِ; lo hemos omitido por ser innecesario para la cita textual.

1830.- Según al-Wāhidí (p. 229) y al-Yāziyí (p. 148): وَيُظَنُّ عَقْدُ عَيْنَانِهَا مَحْلُولًا "se imagina que el nudo de su rienda está desatado".

1831.- Vemos que la versión del comentario لَجَامِهَا se diferencia de la del verso عَيْنَانِهَا; en los dos casos se refieren a la rienda. Quizás sea una se-

- gunda lectura, y la afirma el autor en el comentario del verso.
- 1832.- Así figura الأَرْضُ "la tierra" en vez de العَرْضُ "la anchura". Corregimos siguiendo el comentario del verso y al-Tibyān, III, 241.
- 1833.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es الطُّولا , con el artículo determinado.
- 1834.- Véase la cita textual en Sībawayhi, III, 572; al-Mujassas, X, 90 y al-Lisān, IV, 165 حَجْر , donde se lee التَّرْبُ "polvoriento" en vez de اللُّزْبُ "compacto".
- 1835.- En al-Tibyān, III, 242: فَكَأَنَّه en vez de وَكَأَنَّه .
- 1836.- Este comentario aparece completo en al-Wāhidí, p. 229.
- 1837.- En el verso figura البِتْأَهُ . Corregimos siguiendo el Díwān de al-Mutanabbí, p. 147.
- 1838.- En las copias del Diwan se lee أَنَا en vez أَلَا .
- 1839.- Al-Wāhidí en su obra, p. 232 menciona una segunda lectura que es الأَلْسُنَا "el elocuente".
- 1840.- El verso es de Maymūn Laylā y aparece en su Díwān, p. 322, donde se lee شَوْقٌ "anhelo" en vez de وَجْدٌ "emoción o amor" y الجِلْدُ "la piel" en vez

- de ^سالظهر "la espalda": véase también al-Wāhidí, p. 232; Tanbīh al-adīb, p. 239 y al-Tibyān, IV, 195. En el primer hemistiquio después de ^سحتى figura el verbo ^نيظهر; lo hemos omitido porque es innecesario para el verso.
- 1841.- En el texto figura ^{الذ}الذكرة, optamos por ^ذذكرها sin el artículo determinado.
- 1842.- La cita textual aparece en el Dīwān de Abū Nuwās p. 273, que pone ^ووَدَعَنِي en vez de ^ووَدَّرَنِي; ambas lecturas dan el mismo significado de: "y déjame".
- 1843.- En el MS. aparece ^ككل en vez de ^ككلًا.
- 1844.- En al-ʿArf al-tayyib, p. 152 y el Dīwān, p. 150, se lee ^ببِتْنَا "nos quedamos" en vez de ^ببِنَّا "nos separamos".
- 1845.- Al-Yāziyí en su obra, p. 152 pone: ^ااسْتَفْعِنُ, se dice ^ااسْتَفْعِنُ لَوْنَهُ, "se le cambió el color si su color se altera a causa del pudor, la tristeza y el enfado".
- 1846.- En el verso figura ^تتَنَى, precisamos la lectura acudiendo a al-Tibyān, IV, 197.
- 1847.- En el texto aparece ^ققَصْدَهُ, que es una alteración de ^ققَصْرُهُ.

- 1848.- En el MS. figura إِنْدِينِ اثْنَيْنِ. La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 1849.- Se lee también مَرَّةً "una vez"; véase al-Wāhidí, p. 233 y al-Tibyān, IV, 197.
- 1850.- En el MS.: كِبَارَةٌ.
- 1851.- La palabra entre corchetes no aparece en el MS. y la tomamos de las dos fuentes anteriormente citadas.
- 1852.- Sobre la cita textual véase Maḡma^c al-hikam wa-l-
amtāl fī al-šī'r al-ʿarabī, p. 27.
- 1853.- Esta es la lectura de los demás comentaristas del Díwān.
- 1854.- Este comentario aparece tal cual en al-Tibyān, IV, 200.
- 1855.- En al-Wāhidí, p. 235 y al-Tibyān, IV, 200 se lee أَنَّ en vez de أَنَّ.
- 1856.- No hemos podido localizar esta cita textual en el Díwān de Abū Tammām, rima nūn, mientras que en al-Wāhidí, p. 235, al-Tibyān, IV, 200, al-ʿArf al-tayyib, p. 153 y al-Bargūgí, IV, 333 aparece sin nombrar al autor.
- 1857.- Se lee también مِنْ يَوْمِهِ "de su mismo día". Véase al-Wāhidí, p. 235.

- 1858.- En el MS. figura خاطر. Creemos que la lectura que hemos elegido es la más aceptable.
- 1859.- El verso, en general, carece de puntos diacríticos y vocales; precisamos su lectura acudiendo al Díwān de al-Mutanabbí, p. 371. Este verso pertenece a un poema de cuarenta y dos que recitó al-Mutanabbí el año 342/953 en elogio y felicitación de Sayf al-Dawla durante la Fiesta del Sacrificio.
- 1860.- En al-Tibyān, IV, 201 y al-Bargūgí, IV, 334: الذات.
- 1861.- En el MS. figura سالت en vez de سلكت. Corregimos siguiendo al-Tibyān, IV, 202.
- 1862.- Los dos vocablos que hemos puesto entre paréntesis proceden del margen izquierdo del MS.
- 1863.- En al-Wāhidí, p. 236 y al-Tibyān, IV, 204 se lee لا أمكنت en vez de أمكنت.
- 1864.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es المنى "los deseos". El mismo al-Iflíí alude a ella en su comentario del verso sin llegar a adoptarla, sin embargo, no hemos encontrado ninguna alusión a su versión الغنى "la riqueza" en las copias del Díwān.
- 1865.- Al-Yāziyí en su obra, p. 155 dice فَعَجِبْتُ.

- 1866.- En al-Fath al-Wahbí, p. 171: السَّنَى .
- 1867.- Véase la cita textual en el Díwān de Abū Tammām, I, 64. En el primer hemistiquio figura الوفا en vez de الوفاى.
- 1868.- En al-Wāhidí, p. 237 y al-Tibyān, IV, 205 se lee alà; en al-ʿArf al-ṭayyib, p. 155: ilà en vez de min.
- 1869.- En el MS. figura اعرف ; optamos por la lectura de al-ʿUkbarí que incluye el párrafo de al-Iflí lí en su obra, IV, 205.
- 1870.- En el texto aparece أُبديت . Corregimos siguiendo el verso nº 31.
- 1871.- A la derecha del verso existe un margen que dice: se lee فدى لك "por tí sacrificaría mi vida", que es la lectura de los demás comentaristas del Díwān.
- 1872.- Encima de esta palabra figura بِطِيَّة . Esta versión es de al-Wāhidí, (p. 237), al-Yāziyí (al-ʿArf al-ṭayyib, p. 105) y de al-ʿUkbarí (al-Tibyān, IV, 205).
- 1873.- Al-Iflí lí es el único que adopta tal lectura, mientras que los demás comentaristas dicen إذا لقيتكَ "si te encuentro".

- 1874.- En el MS. figura الرز en vez de الرزء "la desgracia".
- 1875.- Sarh de Ibn Yinní, (MS. M. B. f^o130).
- 1876.- En el texto aparece اياه . Corregimos siguiendo la fuente anteriormente citada.
- 1877.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Wāhidí, p. 238.
- 1878.- Así figura جبينه en vez de جبينه "su frente".
- 1879.- En el verso aparece لم تر . Corregimos siguiendo el comentario del verso y al-Tibyān, II, 383.
- 1880.- La letra wāw no figura en el MS., pero la exige la estructura del texto.
- 1881.- En el MS. figura عمله ; precisamos la lectura acudiendo a al-Wāhidí, p. 238.
- 1882.- La cita textual anónima aparece en al-Jizāna, V, 278, al-Wasāta, p. 457, al-Wāhidí, p. 238, Ibn 'Aqíl, I, 90 y al-Darā'ir, p. 262.
- 1883.- En el MS. سعتينها . La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 1884.- Véase Díwān de Abū Tammām, II, 44.
- 1885.- En el MS. figura سرك .
- 1886.- En el texto aparece اسفدت en vez de استفتت "adquirí".

- 1887.- El nombre propio del elogiado por al-Mutanabbí no figura en el MS. y lo tomamos de al-Tibyān, II, 383.
- 1888.- En el verso figura يَايِرَا.
- 1889.- Sobre el sentido de este verso al-ʿUkbarí (II, 383) dice: "tu eres un monarca y tus comensales sólo comparten tus riquezas pero no tu soberanía, que únicamente tú eres capaz de mantener".
- 1890.- Habla del vino metafóricamente como si fuera "sangre de la viña" haciendo que el acto de beber parezca un crimen, o sea, derramamiento de sangre".
- 1891.- Al-Yāziyí en su obra, p. 157 dice فَقَدْ لَفَّ.
- 1892.- Este comentario es de Ibn Yinní, según al-Wāhidí, p. 239.
- 1893.- Así figura لِحَدْبِر en vez de تَحْتِير "se queda perpleja". Para precisar la lectura acudimos al verso arriba citado (nº 2).
- 1894.- En al-Tibyān, III, 248 se lee نَزَى, mientras que la versión de al-Wāhidí, p. 248 coincide con la de al-Iflílí.
- 1895.- En el MS.: اعْدَاه en vez de أَعْدَاؤُهُ "sus enemigos".
- 1896.- En el texto aparece الَّ; optamos por لَا porque

- la consideramos la más correcta.
- 1897.- A la derecha existe en el margen una palabra ilegible.
- 1898.- La partícula [°]ان no aparece en el MS. pero la exige la estructura de la frase.
- 1899.- Al-Wāhidí en su obra, p. 240 lee [°]بقائي به .
- 1900.- Sobre el sentido del verso, al-'Ukbarí (III, 249) dice: "Al-Mūtanabbí dice a la persona elogiada que 'tu larg vida es más importante que la mía propia ya que tú me garantizas ayuda en la adversidad'".
- 1901.- Así figura [°]سجون en vez de [°]شجون "caminos en un valle".
- 1902.- Se lee también Ŷabrín, Ŷibrín, Ŷabríl, Ŷabrā'ill, Ŷibrā' il, Ŷabrāyyl, Ŷabra' iyl y Ŷabra' il. Véase Tanbīh al-adīb, p. 244, nota 52.
- 1903.- Al-Wāhidí (p. 241) dice: "esto es un exceso y un sacrilegio; el poeta demuestra con ello poca fe religiosa y mal razonamiento".
- 1904.- Corán, LXXXI, 21.
- 1905.- Sobre el sentido de este verso, Ibn Ŷinní (al-Fasr, II, 144) dice: "pese a los numerosos versos en que te he elogiado, quedan algunos de tus méri-

tos sin mencionar porque son muchos en número".

- 1906.- En el MS. figura وهو . La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 1907.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es قَبِيْءٌ en vez de لَأْسٌ .
- 1908.- Al-Wāhidí en su obra, p. 241 menciona una segunda lectura, que es الجفون "los párpados" en vez de العيون "los ojos".
- 1909.- Así figura يَاقا en vez de يُقَالُ .
- 1910.- En al-Wāhidí, p. 241 y al-Tibyān, II, 219 se lee بَعَثَنِي .
- 1911.- Aquí figura به , lo hemos omitido porque es in necesario para el texto.
- 1912.- En el MS. aparece بَدَا en vez de هَذَا ; precisamos su lectura acudiendo a al-Wāhidí, p. 242.
- 1913.- El párrafo aparece literalmente en la fuente anteriormente citada. Al final del texto hay dos palabras ilegibles.
- 1914.- El texto entre paréntesis lo incluye al-Wāhidí en su obra, p. 242; al final del texto hay un vocablo borroso y a la derecha aparece una nota en el margen y en dirección vertical, donde ésta repite el mismo comentario del verso.

- 1915.- Ibn Yinní en al-Fasr, I, 302 ofrece una observación sobre esta estrofa diciendo: "yo pongo esta estrofa en entredicho porque nunca la he oído citar por él y además, para mí, sus versos son de mejor calidad".
- 1916.- En el MS. figura للمرئى , y, según al-Wāhidí, p. 242 y al-Tibyān, II, 350 للقلب en vez de للمرء.
- 1917.- En el verso aparece المرئى en vez de المرء "el hombre".
- 1918.- Así figura, como مال الفتى . Corregimos siguiendo al-Tibyān, II, 350.
- 1919.- La letra wāw está omitida en el verso, y, según al-Wāhidí, p. 243, وما en vez de ولا .
- 1920.- Se lee también في كفرا "en la palma de su mano", véase al-ʿArf al-ṭayyib, p. 161 y al-Tibyān, II, 139.
- 1921.- Así figura, como فحوقت en vez de قوقفت . Corregimos basándonos en al-Fasr, II, 192; al-Wāhidí, p. 243; Dīwān de al-Mutanabbí, p. 160.
- 1922.- En al-Tibyān, I, 256, al-Bargūgí, I, 380, al-Wāhidí, p. 243 y al-Yāziyí, p. 161 se lee لجسمها , mientras que la versión de Ibn Yinní (al-Fasr, II, 191) coincide con la de al-Iflílí.

- 1923.- Se lee también فِي كَفْرًا. Véase al-Tibyān, I, 256 y al-Bargūgī, I, 380.
- 1924.- Tanto al-ʿUkbarī (I, 256) como al-Yāziyī (p. 161) dicen ʿan en vez de min
- 1925.- En el verso figura الْحَدِيثِ. Corregimos siguiendo al-Fasr, II, 191 y al-Wāhidī, p. 243.
- 1926.- En el texto aparece وَحَوْفٌ. La lectura más acertada, en nuestra opinión, es وَحَوْفًا.
- 1927.- La lectura en que los demás comentaristas están de acuerdo es كَبِيرَاتٍ, es decir que todos los árabes se vistieron de "honor" a causa de sus in calculables hazañas.
- 1928.- Al-Iflīlī es el único que adopta tal lectura, mientras que los demás comentaristas dicen وَمَا عَزَمًا.
- 1929.- En al-Tibyān, IV, 92 y al-Wāhidī, p. 244 se lee id en vez de ʿan.
- 1930.- Tanto al-Wāhidī (p. 244) como al-ʿUkbarī (al-Tibyān, II, 351) dicen: إِذَا هَجَرْتُ فَنَنْ غَيْرِ اجْتِنَابٍ. Al-ʿUkbarī dice: "su abandono se debe a un rechazo y su visita no corresponde a una nostalgia porque es un ser inanimado (se trata de una muñeca) incapaz de distinguir entre la separación y el encuentro".

- 1931.- Según al-Tibyān, II, 351, este verso constituye al último verso de la estrofa.
- 1932.- En el MS. figura لها , lectura incorrecta porque el sufijo se refiere al elogiado por al-Muta nabbí.
- 1933.- Al-Yāziyí en al-‘Arf al-tayyib, p. 162 dice
أهل الأرض "gente de la tierra".
- 1934.- En el MS. figura نكر en vez de نكرة .
- 1935.- En el verso: المرؤ .
- 1936.- En el verso aparece تقيط . Corregimos siguiendo el Díwān, p. 164.
- 1937.- Así figura ومغالطاتهم , sin puntos diacríticos; creemos que la lectura que concuerda con el sentido del texto es ومغالطاتهم "y sus equivocaciones".
- 1938.- El vocablo tiene borrosas sus últimas letras, la lectura que hemos elegido es la más probable, según creemos.
- 1939.- La palabra está confusa en el texto; optamos por la lectura del margen derecho del MS.
- 1940.- Al-qamqām y al-qunāqim, según al-Lisān, XII, 494
قمم se refieren a la persona de mérito y generosidad, asimismo se dice del agua abundante,

del mar inmenso y del gran número.

- 1941.- La cita textual anónima aparece en al-Hamāsa de Abū Tammām, II, 296, al-Wāhidí, p. 247, al-Tibyān, IV, 96 y Muškil abyāt al-Mutanabbí, p. 127.
- 1942.- Šarḥ de Ibn Yinní, f^o 136 (MS.).
- 1943.- En el MS. figura حمران; precisamos su lectura acudiendo al verso arriba citado, (n^o 19).
- 1944.- A la derecha del verso existe en el margen الرُّوع "el susto", se refiere a "la guerra" que es la lectura de los demás comentaristas, sin embargo, no hemos encontrado en las copias del Díwān ninguna alusión a la versión de al-Iflílí المَوْت "la muerte".
- 1945.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo hemos puesto para completar el sentido.
- 1946.- El autor del verso, según Sībawayhi, I, 75 es Qays b. al-Jaṭím, mientras que en al-Ŷamhara, p. 662 se atribuye a 'Amr b. Imru' al-Qays y en al-Ašbāh wa-l-nazā'ir, IV, 176 y los Amālí de al-Šaṣarí, I, 296 aparece sin atribución.
- 1947.- En al-Wāhidí, p. 248 y al-Tibyān, IV, 98 se lee لَقَطِه en vez de نَطَقِه. Ambas lecturas significan "su pronunciación".

- 1948.- En el verso figura الصحايف . Corregimos siguiendo las dos fuentes anteriormente citadas.
- 1949.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es النَّاس "la gente" en vez de البأس "el vigor, la fuerza".
- 1950.- Ibn Yinní dice النَّاس "la gente" en vez de الجُند "el ejército". Véase al-Wāhidí, p. 248 y al-Tibyān, IV, 98.
- 1951.- En al-ʿArf al-tayyib, p. 166 se lee الكرية "uno de los nombres de la guerra".
- 1952.- El vocablo entre corchetes está omitido en el verso, y lo tomamos del Díwān, p. 166.
- 1953.- Según las copias del Díwān, este verso constituye el veintiséis del poema.
- 1954.- Así figura بقولك en vez de يقول ; precisamos la lectura acudiendo a al-Tibyān, IV, 98.
- 1955.- En el verso figura أبام . Corregimos siguiendo el Díwān de al-Mutanabbí, p. 167 y al-Wāhidí, p. 250.
- 1956.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es لِم en vez de كَيْت .
- 1957.- Al-Yāziyí en su obra, p. 167 dice أما en vez de أوما .

- 1958.- Šarḥ de Ibn ʿYinnī (MS. M. B. f^o136), al-Tibyān, IV, 100 y al-Wāḥidī, p. 250.
- 1959.- Al-Iflīlī es el único que adopta tal lectura, mientras que en las copias del Dīwān se lee الجسام "asuntos importantes".
- 1960.- Según al-Tibyān, II, 141 y al-Bargūgī, II, 245: "y dijo cuando quiso salir de la corte de 'Alī b. Ahmad al-Jurāsānī".
- 1961.- En el verso figura الوفا.
- 1962.- Este párrafo es de Ibn ʿYinnī y aparece en su Šarḥ, f^o 46 (MS.).
- 1963.- La preposición ʿan está borrosa en el verso y la tomamos de al-Tibyān, II, 141.
- 1964.- En el MS.: برق ; optamos por la lectura de Ibn ʿYinnī (MS. M. B. f^o46).
- 1965.- En al-Wāḥidī, p. 251 y al-Tibyān, II, 142 se lee الرماح الهم, pero al-Yāziyī en su obra, p. 169 dice "y se lee السمر ; en los dos casos se refieren a las lanzas duras".
- 1966.- Así figura, como رحلي, que es una alteración de نحري "mi garganta". Corregimos siguiendo el comentario del verso y al-Wāḥidī, p. 251.
- 1967.- En al-Tibyān, II, 142, al-Bargūgī, II, 246 y

- al-ʿArf al-tayyib, p. 169 se lee على شغفِي "por mi amor", mientras que la versión de al-Wāḥidī, p. 251 coincide con la de al-Iflīlī.
- 1968.- El vocablo entre corchetes está omitido en el verso y lo tomamos de las fuentes anteriormente citadas.
- 1969.- En el MS. figura صدر. Optamos por la lectura de Ibn Yinnī (MS. M. B. f^o46).
- 1970.- El comentario se atribuye a Ibn Yinnī, según al-Wāḥidī, p. 252 y al-Tibyān, II, 143.
- 1971.- El comentario aparece en Qaṣr al-Faṣr, de al-Zawzanī, f^o 43 (MS.); allí dice بغلة "mula" en vez de بغل "mulo".
- 1972.- Así figura ذر. La lectura más acertada, en nuestra opinión, es ذكر "menciona".
- 1973.- Se lee también لِذَا الْجَدِّ, véase al-Tibyān, II, 143 y al-Wāḥidī, p. 252.
- 1974.- En el MS. figura كلو en vez de كلا.
- 1975.- En el texto aparece المسي en vez de المشي "el caminar".
- 1976.- Según al-Tibyān, IV, 209 y al-Bargūgī, IV, 341, Abū ʿUbayd Allāh.
- 1977.- Véase al-Maydānī, I, 298.

- 1978.- El dicho entre paréntesis aparece en al-Lisān, XIV, 409 سَوَا , donde se lee ماتباينوا en vez de مَا تَفَاوَتُوا .
- 1979.- Ibidem تَسَاوُوا .
- 1980.- En el MS.: اَصْرٌ .
- 1981.- En el texto aparece عَرَات en vez de عُرَاة "des nudos".
- 1982.- Quiere decir: "cuán raro me resultaría adquirir un vicio sólo por el hecho de que mi contertulio lo tuviera, esto es aparento tenerlo, para que se percate de que yo, al igual que él, padezco del mismo defecto" (al-Tibyān, IV, 212).
- 1983.- La versión en que los demás comentaristas coinciden es خِفْتُ "temí" que es más aceptable que la de al-Iflilí كُنْتُ "estuve".
- 1984.- Así figura قَلَضَى . Creemos que la lectura que concuerda con el sentido del verso es قَتَّخَصَّ "y se salvó de".
- 1985.- El texto completo del verso es:
يُقْتَلُ الْعَاهِزُ الْجَبَانُ وَقَدْ يَعْجَزُ عَنْ قَطْعِ بُخْنِ الْمَوْلُودِ
Abū 'Alí de Sicilia (al-Takmila, I, 66) lo interpreta de la manera siguiente: al-bujnuq: "es un trozo de te-

la que se usa para atar la cabeza de un recién nacido"; y dice que se asesina al impotente y al cobarde aunque éste fuera incapaz de desatar la venda de un recién nacido y no está a cubierto del asesinato ni apenas es útil para él tomar precauciones.

- 1986.- Ibn Sída en su obra, p. 150 dice *جِيَادُ الْخَيْلِ* "ca-
ballos corredores o de buena raza".
- 1987.- Al-'Ukbarí incluye el párrafo de al-Iflílí en su obra, IV, 213 sustituyendo sólo *قَوْمًا* por *الْقَوْمِ*, que es más aceptable que la de al-Iflílí.
- 1988.- Así figura, como *سحل*. Nosotros optamos por la lectura de la fuente anteriormente citada.
- 1989.- En el verso figura *نذا*. Corregimos siguiendo el Díwān, p. 172.
- 1990.- Sobre las palabras de Ibn Fūrrayā véase "al-Mawrid", II-3, 179; al-Tibyān, IV, 215 y al-Wāhidí, p. 257.
- 1991.- En el texto aparece *خوده*. Creemos que la lectura que concuerda con el sentido del verso es *بِجُودَةٍ*.
- 1992.- En el MS. figura *وقصل* que es una alteración de *وقصّل*.

- 1993.- En al-Wāḍih, p. 81 y al-Fath al-Wahbī, p. 174 se lee الجَفْن "el párpado" en vez de العَيْن "el ojo".
- 1994.- La preposición min no aparece en el MS. y la tomamos de al-Tibyān, IV, 215.
- 1995.- Véanse las palabras de Ibn Yinnī acerca del verso en al-Wāḍih, p. 81 y al-Fath al-Wahbī, p. 174.
- 1996.- En el MS.: ازاد .
- 1997.- Galeno (131-200-203 de J. C.). Nació en Pérgamo (Asia Menor), estudió en su ciudad natal y en Esmirna, Corinto, Palestina y Alejandría; ejerció luego como médico en varios lugares (Historia de la medicina, Salvat, pp. 64-65). Se dice que murió entre los años 218-200 y fue sabio; orador y autor de varias obras de medicina, filosofía y literatura (al-Takmila, I, 140, nota nº 1).
- 1998.- El texto entre paréntesis aparece en Uyūn al-ajbār, III, 161 en la lectura siguiente: "se dice a Galeno: 'tú comes poca comida'; replicó: 'yo como para vivir, mientras que otros viven para comer'".
- 1999.- En el MS. figura يراآي .
- 2000.- En el verso aparece الهاتن . Corregimos siguiendo

- do al-‘Arf al-tayyib, p. 173.
- 2001.- En el texto figura الصَّوْب . Optamos por la lectura de al-Wāḥidí, p. 258 y al-Tibyān, IV, 216.
- 2002.- Ibn Fūrraḡa en su obra "al-Mawrid", II-4, 179 dice أَوَّخَرَهَا "sus finales".
- 2003.- El párrafo de al-Iflílí aparece literalmente en al-Tibyān, IV, 219.
- 2004.- Al-‘Ukbarí en al-Tibyān, IV, 220 dice fí en vez de min.
- 2005.- Ḥadan es una montaña situada en la parte más lejana de Nayḏ. Al-Wāḥidí en su obra, p. 259 dice: "sobre la cual se cita el refrán أَنْجَزَ مَنْ رَأَى حَضَنًا : "ver a Ḥadan es como visitar Nayḏ". Véase también Iṣlāḥ al-Mantiq, p. 57.
- 2006.- En al-‘Arf al-tayyib, p. 175 y al-Bargūgí, IV, 226 se lee "la invita a venir a Bagdād puesto que él no puede entrar en Kūfa".
- 2007.- En el primer hemistiquio del verso figura, como هَنْبِيَاءَ الْمَدِينَةِ en vez de هَنْبِيَاءَ الْمَدِينَةِ "parabién para la ciudad". Corregimos basándonos en el Díwān de Yarír, I, 120.
- 2008.- Corán, XCV, 5; en el MS. figura رَدَدْنَا, sin la hā.

- 2009.- En el MS. aparece جَدَّتْهَا "su abuela" que es lectura incorrecta, puesto que el pronombre se refiere al mismo al-Mutanabbí, por eso tiene que ir con sufijo masculino.
- 2010.- El texto completo del verso, según el Díwān, p. 29 es: وَلَقَدْ بَكَبْتُ عَلَى الشَّبَابِ وَلَمَّا مِئْتِي مُسَوَّدَةٌ وَمَاءٌ وَجَمْرِي رَوْنَقٌ
"lloré la juventud incluso cuando tenía el pelo negro y el rostro hermoso".
- 2011.- La palabra no nos resulta clara, creemos que la lectura que hemos elegido es la más probable.
- 2012.- Según al-^cUkbarí (IV, 104) este verso debe situarse después del siguiente.
- 2013.- ^cUmar b. ^cAbd al-^cAzíz b. Marwān b. al-Ḥakam 61/101-681/720. Como se sabe, fue un célebre y pío califa omeya. Nació y se crió en Medina. Véase al-A^clām, V, 209.
- 2014.- La palabra está confusa y para su lectura nos hemos guiado por al-Bargūgí, IV, 229.
- 2015.- El dicho entre paréntesis aparece en al-Tibyān, IV, 104 y al-Bargūgí, IV, 229 atribuido a algún árabe, en la lectura siguiente: أَمْرُكُنَّا نَتَوَقَّعُهُ
"Era algo que todos espe

rábamos, así que, cuando aconteció, no lo ignoramos".

- 2016.- La partícula ʾan está omitida en el verso y la tomamos de al-ʿArf al-ṭayyib, p. 176.
- 2017.- La conjunción wāw no aparece en el MS., pero la exige la estructura de la frase.
- 2018.- Sobre las interpretaciones del verso véanse al-Wāḍih, pp. 76-77 y al-Fath al-Wahbī, p. 155.
- 2019.- Se lee también هَمَّا "cuita". Véase al-Tibyān, IV, 104 y al-Wāḥidī, p. 261.
- 2020.- En el texto: وَعَمَّا. Corregimos siguiendo el verso arriba citado (nº 9).
- 2021.- En el MS. رَقَاهَا. La lectura que hemos elegido es la más aceptable, según creemos.
- 2022.- Así figura حَتَّى en vez de حُبِّي "mi amor". Corregimos siguiendo el verso arriba mencionado (nº 13).
- 2023.- En al-Tibyān, IV, 105: لَهَا en vez de بِهَا.
- 2024.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es الْوَعَى "la guerra; la lid" en vez de الظُّبَى "las espadas". A la izquierda del comentario figura: "y se lee الْوَعَا".

- 2025.- En el verso aparece أسقى ; precisamos la lectura acudiendo al Díwān, p. 175.
- 2026.- Se trata de Giyāt b. Gawṭ b. al-Ṣalt; de los Ba nū Taglib, su kunya era Abū Mālik. Murió el año 90/708 o 92/710; logró la fama en la época omeya en Siria por los elogios a sus califas. Es uno de los tres poetas considerados como los más célebres de su tiempo (junto a Yarír y al-Farazdaq), véase EI², I, 341-342 (R. Blachère) y al-A^clām, V, 318.
- 2027.- La cita textual aparece en el Díwān de al-Ajṭal, p. 44 y Tabaqāt fuḥūl al-ṣu^ʿarā^ʿ, p. 428, donde se lee يا أبت المرافة, es decir, el poeta Yarír, en vez de أبتي كليب, la gente de Yarír. En Sibawayhi, I, 186, سكبا "pillaron" en vez de قتلا "mataron", mientras que en al-Tibyān, y al-Bargūgī, IV, 232 se lee كسرا القيود "rompieron las cadenas" en vez de قتلا الملوك "mataron a los reyes". Véase también al-Darā^ʿir, p. 109 y los Amālī de al-Ṣayarī, II, 306. En el segundo hemistiquio figura فكك en vez de فككا.
- 2028.- A la derecha aparece en el margen un vocablo ilegible por falta de puntos diacríticos.

- 2029.- En el verso figura لي . Corregimos siguiendo el comentario del verso y al-Wāhidí, p. 263.
- 2030.- En al-Tibyān, IV, 107: لَنَا فَرِحْمٌ.
- 2031.- En el MS. figura قايلا . Corregimos basándonos en al-Wāhidí, p. 263.
- 2032.- A la derecha existe en el margen como عربه .
- 2033.- La partícula ʿan está omitida en el verso y la tomamos del Díwān, p. 176.
- 2034.- En el MS. figura لَمْ أَقْبَلْ . Creemos que la lectura que hemos elegido es la más correcta.
- 2035.- Kabš (carnero) al-qawm: jefe y señor entre los suyos (al-Lisān, VI, 338).
- 2036.- Al-Yāziyí en su obra, p. 179 dice فَلَّ "debilita".
- 2037.- Al-Iflílí es el único que adopta tal lectura, mientras que los demás comentaristas dicen اللَّحْمَ وَالْعَظْمَا "la carne y el hueso".
- 2038.- En el MS. figura نُسِيْتُ . Corregimos siguiendo al-Fasr, II, 107.
- 2039.- En al-Fasr, II, 107 y al-ʿArf al-ṭayyib, p. 9 se lee أُخْتَبِرْتُ en vez de أَمْتَجِنْتُ . Ambas lecturas significan "has sido probado".
- 2040.- Sobre el sentido de este verso al-Bargūgí (I, 341)

dice: como no se te conoce padre ni obra que te distinga, se te denomina ahora al-Dahabí, que es un apodo reciente y no heredado, derivado de la locura "Dihāb al-^ʿaql"; ida de la mente, en vez del oro "Dahab", así que te llaman al-Dahabí por tu locura.

- 2041.- En el verso figura يايها en vez de ياأيها.
- 2042.- En al-Tibyān, III, 249, al-Wāḥidī, p. 265 y al-ʿArf al-tayyib, p. 179 se lee في القلوب "en los corazones"; mientras que la lectura de Ibn Yinnī (al-Fath al-wahbī, p. 131) coincide con la de al-Iflīlī.
- 2043.- En el MS. figura بيكا. Optamos por la lectura de al-Wāḥidī, p. 265 y al-Tibyān, III, 250; mientras que en el Dīwān, p. 177 se lee يُبكي "se llora".
- 2044.- Anteriormente citado. Véase el poema 55, el verso nº 1. En el MS. figura بلامعي en vez de بدمعك. Corregimos siguiendo al-Tibyān, IV, 58.
- 2045.- En el MS.: لفظ. La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 2046.- Así figura يقو en vez de يقول.

- 2047.- La palabra no nos resulta clara y la lectura que hemos puesto creemos que es la más probable.
- 2048.- Esta interpretación es de Ibn Yinní y aparece en su Šarḥ, f^o 104 (MS.).
- 2049.- Su complemento, según el Díwān, p. 256 es:
والدمع أشفاهُ ساجمة
- 2050.- En el verso figura الترب . Corregimos siguiendo al-Wāhidí, p. 264.
- 2051.- En el MS.: البقر , sin la tā'.
- 2052.- Al-jalājil es el plural de jaljāl "ajorca": una especie de argolla de oro o plata que se ponían las mujeres en la parte inferior del tobillo; al-damaliy es el plural de dumluḡ "pulsera": un tipo de jovas de varios metales que se pone en la muñeca o en el brazo más arriba de la muñeca. Véase al-Tazayyūq wa-l-ḥulí 'inda al-mar'a, pp. 177-201.
- 2053.- Los tres hemistiquios aparecen en al-Subḥ al-munbī, pp. 284-285, al-Yatíma, I, 135, al-Tibyān, III, 252 y Šarḥ de Ibn Yinní, f^o 105 (MS.), sin nombrar al autor.
- 2054.- Al-Wāhidí en su obra, p. 264 dice: "y se lee también تَشَجَّرْتُكَ 'te inhibió' ya que el encuentro con

el amado te impidió hablar por causa de la excitación"; además de esta lectura añade: "y se lee ^{سَحَرْتَكِ} 'te hechizó' puesto que la añoranza por ver al amado te ha vuelto loco, es decir, te ha puesto bajo un hechizo de locura".

- 2055.- En el MS. figura ^{يَحْمَلُ}, la lectura más acertada, en nuestra opinión, es ^{يَحْتَمَلُ} "es probable".
- 2056.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. lo hemos puesto para completar el sentido.
- 2057.- En el verso: ^{يَشِي}. Corregimos siguiendo al-Wāhidí, p. 257.
- 2058.- En el MS. figura ^{غَيْرِ}. Creemos que la lectura que concuerda con el sentido de la frase es ^{غَيْرِهِ}.
- 2059.- En el verso aparece ^{وَلَوْ}. Hemos omitido la wāw por exigencia del metro.
- 2060.- Se lee también ^{قَبَائِلُ} "tribus". Véase al-Wāhidí, p. 268 y al-Tibyān, III, 256.
- 2061.- En el verso figura ^{هَابِلِ} en vez de ^{هَابِلٍ}. Corregimos siguiendo al-Wāhidí, p. 268, mientras que al-Yāziyí en su obra, p. 183 opta por ^{ثَاكِلِ}. En los dos casos se refieren a la madre que ha perdido a su hijo.
- 2062.- Al-dafr significa podrido, pero se utiliza tam-

bién para la calamidad (al-dāhiya) debido a su carácter maligno y al-duhaym es nombre de una camella que se carga con las cabezas de personas asesinadas y de ahí su relación con el vocablo calamidad (dāhiya), según al-Wāhidí, p. 268.

2063.- La cita textual es de Imru' al-Qays y aparece en su Díwān, p, 472, los Amālī de al-Šayarī, I, 121, al-Tanbīh 'ala awḥām Abī 'Alī fī Amālī-hi, p. 39 y al-Lisān, XI, 26 زَلَّ . En los Amālī de al-Qālí, I, 42 aparece sin atribución.

2064.- En al-Wāhidí, p. 269, al-Tibyān, III, 257 y al-Bargūgí, III, 374 se lee نَجَّ "alta mar" en vez de بَحْرُ "mar".

2065.- Al-Sifah es la fornicación.

2066.- En el MS. figura شديد , sin la tā'.

2067.- En el texto aparece حَفَج . Corregimos basándonos en al-Tibyān, III, 258 y el Šarḥ de Ibn Yīníní, fº 105 (MS.).

2068.- Así figura الكف , la lectura que hemos elegido es la más correcta, según creemos.

2069.- En el verso aparece ثلثه .

2070.- La cita textual es de al-[^]Āyāy, según al-Jasā'is, II, 196 y al-'Umda, I, 168. En al-Darā'ir, p. 223

aparece sin nombrar al autor. En el MS. figura

ياسلمى en vez de ياسلمى .

2071.- En el MS. aparece: ثلثه .

2072.- Sobre la historia de Hārūt y Mārūt "ángeles", véase el Corán, II, 102.

2073.- Al-Ṭirimmāḥ b. Ḥakīm b. al-Ḥakam al-Tā'í. Murió alrededor del año 155/743, poeta islámico jāriyí, de buena categoría. Nació y se crió en Siria, luego partió a Kūfa, donde trabajó como maestro, asimismo fue contemporáneo y amigo del poeta al-Kumayt. Para su biografía véase al-Wāfí bi-l-Wa-fayāt, XVI, 427-428, al-A'lam, III, 325 y Kaḥḥā-la, V, 40-41.

2074.- Sobre la cita textual véase 'Azmi Ṣāliḥ (al-Ṣāfir al-jāriyí), p. 105.

2075.- Bāqil es nombre propio de una persona célebre por su afasia, por él se cita el refrán "más in capaz de expresarse que Bāqil"; véase al-Tibyān, III, 260.

2076.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos del Ṣarḥ de Ibn Yinní, f° 106 (MS.).

2077.- Véase al-Wāḥidí, p. 271, al-Tibyān, III, 260 y la fuente anteriormente citada.

- 2078.- En el MS. figura: الخطباء en vez de الخطباء
"los oradores".
- 2079.- Tanto al-Wāhidí (p. 271) como al-ʿUkbarí (III, 261) dicen نَشَاك ; al-natā es lo que se cuenta de un hombre, tanto sus méritos como sus defectos.
- 2080.- Al-sirb es un grupo de mujeres o una manada de aves, gacelas, vacas y asnos, según al-Lisān, I, 463 سَرَب .
- 2081.- En el MS. راجع . Optamos por راجعة .
- 2082.- En el texto figura راجع .
- 2083.- En el MS. هي en vez de هُنَّ . Corregimos siguiendo al-Fasr, II, 115 y al-Wāhidí, p. 277.
- 2084.- No nos resulta claro el sentido de este texto. Quizás el autor lo haya puesto sólo para demostrar la complejidad del citado verso.
- 2085.- El párrafo entre paréntesis está omitido en el texto y lo tomamos del margen izquierdo del MS.
- 2086.- Se trata de al-Mubarrad Muhammad b. Yazíd. Véase la nota 122.
- 2087.- Al-Fasr, II, 115-116 y al-Fath al-Wahbí, p. 45, con variante de lectura.
- 2088.- Así figura: قراء . La lectura más acertada,

- en nuestra opinión, es فالسَاء .
- 2089.- En el MS. aparece غبرالترما . Corregimos siguiendo el verso nº 2.
- 2090.- Al-Wāhidí en su obra, p. 278 dice خلفهم "detrás de ellos".
- 2091.- En al-Fasr, II, 118: فَتَرَاهُمْ .
- 2092.- En al-Tibyān, 126, al-ʿArf al-ṭayyib, p. 190 y al-Bargūgí, I, 347 se lee بَدَتْ con tā de femenino.
- 2093.- Ibn Yinní en al-Fasr, II, 119 dice بَلَوْتُ الْمَرَّ "he probado la amargura", mientras que en al-Wāhidí, p. 278, al-ʿArf al-ṭayyib, p. 190 y al-Bargūgí, I, 347 se lee جَنَيْتُ الْمَوْتَ "he cosechado la muerte".
- 2094.- En el MS. figura أحببنا que es lectura incorrecta, puesto que el pronombre se refiere al poeta mismo, por esto tiene que ir con sufijo masculino.
- 2095.- En el MS. aparece أصايرها .
- 2096.- En al-ʿArf al-ṭayyib, p. 190 se lee المهوى .
- 2097.- Ibidem سراييلاتها , colectivo de sirbāl, camisa o armadura.
- 2098.- Tanto al-ʿUkbarí (I, 227) como al-Bargūgí (I, 347) dicen: الْفُتُوَّةُ وَالرُّوَّةُ وَالْأُبُوَّةُ "la genero

sidad, la hombría y altivez".

2099.- En el MS. figura المروة . Optamos por la lectura de al-Fasr, II, 121.

2100.- En el texto aparece البيت . La lectura que hemos elegido es la más acertada según creemos.

2101.- Ambos versos anónimos aparecen en al-Bayān wa-l-tabyīn, III, 347 en la lectura siguiente:

رَبِّ بَيْضَاءَ كَالْقَنْبِيبِ تَنْتَنِي قَدْ دَعَيْتَنِي لِوَضْعِيهَا فَاذْبَيْتَ
لَيْسَ شَأْنِي تَحْرَجُ أَغْرَانِي كُنْتُ نَدْمَانُ زَوْجِهَا فَاذْبَيْتَ

"A menudo una mujer de tez blanca que se mece como una rama, me propuso compartir su amor y rehusé. / No fue por abstinencia, sino que me inhibí por ser su marido mi amigo".

2102.- En el texto figura فيريا . Optamos por la lectura que se halla encima del citado vocablo.

2103.- En el texto aparece رامها y a la izquierda figura مه .

2104.- En el MS. figura الثلثين .

2105.- Dīwān de al-Mutanabbí, p. 131.

2106.- Así figura ومن اخذها هنا . Creemos que la lectura que hemos elegido es la más aceptable.

- 2107.- No hemos podido localizar esta cita textual en las fuentes consultadas. Al-wardā³ es un tipo de caballo que tiene el pelo corto, lo cual es un signo de buena raza y de excelencia (al-Li-sān, III, 116 جرد).
- 2108.- En el MS. figura لان en vez de كان. Corregimos siguiendo al-Fasr, II, 126.
- 2109.- La palabra entre corchetes está omitida en el texto y la tomamos de la fuente anteriormente citada.
- 2110.- En el MS. figura الذي. Corregimos basándonos en al-Fasr, II, 126 y al-Wāhidī, p. 279.
- 2111.- En el MS. aparece امراتها. Optamos por la lectura de al-Fasr, II, 126.
- 2112.- Así figura بالقواس en vez de بالقوم. Corregimos siguiendo al-Fasr, II, 126 y al-Wāhidī, p. 279.
- 2113.- En el MS.: خليت. Optamos por la versión de Ibn Yinnī (al-Fasr, II, 126).
- 2114.- La palabra y la conjunción wāw no aparecen en el MS. y las tomamos de la fuente anteriormente citada.
- 2115.- En el MS. figura فيقول. La lectura más correcta, en nuestra opinión, es فتقول.

- 2116.- La lectura en que los demás comentaristas concin-
den es النفوس "las almas" en vez de القلوب
"los corazones". Sin embargo, el mismo al-Iflí-
lí confirma la primera lectura en su comentario
del verso siguiente en dos lugares, pero no la
adopta.
- 2117.- En al-Wāhidí, p. 280 y al-Tibyān, I, 230 se lee
الغلا .
- 2118.- Al-Yāziyí en su obra, p. 192 dice بنزى .
- 2119.- En el MS. figura دعا , sin la hamza.
- 2120.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS.
y lo tomamos del comentario de Ibn Fūrraġa ("al-
Mawrid", II-2, 88).
- 2121.- En el MS. figura بعظم . Corregimos siguien-
do la fuente anteriormente citada y al-Wāhidí,
p. 280.
- 2122.- La lectura de Ibn Fūrraġa es سقى en vez de
سقى .
- 2123.- Al-Tibyān, II, 261.
- 2124.- En al-Fasr, II, 131, al-Wāhidí, p. 281 y al-‘Arf-
al-tayyib, p. 192 se lee حَفِظ , en pretérito.
- 2125.- La palabra entre corchetes no aparece en el MS.,
y la tomamos de al-Fasr, II, 132.

- 2126.- La preposición min que no figura en el texto, la tomamos de la fuente anteriormente citada.
- 2127.- Así figura العطاء en vez de الع. Para su lectura nos hemos guiado por al-Fasr, II, 231.
- 2128.- En al-Tibyān, II, 132, al-Fasr, II, 132 y al-Wāhidí, p. 281 se lee كتابة como maṣdar.
- 2129.- En el verso aparece بحافرها . Corregimos siguiendo las fuentes anteriormente citadas.
- 2130.- Véase al-Fasr, II, 139 y al-Fath al-Wahbí, pp. 46-47.
- 2131.- En el MS. figura القنا . Corregimos basándonos en al-Lisan, XV, 203 قنا .
- 2132.- En el MS. aparece رآ .
- 2133.- El vocablo entre corchetes no figura en el MS. pero lo exige la estructura de la frase.
- 2134.- En el MS. figura صته . La lectura que hemos elegido es la más correcta, según creemos.
- 2135.- Anteriormente citado. Véase la nota 1093.
- 2136.- Este comentario es de Ibn Yinní y aparece en al-Fasr, II, 141. Tanto al-Wāhidí, (p. 281) como al-^cUkbarí (I, 232) lo incluye en sus obras sin atribuírselo a él.
- 2137.- En al-Fasr, II, 144, al-^cArf al-tayyib, p. 193

- y al-Bargūgí, I, 355 se lee ‘an en vez de min.
- 2138.- En el MS. figura اعبى .
- 2139.- Se lee también لا تعزك . Véase al-Wāhidí, p. 282 y al-‘Arf al-ṭayyib, p. 193.
- 2140.- En al-Fasr, II, 146, al-Wāhidí, p. 282 y al-Tibyān, I, 234 se lee سبقتنا mientras que la lectura de al-Bargūgí (I, 356) y al-Yāziyí (al-‘Arf al-ṭayyib, p. 193) coinciden con la de al-Iflíí.
- 2141.- En el texto figura لحللتهم . Corregimos siguiendo el verso nº 30.
- 2142.- En al-Tibyān, I, 234 se lee تزورك .
- 2143.- En al-Fasr, II, 148, al-Tibyān, I, 234, al-Bargūgí, I, 357 se lee من عل en vez de من علو .
- 2144.- Al-Lisān, XV, 83-84 علا .
- 2145.- Ibn Yinní (al-Fasr, II, 148) dice que al-wukna es el nombre del nido de la ave, donde pone sus huevos, y al-wukn, según al-Aṣma‘í es el lugar de la ave sin nido. Véase al-Lisān, XIII, 452 وكن .
- 2146.- Dice Ibn Yinní (al-Fasr, II, 149): "y este verso es también el más maravilloso e inigualable de todos los versos de este poema".

- 2147.- En el MS. figura مدور ; precisamos la lectura acudiendo al verso arriba citado (nº 37).
- 2148.- El texto entre paréntesis no nos resulta claro por falta de puntos diacríticos y vocales, además de esto, algunas de sus palabras tienen varias letras amputadas. Puesto que el texto está literalmente tomado del comentario de Ibn Yinní (al-Fasr, II, 149) precisamos su lectura acudiendo a él.
- 2149.- Este comentario aparece tal cual en la fuente anteriormente citada, p. 150.
- 2150.- Ibn Yinní en al-Fasr, II, 150 dice وهب "dio" en vez de ملك "poseyó".
- 2151.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es عثرة. El mismo al-Iflíí alude a ella en su comentario del verso sin llegar a adoptarla.
- 2152.- Según al-‘Arf al-ṭayyib, p. 185 y el Díwān, p. 181: "y dijo en elogio de su hermano Abū Sahl Sa‘íd b. ‘Ubayd Allāh b. al-Ḥasan de Antioquia".
- 2153.- Sobre este sentido, Ibn Yinní dice /Qaṣr al-Fasr, fº 86 (MS.)/: "la separación ha dejado asimismo separados a nuestros párpados, puesto que ya no

se juntan (en el sueño) sino que se quedan distanciados el uno del otro, llorando continuamente en la vigilia".

- 2154.- تَدْمَى verbo en modo subjuntivo en función de adjetivo del sustantivo أَجْفَانًا "párpados", queriendo decir la frase "párpados sangrientos". Al-Jatīb dice: "quiere decir أَنْ تَدْمَى y omite la partícula 'an", según al-Tibyān, IV, 220.
- 2155.- En el texto figura فَتَجْبِرُهُمْ. Corregimos siguiendo el verso arriba mencionado (nº 3) y al-Wāhidí, p. 272.
- 2156.- Así figura قَتَرِي en vez de قَتَرَى. Precisamos la lectura acudiendo a al-Tibyān, IV, 221.
- 2157.- Al-Iflílí es el único que adopta tal lectura, mientras que en las demás copias del Díwān se lee يَصِيرَ.
- 2158.- Ajlāf, plural de jilf: son las ubres. El poeta, metafóricamente atribuye ubres a las nubes, puesto que "amamantan" a las plantas con su agua como la madre da el pecho a su crio.
- 2159.- En al-'Arf al-tayyib, p. 186 y el Díwān, p. 182 se lee أَسْلَاكُمْ "os olvido".

- 2160.- En el verso figura حيثما .
- 2161.- Así figura املانا . Corregimos siguiendo al-Wāhidī, p. 273 y al-Tibyān, IV, 223.
- 2162.- En el texto aparece المنجبر . Optamos por la lectura del margen izquierdo del MS.
- 2163.- Así figura لا أسعى . Quizás el texto de la frase sea لا أسعى إلى أحد "no me dirigía a nadie".
- 2164.- En el MS. figura منزها en vez de منه .
- 2165.- En el MS. aparece بن en vez de ابن .
- 2166.- En el verso figura الوقا .
- 2167.- Al-muhtamī "acalorado". Según al-Ukbarī (al-Tibyān, IV, 226): persona apasionada de sentimiento e inteligencia aguda.
- 2168.- En el MS. figura خمله en vez de جملة .
- 2169.- Al-hibar es el plural de hibara o habara, un tipo de vestidos que se tejen en el Yemen. Véase al-Bargūgī, IV, 357.
- 2170.- En el MS. aparece بسبب اليه . La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 2171.- En el MS. figura Banī al-Ḥasan. Creemos que la lectura que concuerda con la estructura de la frase es Banū al-Ḥasan en nominativo como sujeto.

2172.- En el texto aparece *حظله* en vez de *خَيْلُهُ*
"cualidad".

2173.- La letra kāf no aparece en el MS. pero la exige
la estructura de la frase.

2174.- El texto completo del verso, según el Díwān de
Dū l-Rumma, p. 318 es:

وَرَمَلٌ كَأَوْرَاقِ الْعَذَارَى قَطَعَتْهُ إِذَا جَلَّتْهُ الْمُظْلِمَاتُ الْعَنَابِسُ

"y cuántas dunas atravesé, que, inmersas en las
tinieblas se parecían a las caderas de las virge
nes". En al-Matal al-Sā'ir, I, 421 se lee *أَلْبَسَتْهُ*
en vez de *جَلَّتْهُ*.

2175.- La lectura en que los demás comentaristas coin-
ciden es *المَوْت* "la muerte". Sin embargo, no he
mos encontrado en las copias del Díwār ninguna
alusión a su versión *الْحَوْض* "aljibe".

2176.- La cita textual aparece en el Díwān de al-Buḥtū
rī, II, 1232, al-tibyān, IV, 228 y al-Wāḥidī, p.
275.

2177.- El comentario aparece en al-Wasāṭa, p. 471 con
variante de lectura.

2178.- El vocablo entre corchetes no figura en el MS.
lo hemos puesto para completar el sentido.

- 2179.- Al-Wāhidí en su obra, p. 276 dice إذا خَلَيْتَ "si tú te retiras", en voz pasiva, y añade: "y se lee también خَلَيْتَ"si encuentras un sitio vacío".
- 2180.- En el MS. figura سَرَفًا .
- 2181.- En el MS. aparece 'Alí b. 'Āmir en vez de 'Ālī b. Ahmad b. 'Āmir. Para precisar el nombre acudimos a al-Wāhidí, p. 284 y al-Tibyān, II, 148.
- 2182.- Jayl al-dahr "caballos del destino"; se refiere a las vicisitudes y desgracias de la vida.
- 2183.- El texto entre paréntesis es de Ibn Yinní y aparece en su Šarḥ, (MS. M. B. fº 46).
- 2184.- A la izquierda del verso figura al margen: "se lee مَا سَأَلْتَهُ", que es lectura de los demás comentaristas. Sin embargo, no hemos encontrado ninguna alusión a esta versión مَا سَأَلْتَهُ en las copias del Díwān.
- 2185.- En el texto figura 'alà. La lectura más correcta, en nuestra opinión, es min porque el verbo سَلَّمَ se hace transitivo con la preposición min.
- 2186.- En el verso aparece الْآفَاق "países, comarcas" en vez de الْآفَات al-āfāt, todo aquello que le resulta perjudicial al hombre, como el asesinato, la enfermedad, las heridas graves y otras

cosas semejantes: "calamidades". Nosotros optamos por la lectura de al-Wāhidí, p. 284, al-'Ukbarí (II, 148) y al-Yāziyí (p. 195).

- 2187.- En el MS. figura: *طالما* .
- 2188.- A la izquierda del texto aparece al margen *بميت* .
- 2189.- En el MS. figura *لم أتأخر* en vez de *لم أتأخر* .
- 2190.- En el texto figura *وان* en vez de *أو* . Corregimos siguiendo el verso nº 4.
- 2191.- Al-'Ukbarí en al-Tibyān, II, 148 dice *دع النفس* .
- 2192.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es *عمر* en vez de *العمر* .
- 2193.- La palabra está omitida en el texto y la tomamos del margen izquierdo del MS.
- 2194.- La conjunción wāw no aparece en el MS., pero la exige la estructura de la frase.
- 2195.- En el texto figura *لم يفعل* . Optamos por la lectura del margen izquierdo del MS.
- 2196.- Este vocablo que hemos puesto procede del margen izquierdo del MS.
- 2197.- Véase el verso nº 5 de este poema.
- 2198.- En el verso figura *المري* .
- 2199.- Así figura *عن سكرنا ووص* , sin puntos diacríticos

Para precisar la lectura acudimos al verso arriba citado (nº 9).

2200.- Al-Fath al-Wahbí, p. 76.

2201.- Este párrafo es de Ibn Yinní y lo cita al-'Ukbarí en al-Tibyān, II, 150.

2202.- En el MS. figura ملو.

2203.- El comentario se atribuye a Ibn Yinní, según al-Wāhidí, p. 286 y al-Tibyān, II, 151.

2204.- En el verso figura لا لستري en vez de لا لستري; precisamos la lectura acudiendo a al-'Arf al-tayyib, p. 196.

2205.- Así figura كوى, sin puntos diacríticos; para sus lecturas nos hemos guiado por el comentario de Ibn Fūrrāya, donde se halla este párrafo literalmente ("al-Mawrid", II-2, 110).

2206.- En el MS. aparece لم يحذف; creemos que la lectura que hemos elegido es la más acertada.

2207.- En el MS. figura معلقة en vez de معلقة.

2208.- En el texto figura fí en vez de min. Corregimos basándonos en el verso arriba citado (nº 14).

2209.- En el MS. aparece فحيثما.

2210.- El vocablo que hemos puesto entre corchetes, lo tomamos de al-Tibyān, II, 153 y al-'Arf al-tayyib.

yyib, p. 196.

2211.- La cita textual aparece en el Díwān de Dū l-Rum ma, p. 574, donde se lee أَحْضَرَ en vez de أَغْبَفَ.

En los dos casos se refieren a la noche oscura.

2212.- En el verso figura أَفِي en vez de أَوْفِي. Co rregimos siguiendo el Díwān de al-Mutanabbí, p.

190.

2213.- La frase es incompleta, faltándole dos palabras

قَلْبُ غَيْرِهِ, es decir "el corazón de otro". Su

sentido viene a ser el siguiente: Su afán es tan grande, que no se puede albergar en otro corazón que no sea el suyo, aunque aquel fuera igual en tamaño.

2214.- El texto entre paréntesis aparece tal cual en el Šarh de Ibn Yinní, (MS. M. B. f^o46).

2215.- En al-Wāhidí, p. 288 y al-Tibyān, II, 155 se lee فَجَاءَ بِهِ en vez de نَجَّاهُ بِهِ; el pronombre en dual se refiere a sus dos abuelos en el verso anterior (n^o 23), que son al-Šalt y ʿĀmir; el pro nombre implícito en el verbo se refiere en este caso al vocablo قِرَان "unión" en el verso anterior, y esta última es la lectura de al-Yāziyí (p. 197).

- 2216.- Esta es la versión de los demás comentaristas.
- 2217.- Al-‘Ukbarí incluye el párrafo de al-Iflílí en su obra, II, 155, sin atribuírselo según su costumbre.
- 2218.- Sobre este refrán véase ‘Uyūn al-ajbār, IV, 35, al-Maydānī, I, 129 y al-‘Iqā al-farīd, III, 93.
- 2219.- Este comentario es de Ibn Fūrrayā y aparece en "al-Mawrid", II-3, 111, y lo incluyen también al-Wāhidí (p. 228) y al-‘Ukbarí en al-Tibyān, II, 156.
- 2220.- El texto entre paréntesis es de Ibn Yinní y aparece en su Šarḥ, f^o 47 (MS.) y Qašr al-Fašr, f^o 43 (MS. Eg).
- 2221.- Al-Wāhidí en su obra, p. 289 dice قُلْتُ dijiste en vez de قُلْتُ dije.
- 2222.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es خَلَّاتُكَ الزُّهْرُ mientras que la versión de al-Zawzaní en Qašr al-Fašr, f^o 44 (MS.) coincide con la de al-Iflílí.
- 2223.- Este párrafo es de Ibn Yinní y aparece en la obra de Ibn Fūrrayā ("al-Mawrid", II-3, 111); lo cita también al-Wāhidí en su Šarḥ, p. 289.

- 2224.- Al-Wāhidí en su obra, p. 289, menciona dos lecturas más, que son لُقْيَا "encuentro" y مَرْءٌ "un hombre".
- 2225.- Esta palabra tiene amputada sus últimas letras; para su lectura nos hemos guiado por la fuente anteriormente citada.
- 2226.- Al-Lisān, IV, 410 شَعْرٌ .
- 2227.- En el MS. figura لَابِلٌ . Corregimos siguiendo al-Sihāh, V, 1815 لَيْلٌ .
- 2228.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Fasr, I, 303 y al-Wāhidí, p. 390. El nombre de la persona elogiado, según Ibn Yinní es Muḥammad B. Sayyār no 'Alí b. Muḥammad b. Sayyār.
- 2229.- En el MS. figura وَتَعَاطَاهُ . Corregimos siguiendo al-'Arf al-tayyib, p. 199 y al-Bargūgí, I, 264.
- 2230.- En el MS. aparece اسَلٌ . Creemos que la lectura que concuerda con el sentido de la frase es أَصْلٌ .
- 2231.- En al-Fasr, I, 304, al-Tibyān, I, 137 y al-'Arf al-tayyib, p. 200 se lee تَظَلُّوا en vez de يَظَلُّوا .
- 2232.- Ibidem تَرَدُّوا .

- 2233.- El párrafo entre paréntesis aparece tal cual en al-Fars, 1, 305.
- 2234.- En el MS. figura الهرصر. Optamos por la lectura de la fuente anteriormente citada y al-Tibyān, 1, 137.
- 2235.- En el MS. aparece الغنم. Este término carece de sentido en el texto. Creemos que está por الغنم "ganado menor", pero al-šarír (chirrido, crujido) no se usa para el ganado sino que sólo aparece referido al cálamo, la puerta, la cama y las sandalias, según se dice en Fiḡh al-luḡa, p. 215.
- 2236.- Al-ʿUkbarí en su obra, 1, 137 dice دِماً وَهُم, en nominativo. "Al-Mutanabbí quiere decir que la sangre se ennegreció sobre los caídos en el combate, cambiando así su habitual vestimenta roja".
- 2237.- En el texto figura عليها. Corregimos siguiendo el verso arriba mencionado (nº 4).
- 2238.- En el texto aparece لَهُ. Corregimos basándonos en el segundo hemistiquio del verso nº 4.
- 2239.- Así figura لمعنهم en vez de طعنهم. Corregimos siguiendo al-Fasr, 1, 306.
- 2240.- En el MS. aparece اللبن الحليب en vez de اللبن المحلوب.

"la leche ordeñada". Corregimos siguiendo al-wā-
ḥidī, p. 291.

2241.- La palabra tiene un borrón. Creemos que la lec-
tura que hemos elegido es la más probable.

2242.- En el verso: يدوسس . Corregimos siguiendo al-
Tibyān, I, 138.

2243.- La lectura en que los demás comentaristas están
de acuerdo es أُم en vez de أُو .

2244.- Abū al-Hayṭam al-‘Abbās b. Mirdās b. Abī ‘Āmir
b. ‘Abd Qays, de Sulaym. Murió el año 18 de la
hégira=639 de J.C., poeta fāris y señor de su
tribu. Su madre era la poetisa al-Jansā’, que
alcanzó la época preislámica y el islám y abra-
zó el islám un poco antes de la conquista de la
Meca según Ibn Qutayba, pp. 417-418; al-A‘lām,
IV, 39 y E.I.², I, 12 (G.E. von Grunebaum).

2245.- Sobre la cita textual véase al-Jizāna, II, 438;
‘Uyūn al-ajbār, II, 194 y al-Ḍarā’ir, p. 148.

2246.- Este párrafo aparece literalmente en al-Fasr,
I, 311.

2247.- En el texto figura لها , que es lectura inco-
rrecta, porque el sufijo se refiere a un sustan-
tivo masculino que le precede, es decir, الليل .

- 2248.- En el MS. aparece فَرُوبٍ en vez de فَرُوبٍ. Corregimos basándonos en al-Wāḥidī, p. 292 y al-Tibyān, I, 139.
- 2249.- Así figura قَوَائِمِهَا. Corregimos siguiendo el verso arriba citado (nº 12) y las dos fuentes anteriormente citadas.
- 2250.- En al-Fasr, I, 315; al-Tibyān, I, 140 y al-'Arf al-tayyib, p. 201 se lee أَجْفَانِي "mis párpados".
- 2251.- Al-'Ukbarī en su obra, I, 140 dice أَعْدَبِي.
- 2252.- Así figura, como حَيَاتِي en vez de حَبُوبِي "mi vida".
- 2253.- Se lee también نَسِيْبِي. Véase al-Fasr, I, 316.
- 2254.- En el texto figura نَقِيْبِي. Esta palabra es una alteración de نَقِيْبِي y al-naqīb es el entendido en las genealogías de su gente. Corregimos siguiendo el verso arriba citado (nº 18).
- 2255.- En al-Fasr, I, 316: فَتَرْتَحِي.
- 2256.- En el MS. figura فَيَسْمُنُ en vez de فَتَسْمُنُ.
- 2257.- Al-maṭāyā (cabalgaduras), con el significado aquí de las calamidades y desgracias del destino.
- 2258.- En el MS. figura لَمْ يَفَارِقْنَا. La lectura que

- hemos elegido es la más correcta, según creemos.
- 2259.- Al-Wāḥidí en su obra, p. 293 dice شَغَفَتْ.
- 2260.- En al-Fasr, I, 317, se lee فلولها .
- 2261.- La última parte del versículo, según el Corán, XXXIV, 31 es "los débiles de la tierra dirán a a los poderosos: لولا أنتم لموس sido creyentes".
- 2262.- En el MS. figura شهن , sin puntos diacríticos, creemos que la lectura más probable es شهن .
- 2263.- La palabra tiene amputada su letra inicial. Para su lectura nos hemos guiado por al-Fasr, I, 319.
- 2264.- Los dos vocablos entre corchetes no aparecen en el MS. y los tomamos de al-Fasr, I, 319 y al-Wāḥidí, p. 294.
- 2265.- La palabra que hemos puesto entre corchetes no figura en el MS., la tomamos de al-Fasr, I, 319.
- 2266.- Se lee también مِنْ قُوَاهُ "de su fuerza". Véase al-Tibyān, I, 142 y al-Wāḥidí, p. 294.
- 2267.- Así figura يذوما en vez de يذوبا . Corregimos las dos fuentes anteriormente citadas.
- 2268.- En al-Fasr, I, 320 se lee تَكِنْتُ "poner cabeza abajo".
- 2269.- En el MS. figura وتعا , que es una alteración

de وقعا "cayeron".

2270.- Al-'Ukbarí cita los párrafos de al-Iflílí en su obra, I, 143, sin atribuírselos.

2271.- En el MS. aparece جذب en vez de جذب "tracción". Optamos por la lectura de Ibn Yinní (al-Fasr, I, 323) porque la consideramos la más correcta.

2272.- Es decir, el pronombre en منه se refiere al vocablo مقوّم "flecha recta" que está en el verso anterior (nº 32).

2273.- Véase al-Fasr, I, 323.

2274.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de la fuente anteriormente citada.

2275.- La cita textual aparece en al-Yatíma, I, 133 y al-Fasr, I, 102-325, mientras que en al-Tib-yān, I, 144 y al-Bargūgí, I, 271 se atribuye a Abū Tammām, pero no la hemos encontrado en su Díwān, rima rā'.

2276.- En las fuentes anteriormente citadas se lee 'an en vez de min.

2277.- Tanto al-Wāhīdī (p. 295) como al-Yāziyī (p. 203) dicen صار en vez de عاد.

2278.- El texto entre paréntesis es de Ibn Yinní (al-

Fasr, I, 325) y lo cita al-Wāhidí en su obra,
p. 295.

2279.- La preposición fí no aparece en el MS., pero la exige la estructura de la frase.

2280.- En el texto figura عَابِدَةٌ en vez de عَابِدُهُ.

2281.- En el MS. aparece رَاجِعَةٌ. Optamos por رَاجِعَةٌ, en femenino, conforme a la frase anterior.

2282.- En el MS. figura اللَّم en vez de السَّلَام.

2283.- Así figura الم en vez de السَّلَام.

2284.- En al-Fasr, I, 328 y al-Tibyān, I, 145 se lee الرِّدَايَا en vez de العَطَايَا. En los dos casos se refieren a los regalos.

2285.- Esta interpretación es de Ibn Yinní y aparece en al-Fasr, I, 145.

2286.- Hay un blanco en el que cabe una palabra, y la palabra omitida, según al-Yāziyí (p. 204 nota 3) y al-Bargūgí (I, 272 nota 4) es تَعْلِيلٌ.

2287.- En el MS. figura الدعاء. Optamos por la lectura de las dos fuentes anteriormente citadas.

2288.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es أُمٌّ en vez de أَوْ.

2289.- En al-Tibyān, I, 373 se lee اسْكُتْ.

2290.- En el MS. figura حَات en vez de بِيَاعَتٌ.

2291.- Véase al-Maydānī, I, 61-320.

2292.- Al- Nu^cmān b. Basīr b. Sa^cd 2/65-623/684, al-Jazra^yī al-Anṣarī, Abū ^cAbd Allāh de Medina; fue emir, orador y poeta. Se le conoce un Dīwān según al-A^clām, IX, 4.

2293.- La cita textual aparece en Ši^cr al-Nu^cmān b. Basīr, pp. 34-150, donde se lee "مَشْدُودًا" "atado" en vez de "سُدُولًا" "suelto". Véase también al-^cIqd al-Farīd, v., 322 y al-Kāmil de al-Mubarrad, I, 120.

En el primer hemistiquio figura نَعْرِفَ en vez de تَعْتَرِفُ "confiesa". Corregimos siguiendo las fuentes mencionadas.

2294.- Véase al-Wāḥidī, p. 298.

2295.- La cita textual es de ^cAlqama b. ^cAbada; su texto completo según el Dīwān, p. 26 es:

بِرْهَانٍ جَيْفِ الْحَسْرِ فَأَمَّا عِظَامُهَا فَبَيْضٌ وَأَمَّا جِلْدُهَا فَصَلْبٌ

Al-A^clam de Santa María la interpreta de la manera siguiente: al-hasra, cadáveres descompuestos cuyos huesos se han vuelto blancos debido al paso del tiempo o porque las fieras les han despojado de su carne. Al-Salīb es la grasa que suelta la piel del animal. El poeta tenía que haber

dicho جلودها (pieles) pero utilizó la forma singular جد .

2296.- Este comentario aparece tal cual en al-Wāhidī, p. 298.

2297.- Sobre las palabras de Ibn Yinnī véase al-Tibyān, I, 375.

2298.- En el verso figura خَلِيلِيَّ; es la lectura incorrecta, porque es sujeto del predicado siguiente جزنٌ وكبرةٌ, es decir: "mis amigos son tristeza y lágrimas"; lógicamente debe ir en nominativo خَلِيلَايَ, ya que no hay justificación ninguna para construirlo en acusativo o genitivo.

2299.- Estas palabras aparecen en al-Bargūgī, II, 94.

2300.- En el verso figura يلحّ en vez de تلجّ . Corregimos siguiendo al-Tibyān, I, 376.

2301.- La última parte del comentario es confusa y ambigua. Al respecto, Ibn Yinnī (al-Fath al-Wahbī, p. 57) dice: "cada vez que llora una mujer, sus lágrimas pasan por mis párpados como por sus mejillas; es decir 'no soy inmune al llanto mientras haya quien llora en el mundo'".

2302.- La lectura de los demás comentaristas es min en vez de ʿan.

- 2303.- En al-Tibyān, I, 376 se lee وَأَمْسِي "y camino".
- 2304.- Así figura بَطْنِي en vez de بَطْنِي "mi vientre".
Para su lectura nos hemos guiado por al-wāhidí, p. 299 y al-Tibyān, I, 376.
- 2305.- Al-'Ukbarí en su obra, I, 376 dice لَاكُ en vez de مَالِكُ.
- 2306.- En al-'Arf al-tayyib, p. 206: الغبي "la ignorancia".
- 2307.- El comentario aparece literalmente en al-wāhidí, p. 299.
- 2308.- Véase la cita textual en al-Jizāna, III, 92, al-Jasā'is, II, 369 y al-Darā'ir, p. 2?o. Para la última palabra, que figura como لَقْلَقًا en vez de تَلَقَّتَا, corregimos basándonos en las fuentes mencionadas.
- 2309.- En al-Tibyān, I, 377 se lee تَوَالَّتْ.
- 2310.- En el Dīwān, p. 199, al-Bargūgí, II, 96, al-wāhidí, p. 300 y al-Tibyān, I, 377 se lee تَطْبَعُ.
- 2311.- En el MS. aparece لَمْ أَرَى. La lectura más correcta es لَمْ أَر, sin la letra débil.
- 2312.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es يُطْعِنُهُ en vez de يُطْعِنُهُ.

- 2313.- En el verso figura انملة en vez de أنسله "ye mas de dedos", corregimos siguiendo el Díwān, p. 200.
- 2314.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Wāhidí, p. 300 y al-Bargūgí, II, 97.
- 2315.- Así figura برهذا en vez de زهداً ; precisamos la lectura acudiendo al verso arriba citado (nº 21) y al-Wāhidí, p. 300.
- 2316.- En el MS. aparece وبقدت . Creemos que la lectura que concuerda con el sentido de la frase es ويقدر "y puede".
- 2317.- El vocablo está borroso en el MS. Para su lectura nos hemos guiado por al-Bargūgí, II, 97.
- 2318.- El comentario de Ibn Yinní aparece en al-Wāhidí, pp. 300-301 y al-Tibyān, I, 379 con variante de lectura.
- 2319.- Al-Zawzaní en Qaṣr al-Faṣr, fº 33 (MS.) dice يأمئراً.
- 2320.- El vocablo entre corchetes está omitido en el verso y lo tomamos de al-Tibyān, I, 381.
- 2321.- Corán, II, 35 y VII, 19.
- 2322.- En el MS. figura كئبر; optamos por la versión

- de al-Wāhidí y al-Tibyān, I, 382.
- 2323.- Al-‘Ukbarí (I, 382) dice: "se visten capas verdes porque son monarcas, ya que el verde es el mejor de los colores y es sinónimo de fertilidad y de bienestar.
- 2324.- Al-Yāziyí en al-‘Arf al-ṭayyib, p. 208 dice: "al-mulk es la autoridad y se usa tanto en masculino como en femenino".
- 2325.- Tamím b. Murr y ‘Udd b. Ṭābija son dos tribus árabes famosas a las que pertenece la persona elogiada.
- 2326.- Al-Bargūgí cita las palabras de Ibn Yinní en su obra, I, 102, sin atribuírselas.
- 2327.- Anteriormente citada, véase la nota 670.
- 2328.- Los vocablos entre corchetes están omitidos en el texto y los tomamos de al-‘Ukbarí que incluye el comentario de Ibn Yinní en su obra, I, 383.
- 2329.- En el MS. figura القوم .
- 2330.- Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f^o33).
- 2331.- En al-Wādiḥ, p. 91 se lee العدا .
- 2332.- Las palabras entre corchetes que no aparecen en el MS. las tomamos de al-Tibyān, I, 384 y al-Barḡūgí, II, 102.

- 2333.- Al-‘Ukbarí cita las palabras de al-Iflílí en su obra, I, 384 sin atribuírselas.
- 2334.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es رَكْبَتٌ en vez de رَكْبِنَا.
- 2335.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Tibyān, III, 262 y al-Bargūgí, III, 378.
- 2336.- Šarḥ de Ibn Yinní, fº 106 (MS.).
- 2337.- La palabra entre corchetes no figura en el MS. y la tomamos de al-Tibyān, III, 262.
- 2338.- En el MS. aparece Abā Bakr b. ‘Alí b. Šāliḥ. Corregimos siguiendo al-‘Arf al-ṭayyib, p. 209, al-Tibyān, II, 173 y al-Wāḥidí, p. 304.
- 2339.- Aquí hay una palabra ilegible.
- 2340.- En Tanbíḥ al-adīb, p. 143 se lee هَاذ .
- 2341.- En al-Wāḥidí, p. 304, Díwān de al-Mutanabbí, p. 202, al-‘Arf al-ṭayyib, p. 209 y al-Bargūgí, II, 282 se lee قَدَى (polvillo o cuerpo extraño que se mete en el ojo o se saca de él; es decir mo-ta) en vez de قَدَى "medida o cantidad", que es la lectura de al-‘Ukbarí (II, 174), Ibn Sída (Muškil abyāt al-Mutanabbí, p. 161) y también de

Ibn ʿYinní en su Šarḥ, fº 50 (MS.), mientras que en Tanbíh al-adíb, p. 142 se lee قَدَّ.

- 2342.- En el MS. figura الجوازى.
- 2343.- Este comentario es de Ibn ʿYinní y aparece en su Šarḥ, fº 50 (MS.). Tanto al-Wāḥidí (p. 304) como al-ʿUkbarí lo citan en sus obras sin atribuirselo.
- 2344.- En el MS. figura الدهر. Optamos por la lectura de Ibn ʿYinní (MS. M. B. fº50).
- 2345.- En el verso aparece البرازى. Corregimos siguiendo al-Wāḥidí, p. 305.
- 2346.- La cita textual aparece en el Díwān de Zuhayr b. Abí Sulmā, p. 143. Sin embargo en el MS. figura والسيف en vez de فالسيف.
- 2347.- El párrafo es de Ibn ʿYinní y aparece en su Šarḥ, fº 50 (MS.); asimismo lo citan al-Wāḥidí (p. 305), al-ʿUkbarí (II, 176) y al-Bargūgí (II, 285).
- 2348.- ʿAmr b. Maʿdí Karib b. Rabíʿa al-Zubaydí, que murió el año 21/642; uno de los poetas más valientes en la época preislámica. Alcanzó el islám y se hizo musulmán. Participó en la batalla de al-Yarmūk en Siria durante el período del califa Abū Bakr y en al-Qādisiyya durante el período

del califa 'Umar y asistió también al combate de Nahāwand con el caudillo al-Nu^cmān b. Muqarran, en el transcurso del cual encontró la muerte. Para su biografía véase al-A^clām, IV, 260-261, Ibn Qutayba, p. 219, al-Ḥamāsa de Abū Tammām, I, 44 y EI², I, 453 (CH. Pellat).

2349.- La cita textual aparece en al-Asma^c iyyāt, p. 122 y al-Ḥamāsa de Abū Tammām, I, 44 donde se lee

عَاتِقِي "mi hombro" en vez de سَاعِدِي "mi ante brazo".

2350.- En el Dīwān, p. 203 y al-^cArf al-tayyib, p. 210 se lee غَارِ .

2351.- En el MS. figura الذي . La lectura más acertada, en nuestra opinión, es الذَّبِّبِ .

2352.- Así aparece, سرت . Esta palabra es una alteración de فَبْرَقَ "y brilló".

2353.- Se lee también فَتَمَنَّبَتْ . Véase al-Wāḥidī, p. 306 y al-Tibyān, II, 177.

2354.- Al-Rūdabārī es de Rūdabār, que es una ciudad persa. Dice Yāgūt en Mu^c ŷam al-Buldān, III, 77 "al-Rūdabār" es un término que designa a los lugares cercanos de los grandes ríos en varios países.

- 2355.- Al-Sarāt, el plural irregular de Sarí: son los nobles, según al-Yāziyí (p. 211).
- 2356.- La versión en que los demás comentaristas coinciden es المجد "la gloria" en vez de الملك "la soberanía".
- 2357.- Abrawāz originalmente Abrawayz, uno de los reyes de Persia. Al-Wāhidí en su obra, p. 306 dice: el nombre está deformado así según la pronunciación árabe.
- 2358.- En el verso figura لعازي; por exigencia métrica, hemos omitido la lām.
- 2359.- El párrafo está incompleto y su texto según al-Wāhidí, p. 306 es: ولو نسبته إلى الشمس كان أشرف مني; es decir: Si le comparase con el sol, no sería suficiente porque él le supera en dignidad y nobleza.
- 2360.- Según al-Tibyān, II, 179 este verso debe situarse después del siguiente.
- 2361.- Díwān de Abū Tammām, I, 68.
- 2362.- En el MS. aparece اعداه en vez de أعداءه "sus enemigos".
- 2363.- La cita textual aparece en el Díwān de al-A^ʿšā al-Kabír, p. 151. En el MS. figura الرواهما en

vez de الرُّوْهِيَا "se refiere a las rocas arraigadas y firmes".

2364.- Así figura en el MS.. Quiere decir que la persona alabada paga los rescates, salda las deudas de su gente y ayuda a los necesitados y a los desprotegidos.

2365.- En al-Tibyān, II, 180: وَأَنْتَى.

2366.- En el texto figura مُسْتَدِيرٍ. Optamos por مُسْتَدِيرَةٍ, en femenino, conforme a la frase siguiente, aunque las letras árabes pueden ponerse en masculino o femenino.

2367.- Así figura الغَاجِلِ. La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.

2368.- En el MS. aparece جَاد, que es una alteración de جَارٍ.

2369.- La preposición lām no aparece en el MS., pero la exige la estructura de la frase.

2370.- La palabra no nos resulta clara. Nosotros optamos por la lectura de al-Wāhidī, p. 307 y al-Tibyān, II, 182.

2371.- Al-Iflīlī es el único que adopta tal lectura, mientras que en las copias del Dīwān se lee هَجَانٍ, "camellos de buena raza".

- 2372.- Este vocablo se lee con variantes de lectura en: al-Wāhidí, p. 307 تَأْتِيكَ; al-Tibyān, II, 182, al-‘Arf al-tayyib, p. 212 y el Díwān, p. 204 تَأْتِيكَ; al-Bargūgí, II, 290 y Šarḥ de Ibn Yinní, fº 51 (MS.) se lee تَأْتِيكَ en vez de تَأْتِيكَ. En todo caso, da siempre el mismo significado, es decir: se dirigen hacia tí.
- 2373.- En el MS. figura مُسْتَدِير. Optamos por la lectura de al-‘Ukbarí (al-Tibyān, II, 182) porque la consideramos más correcta.
- 2374.- En el texto aparece وَصَادَتْ; la lectura más correcta, en nuestra opinión, es وَصَارَتْ.
- 2375.- En el MS. figura الملاة en vez de الملاءة "la túnica".
- 2376.- En al-Tibyān, II, 183: فَعَلَى.
- 2377.- Así figura, غَيْظًا. Creemos que la lectura que está más en concordancia con el sentido de la frase es بِعَظَاءٍ.
- 2378.- En al-Wāhidí, p. 308, al-Tibyān, 183 y al-Bargūgí, II, 291 se lee واضح en participio presente, en vez de يَضَعُ, como verbo. Esta última versión aparece en al-‘Arf al-tayyib, p. 213 y el Díwān, p. 205.

- 2379.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es وَلَنَا en vez de فَلَنَا.
- 2380.- En el MS. figura الشعرا, sin la hamza.
- 2381.- Se lee también نَظِيرُ قَابِلِهِ مِنْكَ, véase al-Wāhidí, p. 309 y al-Tibyān, II, 184.
- 2382.- En el verso figura قَبْلُ en vez de عَقْلُ "razón".
Corregimos basándonos en las dos fuentes anteriormente citadas.
- 2383.- En el MS. aparece الطَّيْبَةُ, lectura incorrecta porque es un adjetivo de un sustantivo masculino que le precede, es decir النَّوْمُ "el sueño".
- 2384.- Así figura نَسِيبِ en vez de بِسَيْبِكَ. Precisamos la lectura acudiendo al Dīwān (D. Ṣādir), p. 206, nota 1.
- 2385.- En el texto aparece الرَّاعِيَةَ. Corregimos basándonos en al-Lisān, I, 462 سَرَبُ.
- 2386.- En el texto figura مَمْلُتَةٌ. Corregimos siguiendo el verso arriba citado (nº 4).
- 2387.- En al-Tibyān, II, 4, al-‘Arf al-ṭayyib, p. 214 y al-Bargūgí, II, 104 se lee وَفَتْ mientras que la versión de Ibn Sída (Muṣkil abyāt al-Mutanabbí, p. 153) coincide con la de al-Iflílí.

- 2388.- Así figura لا دهباد ; para precisar la lectura acudimos al verso arriba citado (nº 7).
- 2389.- En al-Tibyān, II, 4: رضا .
- 2390.- Ibidem الصبا .
- 2391.- Se atribuye este verso en Wafayāt al-a^cyān, VII, 370 a Ibn al-Ṭaṭriyya (Yazīd b. Salama que murió el año 26/744, poeta de los Banū Omeya, según al-A^clām, IX, 236), donde se lee خالياً en vez de فارغاً .
- 2392.- En el texto aparece سعى . Creemos que la lectura que concuerda con el sentido del verso es يسقي "riega".
- 2393.- En el MS. figura بعدوا , sin puntos diacríticos. La lectura más probable es يَغْدُو .
- 2394.- En el verso aparece يندوا . Corregimos siguiendo al-Wāhidí, p. 311.
- 2395.- En el MS. الوفا .
- 2396.- Así figura السحجان en vez de الشُّجَعَان "los valientes".
- 2397.- En al-Wāhidí, p. 312 se lee fí en vez de min.
- 2398.- En el MS. تسلة . La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.

- 2399.- Así figura **غندك**, que es una alteración de **نمّذك** "tu vaina".
- 2400.- El verso no es de Sulayk sino de Qays b. al-Ja-
tím según al-ʿIqd al-faríd, I, 150, al-Agānī, II,
162, Díwān al-maʿānī, II, 57, al-Ŷamhara, p.
640 y Muʿŷam al-buldān, II, 232. Sin embargo, en
al-Lisān, X, 76 **خرق** aparece sin nombrar al au-
tor. Según las fuentes mencionadas se lee **بالسيف**
en vez de **في الحرب**. En el primer hemistiquio figu-
ra **الحقيقة**, que es una alteración de **الحديقة**. Se-
gún Muʿŷam al-buldān, "al-ḥadíqa" es una aldea
de las afueras de Medina, situada en la ruta de
de la Meca. Fue escenario de una batalla entre
las tribus de al-Aws y al-Jazraŷ antes del is-
lám; es el lugar al que alude Qays b. al-Jaṭím
en su verso.
- 2401.- En el MS. figura **حس**. La lectura más acerta-
da, en nuestra opinión, es **جنس** "género".
- 2402.- Así figura **بالأسنة الرماح**. Optamos por **بأسنة**
الرماح "por puntas de lanzas" porque la conside-
ramos más correcta.
- 2403.- En el MS. aparece **ننمّذح** en vez de **تنمّذح** "se
glorían".

- 2404.- Abū l-Walīd 'Abd al-Malik b. Marwān b. al-Ḥakam 25/646 - 86/705 de los Banū Omeya, conocidísimo califa. Se educó en Medina como jurista; era de amplios conocimientos y piadoso. Heredó el califato tras la muerte de su padre y gobernó desde el año 65/685 hasta 86/705 según E.I.², I, 78-80 (H.A.R. GIBB) y al-A'lam, IV, 312.
- 2405.- Véanse los dos versos en Šarḥ del Dīwān de Kutayyr 'Azza, II, 52; Naqd al-šī'r de Qudāma, p. 99; al-Lisān, X, 261 ذَيْكَ y Tabaqāt fuhūl al-Šu'arā', p. 458. En el segundo hemistiquio del segundo verso figura así وَسَطَعَ الْقَوْمَ , en vez de وَيَسْتَظِلُّ الْقَرْمَ. Corregimos siguiendo las fuentes mencionadas.
- 2406.- Ambos versos aparecen en el Dīwān de al-A'šā al-Kabīr, p. 33 con variante de lectura, en el segundo hemistiquio del primer verso; véase también Tabaqāt fuhūl al-Šu'arā', p. 459; Naqd al-šī'r, p. 99; al-Wasāta, p. 435 y los Amālī de al-Murtaḍā, I, 278.
- 2407.- El texto entre paréntesis aparece tal cual en Tabaqāt fuhūl al-Šu'arā', p. 459.
- 2408.- En el verso figura وَاَنْتَ. Corregimos siguiendo

- el comentario del verso y al-Wāhidí, p. 312.
- 2409.- En el MS. aparece *اضات* .
- 2410.- En el texto figura *شكر* . Corregimos basándonos en el comentario de Ibn Fúrraḡa ("al-Mawrid", II-2, 96).
- 2411.- Al-Iflílí es el único que adopta tal lectura, mientras que en las copias del Díwān se lee *خاتفرم* que es lectura más aceptable que la de al-Iflílí.
- 2412.- En el MS. aparece *كاشم* . Corregimos siguiendo al-Tibyān, II, 7 y al-Wāhidí, p. 313.
- 2413.- En el verso figura *احوالهم* . Corregimos basándonos en las dos fuentes anteriormente citadas.
- 2414.- En el MS: *بن* en vez de *ابن* .
- 2415.- En el texto figura *الذي* . La lectura que hemos elegido es la más correcta, según creemos.
- 2416.- En el MS. aparece *وهي* , que es lectura incorrecta porque el pronombre se refiere a la persona elogiada por al-Mutanabbí.
- 2417.- En el MS. figura *تناثنا* .
- 2418.- Se lee también *غيض* "disminución". Véase al-'Arf al-tayyib, p. 217.
- 2419.- En el verso figura *ساوي* ; precisamos la lectura acudiendo al Díwān (D. Ṣādir), p. 208.

- 2420.- Tanto al-'Ukbari (II, 10) como al-Bargūgī (II, 110) dicen بنا en vez de بنا.
- 2421.- Esta interpretación aparece en Muškil abyāt al-Mutanabbī de Ibn Sīda, p. 155.
- 2422.- La palabra tiene amputadas algunas letras; para su lectura nos hemos guiado por el verso arriba mencionado (nº 34).
- 2423.- Véase al-Tibyān, III, 169.
- 2424.- La cita textual aparece en el Dīwān de Abū Tammām, III, 158; al-Nasāta, p. 218; al-'Aḥidī, p. 315 y al-Tibyān, II, 10.
- 2425.- Ibidem متواطئو en vez de متوطئو.
- 2426.- Así figura como تستويي للقدام. Corregimos siguiendo el Dīwān de Abū Tammām.
- 2427.- Véase Dīwān de al-Buḥturī, III, 1952.
- 2428.- En el MS. figura الموقع, que es una alteración de الموقع.
- 2429.- En el MS. aparece ك sin puntos diacríticos, la lectura más probable, en nuestra opinión, es يَجِب.
- 2430.- En al-Tibyān, IV, 110 y al-'Arf al-tayyib, p. 218, se lee al-Hasan b. 'Ubayd Allāh.
- 2431.- Este párrafo aparece tal cual en Muškil abyāt

al-Mutanabbí de Ibn Sída, p. 156.

2432.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es *شِرْهَتْ* en vez de *دُهَيْشَتْ*. Ambas lecturas significan: me quedé perplejo.

2433.- Así figura *لا تفصل*. Creemos que la lectura que concuerda con el sentido de la frase es *لا يقصد*.

2434.- En el MS. aparece *الثلاثين* en vez de *الثلاثين*.

2435.- A la izquierda del comentario aparece al margen:

بين الثلاثة الى الأربعة "entre tres y cuatro".

Al-dawd, según Fich al-luga, p. 221, es un grupo de camellos entre tres y diez. Si el grupo abarca entre diez y cuarenta camellos entonces se denomina sirma y si supera los cuarenta será hayma.

2436.- Este vocablo que hemos puesto procede del margen izquierdo del MS.

2437.- En el texto figura *فناها* en vez de *فِنَاءَهَا* "su patio".

2438.- En el verso aparece *وبسمن*. Corregimos siguiendo al-Tibyán, IV, III.

2439.- El verso no es de al-Sarí al-Raffá' sino de al-Sanawbarí (se trata de Ahmad b. Muḥammad, que murió en el año 334/946, de Alepo y Antioquía, Abú Bakr, como se sabe, dedicó la mayoría de su poe-

sía a la descripción de jardines y flores. Véase al-Wáfi bi-l-wafayát, VII, 379 y al-A' lām, I, 198-199 y aparece en su Diwán, p. 512; al-Wáfi bi-l-wafayát, VII, 381 y Diwán al-ma'ānī, I, 240. En al-Sinā'atayn, p. 412; al-Tibyān, IV, III y al-Bargūgī, IV, 237, aparece sin nombrar al autor.

2440.- Al-araqim, plural de arqam, un tipo de serpientes muy ponzoñosas.

2441.- En el MS. figura بظلمك .

2442.- El verso aparece en el Diwán de Abū al-Aswad al-Du'a lí, p. 190. Sin embargo, el verso, en general, carece de puntos diacríticos y vocales. En el primer hemistiquio figura como على الحجر en vez de على الحَقِّ y también se omite el vocablo entre corchetes. En el segundo hemistiquio aparece

عامل, sin puntos diacríticos; nosotros optamos por عاقل "inteligente" mientras que en el Diwán se lee عالم "sabio".

2443.- En el MS. figura الواراد en vez de الوَرَاد "grupo que va a abreviar".

2444.- No hemos podido localizar esta cita textual en las fuentes consultadas.

- 2445.- El verso aparece en el Diwán de al-Mutanabbí, p. 571 y al-Tibyán, IV, 125, y en ambas se lee en el primer hemistiquio دَمْعُهُ "sus lágrimas" en vez de دَمْعَةٌ "una lágrima" y en el segundo: عَدُوٌّ "un enemigo" en vez de عَدُوُّكَ "tu enemigo".
- 2446.- En al-Tibyán, IV, 112 y al-Bargúgí, IV, 239 se lee لِمَآئِكَ.
- 2447.- La palabra está confusa en el verso. Nosotros optamos por la lectura de al-Tibyán, IV, 113.
- 2448.- Así figura ضَعِيفَةٌ en vez de ضَعِيفَةٌ "débil".
- 2449.- Este verso pertenece a un poema de cuarenta y ocho que recitó al-Mutanabbí en elogio de 'Aḍud al-Dawla y sus dos hijos: Abú al-Fawáris y Abú Dulaf y describe su camino en el valle de Bawwán; véase al-Tibyán, IV, 253.
- 2450.- En el MS. aparece عَظِيمٌ . La lectura que hemos elegido es la más correcta, según creemos.
- 2451.- Este verso pertenece a un poema de cuarenta y nueve que recitó al-Mutanabbí en la ŷumadā primera del año 339/950 en loa de Sayf al-Dawla. Véase al-Tibyán, II, 223.
- 2452.- Esto, según los kúfíes, pero los baṣríes acep-

tan que se vocalice con tanwīn cuando sirve de nombre propio extranjero trilítero, como Hūd^{un}; lūt^{un} y Nūh^{un}; véase al-Wāhidí, p. 318 e Ibn 'Aqil, II, 330.

- 2453.- En el verso figura الوفا.
- 2454.- En al-'Arf al-tayyib, p. 221 se lee تَشَبَّهْتُمْ بِهَا, es decir, que los leones no merecen ser comparados a ellos aunque sean el no va más de la valentía y la osadía.
- 2455.- En el MS. figura يَأْتِي.
- 2456.- En al-Tibyān, IV, 116, se lee العدا.
- 2457.- Al-Yāziyí en su obra, p. 221, lee لَفَظْتُ. Sobre este sentido dice: "cuando llegué a él, prescindí del resto de la gente, tal un viajero recién llegado que se desprende de las sobras de las provisiones de su viaje".
- 2458.- En Qaṣr al-faṣr, f^o 82 (MS.) se lee مَاغَفَّ. Al-Zawzaní dice: "yo leo خَفَّ, con jā', porque se desprende de lo que ha perdido su peso y no de lo que se ha secado".
- 2459.- En el verso figura جد en vez de جَدُّ "su abuelo", precisamos la lectura acudiendo a al-Tiyān, IV, 117 y al-Wāhidí, p. 319.

- 2460.- Al-Mutanabbí dice: "cuando me relacioné con él (la persona elogiada) abandonaba yo una tierra de gente pésima, donde un hombre dice pertenecer a la casa de 'Alí "que Dios tenga en su santa gloria" sin ser de su linaje y eso es deshonesto"; según al-Bargūgí, IV, 243.
- 2461.- En al-Wāhidí, p. 319; al-Tibyān, IV, 117 y al-Bargūgí, IV, 243, se lee بلى .
- 2462.- En las copias del Díwān se lee الخمر "el vino" en vez de الكأس "la copa".
- 2463.- En al-Wāhidí, p. 320 y al-'Arf al-ṭayyib, p. 222 se lee وَأَنْتَ تَأْتِي "y tú vienes" en vez de وَأَنْتَ نَائٍ "y estás lejos". Esta última lectura es de Ibn Yinní y aparece en su Šarḥ, Fº 73 (MS.).
- 2464.- En al-Tibyān, IV, 118: رضا .
- 2465.- Al-Wāhidí (p. 320) dice: "Tomar vino es pecado y desobedecerte lo es también, pero desobedecerte es más pecaminoso que tomar vino".
- 2466.- Ibn Yinní en al-Fasr, I, 108 dice عيني "mi ojo".
- 2467.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Wāhidí, p. 320 y al-Tibyān, I, 36.

- 2468.- Ibn Yinní (al-Fasr, I, 120) ofrece una crítica sobre este verso y dice: "en el verso se juntan dos palabras: الصَّيْقَلُونَ ("fabricantes de espadas") y بَابَةٌ ("el objetivo") que no resultan armónicas"; y añade: "porque las palabras se deben seleccionar como se seleccionan las gemas".
- 2469.- Al-^ʿUkbarí en al-Tibyān, I, 257, se equivoca en la identificación del nombre elogiado por al-Mutanabbí, ya que dice: "y quiso salir de la corte de Sayf al-Dawla por la noche". La noticia más precisa, en nuestra opinión, es la que presenta Ibn Yinní (al-Fasr, II, 192) contemporáneo de al-Mutanabbí, que dice "y dijo cuando estaba bebiendo con Abū Muḥammad al-Ḥasan b. ^ʿUbayd Allāh b. Ṭuḡy, y quiso marcharse".
- 2470.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es ʿan en vez de min.
- 2471.- En al-Faṭḥ al-Wahbī, p. 59 se lee كَانَ en vez de أَنَّ.
- 2472.- Ibidem يُخَلِّدُ .
- 2473.- Al-Iṣfahānī en al-Wāḍih, p. 42 dice همراء خضراء "rojo, verde".
- 2474.- En el verso figura وَفِي . Corregimos siguiendo

al-Tibyān, II, 145.

- 2475.- En al-Wāhidí, p. 321 y al-Tibyān, II, 145 se lee عند واحدٍ mientras que la versión de al-Yāzi ŷi (al-‘Arf al-tayyib, p. 224) coincide con la de al-Iflílí.
- 2476.- Así figura قَصْلًا; la lectura más correcta, en nuestra opinión, es فَضْلًا "un favor".
- 2477.- En el verso aparece هَبِينَهُ en vez de هَبِينَهُ "su frente". Para precisar la lectura acudimos a al-Wāhidí, p. 322.
- 2478.- En el MS. figura زهر. Corregimos siguiendo la fuente anteriormente citada.
- 2479.- En el verso aparece تَرَى en vez de تَرَى.
- 2480.- Al-Iflílí es el único que adopta tal lectura, mientras que en al-Fasr, I, 328; al-Wāhidí, p. 322; al-Tibyān, I, 146 y otras copias del Diwān se lee بَيْنَهُمَا.
- 2481.- En al-Fasr, I, 329 se lee مَنْ en vez de مَا.
- 2482.- A la izquierda del verso aparece "y se lee مِنْ فَعَلَيْهِمَا". Esta lectura es de Ibn Yinní en al-Fasr, I, 329 y de al-Wāhidí en su obra, p. 322.
- 2483.- En al-‘Arf al-tayyib, p. 224: وَأَنْ.
- 2484.- Sobre el sentido de este verso Ibn Yinní (al-

- Fasr, I, 331) dice: "es decir, que la nube dejó de llover para no quedarse corta en su generosidad, con el correspondiente bochorno".
- 2485.- Según al-Wāhidí, p. 322: "Había decidido no tocar el vino pero cuando sirvieron la bebida y se acentuó el perfume del incienso recitó en su presencia los dos versos siguientes".
- 2486.- En al-Bargūgí, II, 249 se lee صَوْت "voz".
- 2487.- Se trata de Tāhir al-'Alawí según se dice en al-Wāhidí, p. 323.
- 2488.- Después de este vocablo aparece قَدْر; la hemos omitido por ser innecesaria para el verso.
- 2489.- En el verso figura وَقَدْ. Hemos omitido la wāw por exigencia métrica.
- 2490.- Al-'Ukbarí en su obra, IV, 118 lee lam en vez de lā.
- 2491.- Ibidem بِالْمَكْرَمَاتِ.
- 2492.- En el verso aparece يُظهِرُهَا; optamos por يُظهِرُهَا "se la hace ver". A la izquierda figura al margen: "y se lee مَا يُبْصِرُهَا" que es la versión de los demás comentaristas del Díwān.
- 2493.- En el MS. figura الطَّان. La lectura más probable, en nuestra opinión, es الطَّانَّ "el que tie

ne sospechas obra una cosa".

- 2494.- Así figura عَب en vez de تَعَب "se admiró de". Para precisar la lectura acudimos a al-ʿArf al-tayyib, p. 226.
- 2495.- Según el Diwān (D. Ṣādir), p. 220 y al-ʿArf al-tayyib, p. 227: "y se habló de la batalla de Abū al-Sāy con Abū Ṭāhir, gobernador de al-Aḥsā'. Abū l-Ṭayyib describió su atrocidad y el número de los muertos, lo cual aterrorizó a algunos de los presentes y luego Abū l-Ṭayyib le dijo a Abū Muḥammad improvisando".
- 2496.- Al-Fasr, II, 194.
- 2497.- Sobre el sentido de este verso Ibn Yinnī (al-Fasr, II, 195) dice: "la ocasión de acompañar a los monarcas en sus diversiones no propicia un verso semejante. Todo discurso tiene que ajustarse a su ocasión. La mención de la sangra y las heridas es, por lo tanto, algo desagradable, y añade: la poesía ha de ser oportuna y ligera en situaciones alegres".
- 2498.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es شَأْ "objeto" en vez de شَيْءٍ "algo".
- 2499.- Como se sabe, al-Sumāna' es la codorniz.

- 2500.- Esta es la versión de al-Wāhidí (p. 324) y al-^Ukbarí en al-Tibyán, II, 12.
- 2501.- Tahdīb al-alfāz, p. 153.
- 2502.- Véase al-Wāhidí, p. 325 y al-Tibyán, II, 13.
- 2503.- "Al-Mawrid", II-2, 96.
- 2504.- Después de esta palabra añade Ibn Fūrrayā el párrafo siguiente: "ningún hombre antes del poderoso emir se había atrevido a cazar en este monte".
- 2505.- En el MS. figura ارتفاع. Optamos por la lectura de Ibn Fūrrayā ("al-Mawrid", II-2, 96); allí dice أَفْتَحَ بَارْتِفَاعٍ en vez de وَصَفَ بَارْتِفَاعٍ.
- 2506.- Al-Tibyán, IV, 113.
- 2507.- Sobre este refrán véanse al-Maydānī, I, 126 y al-^Iqd al-Farīd, III, 91-92.
- 2508.- Al-Sāyūr es un collar o cepo de madera que se pone al cuello del perro, según al-Lisān, IV, 347 سَجَرٌ.
- 2509.- En el verso figura بَدْوٌ en vez de بَدَاءٌ.
- 2510.- En el verso aparece عَزَارِي. Corregimos basándonos en el Dīwān de al-Mutanabbī, p. 222.
- 2511.- Así figura بِنَابٌ en vez de نَبَاتٌ "plantas".

Para su lectura nos hemos guiado por al-Tibyān, II, 14.

- 2512.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es الأَجْوَد "el glorioso" en vez de الأَجْوَد "el generoso".
- 2513.- Se lee también القَانِص "el cazador". Véase al-Wāhidí, p. 326, al-Bargūgí, II, 115 y al-‘Arf al-tayyib, p. 228.
- 2514.- En el Diwān, p. 223, al-Bargūgí, II, 115 y al-‘Arf al-tayyib, p. 229 se lee لَمْ تُدْر "incalculable".
- 2515.- En el MS. figura ضَفْر , que es una alteración de صَفْر "disminuyó".
- 2516.- Al-jalūq: un tipo de perfume preparado con azafrán y otras hierbas, de color rojizo o amarillento. Se le cita como uno de los perfumes femeninos propios del periodo ‘abbāsi. Según al-Tazayyug wa-l-hulí inda al-mar’a, p. 85.
- 2517.- Dice al-Wāhidí (p. 326) que al-Mutanabbí no declaró la razón que había impulsado a abandonar la poesía, como si fuera conocida por la persona elogiada, por lo que decidió no hacer mención de ella.

- 2518.- La lectura en que los demás comentaristas están de acuerdo es لَفْظِي "mis palabras" en vez de شِعْرِي "mi poesía".
- 2519.- Se atribuye esta cita textual en al-Jaṣā'is, I, 370 y al-Lisān, XIV, 390 سَتَى a Labíd; en ambas se lee Banī Mayd en vez de Banī Maṭar.
- 2520.- Esta es la lectura de los demás comentaristas del Dīwān.
- 2521.- En el MS. figura العاسق .
- 2522.- En las copias del Dīwān se lee إِنَّ أَنْتَ en vez de إِنَّ كُنْتَ. El mismo al-Iflilí alude a la primera versión al final del comentario del verso sin llegar a adoptarla.
- 2523.- En el MS. figura Abū al-Qasam en vez de Abū al-Qāsim.
- 2524.- Al-^ʿUkbarí en su obra, I, 148 lee جَفْنٍ "párpado" en vez de هُدْبٍ "pestaña".
- 2525.- El vocablo entre corchetes está omitido en el MS.; lo tomamos de al-Fasr, I, 335.
- 2526.- Véase la cita textual en Uyūn al-ajbār, II, 191, al-Subh al-Munbī, pp. 330-417, al-Fasr, I, 336, al-Tibyān, I, 148 y al-Wāhidí, p. 328.
- 2527.- En el texto figura مَوَالِفِي "está aliado conmigo".

- Creemos que la lectura que concuerda con el sentido del verso es مَخَالِفِي "en contra de mí".
- 2528.- Ibn Yinní en al-Fasr, I, 337 dice فَعُقَّتِي.
- 2529.- En al-Wāhidí, p. 328 se lee fi en vez de min.
- 2530.- El vocablo tiene un borrón, para su lectura nos hemos guiado por al-Tibyān, I, 149.
- 2531.- En el texto aparece بِه. La lectura más correcta es بِهَا, porque el sufijo se refiere a un sustantivo femenino que le precede, es decir حَاجَةٌ "una cosa".
- 2532.- En el verso figura الْمَرَى.
- 2533.- Al-'Ukbarí en al-Tibyān, I, 150 dice عُشْرِهِ "su edad".
- 2534.- Este comentario aparece tal cual en al-Fasr, I, 339.
- 2535.- Ibidem: min en vez de 'an.
- 2536.- En al-Fasr, I, 342 se lee فِي الْكَفَّيْتِم "en las palmas de sus manos" en vez de فِي بَنَانِيْتِم "en sus dedos".
- 2537.- En el verso figura انْمَاء. Corregimos siguiendo la fuente anteriormente citada.
- 2538.- Al-rawāyib es plural de rāyiba: son las articulaciones de los dedos.
- 2539.- La cita textual anónima aparece en al-Fasr, I,

- 344, al-Wāhidí, p. 331 y al-Tibyān, I, 154. Las palabras entre corchetes están omitidas y las tomamos de las fuentes mencionadas.
- 2540.- En el verso figura يأبنة.
- 2541.- Se lee también وَأَجْدَى. Véase al-Tibyān, I, 155, al-Wāhidí, p. 332, al-ʿArf al-tayyib, p. 233 y al-Fasr, I, 346.
- 2542.- En el verso aparece المناسب en vez de المناصب "linajes". Optamos por la lectura de las fuentes anteriormente citadas; asimismo el comentario del verso y la cita textual que ha puesto el autor confirman la última lectura.
- 2543.- La cita textual aparece en al-Tibyān, I, 156 y al-Bargūgí, I, 283, sin nombrar al autor.
- 2544.- Al-Wāhidí en su obra, p. 332 dice وما en vez de ولا.
- 2545.- El párrafo es de Ibn Yinní y aparece en al-Fasr, I, 346.
- 2546.- Al-Fasr, I, 347.
- 2547.- Véase "al-Mawrid", II-I, 120.
- 2548.- Al-ʿUkbarí en al-Tibyān, I, 157 pone على, como una preposición en vez de علا como un verbo.
- 2549.- Así figura, como كبد, que es una alteración

de كتر "el sitio en que se unen los hombros del hombre y el caballo". Corregimos siguiendo el comentario del verso y al-Fasr, I, 347.

2550.- En al-Fasr, I, 347 se lee لراكب .

2551.- En el MS. figura شا .

2552.- La cita textual anónima aparece en Abū Tammām wa Abū l-Tayyib fī ādab al-Magāriba, p. 251, donde se lee así su primer hemistiquio:

أَتَرْجُو أَنْ تُدَابِّيَ سَعْيَ قَوْمٍ

¿acaso deseas alcanzar el rango de esa gente?.

2553.- Así figura مع أن عرانيين . Optamos por مع أن عرانيين porque la consideramos la más aceptable.

2554.- Ibn Yinní en al-Fasr, I, 349, dice صفيّه "su amigo sincero".

2555.- En el MS. figura ينكسف .

2556.- En al-Fasr, I, 350 se lee في الكتاب .

2557.- En al-Tibyān, 158: الحجا .

2558.- El verso se atribuye en Sībawayhi, I, 179; al-Jasā'is, II, 405; al-Fasr, I, 352; Ibn 'Aqíl, II, al-Šinā'atayn, p. 182; al-Wasāta, p. 405 y al-Darā'ir, p. 192 a Abū Hayya al-Numayrī, mientras que en al-Tibyān, I, 158 aparece sin atribución.

- 2559.- En el MS. figura المحلاة. La lectura más acertada, en nuestra opinión es المخللة "la cebadera".
- 2560.- En el verso aparece سابق. Corregimos siguiendo el Díwān (D. Šādir), p. 229 y al-Tibyān, II, 352.
- 2561.- Así figura, بك السوزانق, para precisar la lectura acudimos a las dos fuentes anteriormente citadas.
- 2562.- Los dos vocablos entre paréntesis están omitidos en el texto y los tomamos del margen derecho del MS.
- 2563.- La versión en que los demás comentaristas coinciden es رَحْبٌ "espacioso" en vez de رَخْوٌ "blando".
- 2564.- Šarḥ de Ibn Yinní, f^o 74 (MS.) y al-Wāhidí, p. 335.
- 2565.- Esta lectura pertenece a Ibn Fūrraḡa según se lee en al-Tibyān, II, 353 y al-Wāhidí, p. 335.
- 2566.- Šarḥ de Ibn Yinní, f^o 74 (MS).
- 2567.- Aquí, hay un párrafo que se refiere al comentario del octavo hemistiquio, y, como le precede, lo hemos omitido porque se encuentra repetido literalmente más tarde.

- 2568.- Véase la nota anteriormente citada.
- 2569.- Šarh de Ibn Yinní, f^o 74; allí se lee الشَّحْمُ "la grasa", en vez de اللَّحْمُ "la carne".
- 2570.- El texto entre paréntesis aparece tal cual en la fuente anteriormente citada.
- 2571.- En el MS. figura هذا. Creemos que la lectura que concuerda con la estructura de la frase es هذه.
- 2572.- Según el Díwān (D. Šādir) p. 230 y al-Tibyān, II, 354; se trata del primer hemistiquio del décimo verso.
- 2573.- Al-Lisān, II, 84 بَرَدَ .
- 2574.- Las palabras que hemos puesto entre corchetes no aparecen en el MS. y las tomamos de la fuente anteriormente citada.
- 2575.- A la derecha del comentario hay una palabra ilegible.
- 2576.- Según el Díwān, p. 230 y al-Tibyān, II, 354, se trata del segundo hemistiquio del décimo verso.
- 2577.- Según las dos fuentes anteriormente citadas, se trata del primer hemistiquio del undécimo verso.
- 2578.- En el MS. figura تخاف. La lectura más correcta es يَخَافُ "teme", porque el pronombre implícito

to se refiere a un sustantivo de tercera per
sona.

2579.- Así aparece وتى, en vez de ويشْتِي "y de-
sea".

2580.- Según el Díwān, p. 230 y al-Tibyán, II, 354, se
trata del segundo hemistiquio del undécimo ver-
so.

2581.- En el verso figura سأى en vez de بِشَأَى "se
adelanta a en". Este hemistiquio, según las dos
fuentes anteriormente citadas, se trata del pri
mero del duodécimo verso.

2582.- Corán, XX, 71.

2583.- Según el Díwān, p. 230 y al-Tibyán, II, 354, se
trata del primer hemistiquio del duodécimo ver-
so.

2584.- Según las dos fuentes anteriormente citadas, se
trata del primer hemistiquio del décimotercer
verso.

2585.- En el MS. figura لسليقها.

2586.- Según el Díwān, p. 230 y al-Tibyán, II, 354, se
trata del segundo hemistiquio del décimotercer
verso.

2587.- El vocablo tiene amputada su tercera letra. Creeu

mos que la lectura que hemos elegido es la más aceptable.

- 2588.- La palabra está confusa en el MS. La lectura que hemos puesto es la más probable, según creemos.
- 2589.- Al-jawāmis se refiere a los camellos que acuden al-jims (aguada del quinto día), es decir, que pastan durante tres días, reservando el cuarto para abrevar. Véase al-Bargūgī, II, 95.
- 2590.- Al-'Ukbarī en su obra, II, 355 lee النَّاعِق "graznando", con gayn.
- 2591.- Según el Dīwān, p. 231 y al-Tibyān, II, 357, se trata del primer hemistiquio del vigésimo tercero.
- 2592.- Ibidem; se trata del segundo hemistiquio del vigésimotercero.
- 2593.- Ibidem; se trata del primer hemistiquio del vigésimocuarto.
- 2594.- Ibidem; se trata del segundo hemistiquio del vigésimo cuarto.
- 2595.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es النَّض "hoja de espada" en vez de السَّيْف "la espada".

- 2596.- En al-Wāḥidī, p. 338 se lee ذَا السِّفَاسِقِ ; se refiere a un sable de acero templado; brillo de su hoja.
- 2597.- En el MS. figura عمره .
- 2598.- En al-Tibyān, IV, 119 صغير .
- 2599.- Al-Yāziyī en al-'Arf al-tayyib, p. 239 lee تَقْرِينُ النَّارِ, es decir, que las espadas se alimentan de las llamas al ser forjadas dentro del fuego. Al-Wāḥidī en su obra, p. 338 menciona una tercera lectura al decir: "y se lee تَقْرِينُ النَّارِ manteniendo que las espadas dan alimento a las llamas mediante la escoria que salta en la fragua.
- 2600.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. pero lo exige la estructura de la frase.
- 2601.- Al-Wāḥidī (p. 338) en su réplica a la versión de Ibn Yinnī تَقْرِينُ النَّارِ dice que ésta mantiene que las espadas acuden al fuego (para beber) lo cual es contrario al sentido común, ya que el verbo usado تَقَرَّبَ sólo se utiliza para el agua, que en nada se parece al fuego destructor.
- 2602.- Al-guyūn es el plural de gayn, el herrero y se dice también de todo artesano.

- 2603.- En el verso figura الطَّبَع "el carácter" en vez de الفَهْم "el entendimiento". El sentido del verso, tomado de las palabras de Abū Tammām cuando Abū Sa'īd le preguntó: ¿Oh, Abū Tammām por qué no dices lo que se entiende? y le respondió: ¿Oh, Abū Sa'īd por qué no entiendes lo que se dice?. Nosotros optamos por la lectura de al-Wāhidī, p. 338; al-Tibyān, IV, 120, al-Ibāna, p. 186; al-'Arf al-tayyib, p. 239 y Muškil abyāt al-Mutanabbī de Ibn Sīda, p. 160.
- 2604.- En al-Tibyān, IV, 120 se lee القَرِيحَة "el talento".
- 2605.- En el MS. figura بَعْبِهَا . La lectura más correcta, en nuestra opinión, es يَجْبِيهَا .
- 2606.- Se dice que al-Mutanabbī compuso este poema después de su salida de al-Ramlā cuando se dirigía a Antioquía, el año 336/947. Durante su viaje reposó en Trípoli (del Líbano) donde estaba también Ishāq b. Ibrāhīm al-A'war (el tuerto) el antiguo enemigo de al-Mutanabbī. Este escribió a Abū l-Ṭayyib para que lo elogiara, pero al-Mutanabbī rechazó su petición alegando que había jurado no elogiar a nadie durante algún tiempo. Este acto irritó a Ibn Ibrāhīm, quien le blo

queó las rutas por todos los lados. Al-Mutanabbí pudo lograr un medio de salvarse y luego escribió este poema satírico. Sobre esta anécdota véanse al-Tibyán, IV, 121 y al-Bargūgī, IV, 247.

- 2607.- En al-Tibyán, IV, 121; al-Bargūgī, IV, 247; al-ʿArf al-ṭayyib, p. 629 y el Diwān (D. Šādir) p. 570 se lee النفوس "las almas" en vez de القلوب "los corazones" mientras que la lectura de Bākaṭīr al-Ḥadramī en Tanbih al-adīb, p. 230; al-ʿAmīdī en al-Ibāna, p. 74 y al-Zawzanī en Qaṣr al-Faṣr, fº 82 (MS.) coincide con la de al-Iflilī.
- 2608.- Así figura فَنَجِيْرٌ en vez de فَيَخْتَرُ "y se guarde de"; para precisar la lectura acudimos al Šarḥ de Ibn Yinnī, fº 137 (MS.).
- 2609.- En el MS. figura الوفا .
- 2610.- En el MS. aparece ابقا en vez de ابقاء .
- 2611.- La lectura de los demás comentaristas es مع en vez de مِنْ .
- 2612.- En el MS. aparece ستوصبا . La lectura más correcta, en nuestra opinión, es يَسْتَضَوُّ "da la razón".

- 2613.- Ibn Fúrraġa en su obra ("al-Mawrid", II-4, 174) dice راعية المشيب "la primera cana".
- 2614.- En al-‘Arf al-tayyib, p. 629: بمفرقي .
- 2615.- Esta versión se atribuye a Ibn Yinní según al-Wāhidí, p. 314 y al-Tibyān, IV, 123.
- 2616.- Así figura الشيب en vez de السب "las canas". Corregimos siguiendo al-Tibyān, IV, 123.
- 2617.- En al-Wāhidí, p. 341: الصبا .
- 2618.- Bākatír al-Ĥadramí en Tarbīh al-adib, p. 343 lee de la manera siguiente: وأخو الجرمالة في الشقايتنعم: es decir, que el ignorante, precisamente por su ignorancia, disfruta.
- 2619.- En al-Wāhidí, p. 342 se lee نَبَدُوا .
- 2620.- En el MS. figura يُعَفَا .
- 2621.- En el verso aparece لا تَخْرَعَنَّكَ . Corregimos siguiendo al-Tibyān, IV, 125.
- 2622.- La última palabra del verso no nos resulta clara. Optamos por la lectura de la fuente anteriormente citada.
- 2623.- En al-Tibyān, IV, 125; al-‘Arf al-tayyib, p. 630; al-Bargūġí, IV, 253 y el Díwān (D. Šādir) p. 571 se lee وَالظُّلْمُ مِنْ شَيْمِ النَّفُوسِ , es decir, que la injusticia es algo propio de los hombres.

- Sin embargo, tanto al-Yāziyī como al-Bargūgī aluden a la versión de al-Iflīlī en sus obras al decir "y se lee también فِي خَلْفِ الثُّغُوسِ .
- 2624.- Al-Yāziyī deja sin citar este verso en su obra y también los cinco versos siguientes.
- 2625.- Al-Iflīlī es el único que adopta tal lectura mientras que los demás comentaristas dicen:
 وَأَرْقُؤْ بِنَفْسِكَ إِنَّ خَلْقَكَ نَاقِصٌ
 "ten cuidado contigo mismo ya que eres imperfecto".
- 2626.- Así figura en el MS. أَبَاكَ وَأَبَاكَ وَأَصْلُكَ en vez de أَبَاكَ وَأَصْلُكَ "tu padre y tu origen" precisamos la lectura acudiendo a al-Tibyān, IV, 126.
- 2627.- La conjunción wāw no aparece en el MS. pero la exige la estructura del texto.
- 2628.- Al-^cUkbarī en al-Tibyān, IV, 127 dice عَنْ غِيَّهِ "de su extravío".
- 2629.- Šarḥ de Ibn Yinnī, f^o 138 (MS). Tanto al-Wāḥidī (p. 343) como al-^cUkbarī (IV, 127) citan las palabras de Ibn Yinnī en sus obras sin atribuirse las.
- 2630.- En el verso figura يَلْظِمُ . Corregimos siguiendo las fuentes anteriormente citadas.
- 2631.- En el MS. aparece لَتْنِي . La lectura que hemos

- elegido es la más aceptable, según creemos.
- 2632.- Así figura ناطقاً en vez de ناطقاً. Corregimos basándonos en el Díwān, p. 571.
- 2633.- En el MS. figura نضر en vez de نضر.
- 2634.- En el verso aparece ارعم. Corregimos siguiendo al-Tibyān, IV, 130.
- 2635.- Así figura تكسباً en vez de بكسباً "ganancia". Corregimos basándonos en la fuente anteriormente citada.
- 2636.- En el verso aparece الاعوير en vez de الأعيير, diminutivo de tuerto; corregimos siguiendo al-Wāhidí, p. 345, pero Ibn Yinní en su obra (MS. M.B. f^o138) dice: "y se puede decir أُعيور".
- 2637.- No hemos podido localizar esta cita textual en las fuentes consultadas.
- 2638.- En el verso figura فتصيبه. Corregimos siguiendo al-Tibyān, IV, 131.
- 2639.- Al-tigāf es un instrumento que se usa para ende rezar lanzas.
- 2640.- Corán, XVII, 84.
- 2641.- En el MS: ماعلظ. Optamos por ماغلظ. Se refiere a "la tierra espesa".
- 2642.- En el MS. figura لحساسة. La lectura más acer-

- tada, en nuestra opinión es لخساسة "por vileza".
- 2643.- En el MS. aparece الخبر en vez de الحبر "la noticia".
- 2644.- El vocablo Ibn no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Wāhidī, p. 345.
- 2645.- En el MS. figura بالصاحب, que es una alteración de بالصاحب "el compañero".
- 2646.- Al-Yāziyī en al-ʿArf al-tayyib, p. 240 dice خلوا.
- 2647.- Ibidem. في صيب.
- 2648.- Ibidem (p. 241) أو en vez de أم.
- 2649.- En el texto figura همز به. Optamos por la versión del margen derecho del MS.
- 2650.- El texto de su segundo hemistiquio, según al-Tibyān, II, 361 es: بغير رأسٍ ولا جسمٍ ولا عنقٍ "sin cabeza, ni cuerpo, ni cuello".
- 2651.- En el verso figura وشى en vez de وشىء "y algo". Corregimos siguiendo la fuente anteriormente citada.
- 2652.- Así figura فنز en vez de فنزَل "y habitó"; para su lectura nos hemos guiado por al-Wāhidī, p. 346 y al-ʿArf al-tayyib, p. 241.

- 2653.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de las dos fuentes anteriormente citadas.
- 2654.- Al-Bargūgī en su obra, IV, 262 lee المقَامَا "la residencia" en vez de الغَامَا "la lluvia".
- 2655.- En el verso figura المآف. Optamos por la lectura de al-Tibyān, II, 362.
- 2656.- En el MS. aparece رَاهَا. Corregimos siguiendo la fuente anteriormente citada.
- 2657.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es رَاقِي en vez de رَاقٍ. Se refiere a la sangre y las lágrimas si dejan de fluir. Al-ʿUkbarī en su obra, II, 362 dice: Este se lee con hamza رَاقِي, pero convierte la hamza en yā' porque es un término final del verso debido a la rima gāf.
- 2658.- En el MS. aparece المحس sin puntos diacríticos. Creemos que la lectura más probable es المحييين "los amantes".
- 2659.- Al-Iflilī es el único que adopta tal lectura mientras que en al-Wāhidī, p. 348; al-Tibyān, II, 362 y otras copias del Diwān se lee قَتَنْتَ نَفْسَكَ "estás enamorado de tí misma".

- 2660.- En el MS. figura لم تقدر . Nosotros optamos por la lectura de al-Wāhidī, p. 348.
- 2661.- El texto entre paréntesis aparece tal cual en el Šarh de Ibn Yinnī, f^o 75 (MS. M.B)
- 2662.- Así figura وحسب sin puntos diacríticos. Creemos que la lectura que concuerda con el contenido de la frase es وَجِئْتُ "y vine".
- 2663.- En el MS.: الفى .
- 2664.- En el segundo hemistiquio del verso figura المذكور en vez de المركوب; se refiere a cualquiera cabalgadura. Corregimos siguiendo el Dīwān (D. Šādir), p. 81 y al-Tibyān, IV, 51.
- 2665.- Se trata de Juwaylid b. Jālid, que murió alrededor del año 27/648, el poeta más destacado de los Banū Huḍayl; alcanzó la época preislámica y del islám, asimismo participó en la conquista de Africa y se dice que murió en Egipto un poco más tarde. Véase Ṭabaqāt fuḥūl al-šu‘arā’, p. 419; Brockelmann, I, 169; al-A‘lām, II, 373 y E.I.², I, 118 (G.E. Von Grunebaun).
- 2666.- Sobre la cita textual véanse al-Mufaḍḍaliyyāt, p. 422; al-‘Iqd al-farīd, III, 253 y al-Ŷamhara, p. 668. Según las fuentes mencionadas, se lee

سَمَيْتُ "se sacó un ojo" en vez de نَيْطْتُ "se enganchó".

- 2667.- En el MS. figura حرس sin puntos diacríticos. Sobre la cita textual véase Dīwān de Yarīr b. Āṭiyya, I, 163; Tabaqāt fuhūl al-šū'arā', pp. 320-352; al-Aḡānī, VIII, 39; Dīwān al-ma'ānī, I, 32-76; al-Ŷamhara, p. 114 y al-Matal al-sā'ir, I, 285.
- 2668.- En al-Tibyān, II, 364 se lee ناهك .
- 2669.- Este comentario aparece literalmente en al-Wāḥidī, p. 350.
- 2670.- En el MS. figura طويل . Corregimos siguiendo al-Wāḥidī, p. 350 y al-Tibyān, II, 365.
- 2671.- En el texto aparece قوائمه . Optamos por la versión de las dos fuentes anteriormente citadas.
- 2672.- Así figura الواضت . La lectura más acertada, en nuestra opinión, es أَخَاطَتْ .
- 2673.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es ثاقبُ الرَّأْيِ "ilustre de pensamiento". Puesto que tanto al-Yāziḡī (p. 244) como al-Barḡūḡī (III, 105) aluden a la versión de al-Iflīlī ثاقبُ العَقْلِ "ilustre de mente", sin adoptar tal lectura.

- 2674.- En al-Wāhidí, p. 350 y al-Tibyān, II, 366, se lee مَرءٌ "un hombre" en vez de أَمْرٌ "un asunto", mientras que la lectura del Dīwān (D. Šādir), p. 237 y al-‘Arf al-tayyib, p. 244 coincide con la de al-Iflilí.
- 2675.- En el MS.: اضات .
- 2676.- Al-Ĥarīṭ b. Luqmān era el abuelo de Abū al-‘Ašā’ir, la persona elogiada por al-Mutanabbí.
- 2677.- En el verso y su comentario figura الوفا .
- 2678.- Šarḥ de Ibn Yinní, f^o 76 (MS). y al-Bargūgí, III, 105.
- 2679.- En el MS. aparece su nombre así: غيره . Corre gimos siguiendo el margen izquierdo del MS. Sobre la cita textual véase Šarḥ Dīwān de ‘Antara b. Šaddād, p. 145, Šarḥ al-qaṣā’id al-‘ašr, p. 189 y al-Ŷamhara, p. 442.
- 2680.- Al-‘Ukbarí en su obra, II, 366 dice فَكَانَ en vez de فَكَانَ .
- 2681.- En el verso figura تنتهي en vez de تنتهي "desenvainan"; optamos por la lectura de al-Wāhidí, p. 351, al-Tibyān, II, 367 y al-‘Arf al-tayyib, p. 244.
- 2682.- Así figura الاشفاق en vez de الاشفاق "el temor".

- 2683.- "Al-Mawrid", II-3, 122.
- 2684.- Véase la cita textual en el Díwān de Abū Tammām, III, 17, al-Wasāta, p. 331 y al-ʿIqd al-farīd, I, 107.
- 2685.- En el texto figura البدور "las lunas llenas" en vez de البُر "la luna". Corregimos basándonos en el comentario de Ibn Fūrrayā ("al-Mawrid", II-3, 122-123).
- 2686.- Ibn Sīda en Luškil abyāt al-Mutanabbī, p. 183 pone الموت "la muerte" en vez de العار "la vergüenza".
- 2687.- Este comentario se atribuye a Ibn Yinnī según al-Wāhidī, p. 351 y al-Tibyān, II, 368.
- 2688.- La cita textual es de Maʿn b. Aws al-Muzanī (que murió el año 64/683; sobre él véase Brökelmann, I, 172 y al-Aʿlām, VIII, 192) y aparece en el Díwān, p. 64; véase también al-Kāmil de al-Mubarrad, II, 154, Díwān al-maʿānī, IV, 113, Dayl al-Amālī wa-l-mawādir, p. 219, al-ʿIqd al-farīd, IV, 244, al-Ḥamāsa de Abū Tammām, II, 9, al-Wasāta, p. 192, al-Ḥamāsa de al-Buhturī, p. 28, Tanbih al-adīd, p. 254 y Zahr al-ādāb, III, 873,

- mientras que Ibn Qutayba, en Uyūn al-ajbār, III, 18 la atribuye a Yarīr.
- 2689.- Véase al-Tibyān, II, 368 y al-Bargūgī, III, 107.
- 2690.- La cita textual aparece en el Diwān de Dū l-Rum ma, p. 24, al-Jasā'is, III, 281, Ibn Qutayba, p. 340, al-'Iqd al-farīd, V, 364 y al-Ŷamhara, p. 966. En el MS. figura راجفة en vez de راجعة y كبر en vez de كبر. Optamos por las lecturas de las fuentes mencionadas.
- 2691.- Este comentario es de Ibn Ŷinnī y aparece en al-Wāhidī, p. 352.
- 2692.- Al-'Ukbarī en al-Tibyān, II, 368 dice "infielidad" en vez de "crimen".
- 2693.- Así figura واسه sin puntos diacríticos. Creemos que la lectura que concuerda con el sentido de la frase es "y para su padre".
- 2694.- Šarḥ de Ibn Ŷinnī, f^o 76 (MS.) y al-Tibyān, II, 369.
- 2695.- El texto entre paréntesis aparece literalmente en el Šarḥ de Ibn Ŷinnī, f^o 76 (MS.).
- 2696.- Así figura عذ en vez de "prueba"; para su lectura nos hemos guiado por al-'Ukbarī, que

cita el sentido de las palabras de Ibn Yinní en su obra, II, 369.

- 2697.- El vocablo que hemos puesto entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de la fuente anteriormente citada.
- 2698.- Las opiniones de los comentaristas discrepan en la interpretación de este verso. Según Abū al-Faḍl al-ʿArūḍí, el poeta quiere decir que no es bueno para el hombre sentirse triste ante la muerte ya que ésta es inevitable. Tampoco le sirve de nada tomarse precauciones, actitud desaprobada por la religión. Sin embargo, al-Wāḥidí, en su obra, p. 352 niega que el verso tenga referencia religiosa. Dice, en cambio, que el tema de este verso y el anterior es infundir valor y criticar la cobardía, así como subestimar los temores ante la muerte para que el hombre no pierda su arrojo. Ibn Sída en Muškil abyāt al-Mutanabbí, p. 161 dice, a su vez, que la angustia no tiene sentido para un hombre cuya alma está todavía con él, y cuando ésta le abandona y el hombre deja de existir, entonces no queda lugar para la angustia; véase también al-Tibyān, II, 370.

- 2699.- Este comentario aparece literalmente en al-Wāḥidī, 353 y al-Tibyān, II, 370.
- 2700.- El párrafo entre paréntesis aparece tal cual en Muškil abyāt al-Mutanabbī de Ibn Sída, p. 184.
- 2701.- Al-Jidn es el amigo y el compañero.
- 2702.- Sobre la cita textual véase Dīwān de Abū Tammām, I, 112, al-Wasāṭa, p. 357, al-Yatīma, I, 135, al-Ibāna, p. 226 y al-Subḥ al-munbī, p. 285.
- 2703.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es صَبِيل en vez de ضَبَال. En los dos casos se refieren al relincho de los caballos.
- 2704.- Así figura لَتِي; precisamos la lectura acudiendo al Dīwān (D. Šādir), p. 239.
- 2705.- La cita textual aparece en el Dīwān de Muslim b. al-Walīd, p. 60. En el primer hemistiquio figura أَوَاخِرُهُ "sus finales" en vez de وَأَخِرُهُ "y su final". Optamos por la lectura del Dīwān.
- 2706.- El verso aparece en el Dīwān de Abū Tammām, IV, 84, donde se lee رَوْضَةٌ "jardín" en vez de بُقْعَةٌ "terreno, lugar"; véase también al-Ibāna, p. 237 y al-Tibyān, II, 372.
- 2707.- En el Dīwān, p. 240, al-Wāḥidī, p. 354 y al-Ti-

byān, II, 17 se lee قِلَادَةٌ "un collar" en vez de مَادَّة "una materia".

2708.- En el MS. figura حَبَاه . Nosotros optamos por la lectura de las fuentes anteriormente citadas.

2709.- Al-Wāhidī en su obra, p. 354 menciona una segunda lectura atribuida a al-Jūwārizmī, que es دَوَائِي الشَّيْبِ: se refiere a las primeras canas de la cabeza que llevan al resto del cabello a volverse blanco.

2710.- Los dos vocablos entre corchetes, ya que no aparecen en el MS., los tomamos de al-'Ukbarī, que cita las palabras de al-Iflīlī en su obra, II, 18.

2711.- Las dos palabras que hemos puesto entre paréntesis proceden del margen derecho del MS.

2712.- Así figura نَحْسَب . La lectura más probable, en nuestra opinión, es بِحُشْبٍ "con hierba verde".

2713.- Compara la blancura del ámbar sobre el palillo del incienso, que es de color negro, con las primeras canas en el cabello.

2714.- Esto es según Ibn Yinnī, mientras que Ibn Fúr^{ra} ya dice que el vocablo al-ya'd (rizado) sólo sir

- ve para la rima puesto que los zaný (negros) se vuelven canosos sin que su cabello deje de ser rizado; véase al-Wāhidí, p. 354.
- 2715.- En el verso figura تسخلفي. Corregimos siguiendo el Díwān (D. Šādir) p. 241.
- 2716.- En el MS. aparece الاستعفا. Creemos que la lectura que concuerda con el sentido de la frase es الإِسْتِعْفَاف "abstención de (beber)".
- 2717.- Esta versión es de al-Wāhidí y aparece en su obra, p. 355.
- 2718.- Así figura ي en vez de أَيْ .
- 2719.- Al-Ḥušāš es el plural de ḥušāša: todo hueso blanco y fino que se puede masticar. Según el Šarḥ de Ibn Yinní, f^o 56 (MS.).
- 2720.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es في فؤادٍ "en un corazón" en vez de في فؤادي "en mi corazón".
- 2721.- Šarḥ de Ibn Yinní, f^o 56 (MS.).
- 2722.- En el MS. figura الضعق. Optamos por la lectura de la fuente citada anteriormente y al-Wāhidí, p. 355.
- 2723.- En al-Wāhidí, p. 355, al-Tibyān, II, 208 y al-‘Arf al-tayyib, p. 247, al-Bargūgí, II, 317 y

el *Dīwān*, p. 242 se lee المنعوت. Al-Wāhidī dice: así leyó al-Ūwārizmī المنعوت "hombre calificado", es decir la persona elogiada por su valentía que se hizo famosa entre la gente, en vez de المنعوت, se dice eso porque a la persona elogiada (Abū l-‘Ašā’ir) le ataca el enemigo súbitamente. Esta última lectura aparece también en el *Šarḥ* de Ibn Yinnī, f^o 57 (MS.).

- 2724.- En el MS. figura جانبه. La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 2725.- Al-Ta‘ālibī en *Fiqh al-luga*, p. 244 dice: al-dir "camisón"; se usa en masculino sobre todo para las mujeres y, si es de hierro "coraza", se usa en femenino.
- 2726.- Ibn Sīda en *Muškil abyāt al-Mutanabbī*, p. 165 dice: كَأَنَّ عَلَى الْجَوَانِبِ مِنْهُ نَارًا "como si hubiera fuego en los dos filos de la espada", refutando así la lectura de los demás كَأَنَّ عَلَى الْجَمَامِ مِنْهُ نَارًا, es decir, que la espada brilla sobre los cráneos como el fuego.
- 2727.- En el MS. figura بحرق. Corregimos siguiendo *al-Tibvān*, II, 209.
- 2728.- Así figura حه en vez de أجنحة "alas". Para

su lectura nos hemos guiado por el verso arriba citado (nº 9).

- 2729.- En el MS. aparece الفراس en vez de الفَراش "las mariposas".
- 2730.- Al-Fadl b. Ismā'il al-Tamīmī al-Ŷurŷānī, Abū Āmir, aún vivía en el año 458/1066. Fue literato, poeta, gramático y prosista; se le conocen varias obras según Mu'jam al-'Udāba', XVI, 192-193 y Kaḥḥāla, VIII, 65.
- 2731.- En el MS. figura الوع en vez de التَّوَع "el temor".
- 2732.- A la derecha del comentario hay un margen que dice الرأبمه أصح; se refiere a los camellos sedientos.
- 2733.- En el MS. figura ثلثة en vez de ثلاثة .
- 2734.- La cita textual aparece en el Dīwān de al-Nābiga al-Dubyanī, p. 130 y al-Kāmil de al-Mubarrad, III, 140.
- 2735.- En el verso aparece لنصف السَّيف que es una alteración de لِنَصْلِ السَّيف "hoja de espada". Corregimos siguiendo al-Tibyān, II, 209.
- 2736.- El texto entre paréntesis aparece tal cual en al-Wāhidī, p. 357.

- 2737.- En el MS. figura لحي. La lectura más correcta, en nuestra opinión, es لحي.
- 2738.- En el MS. aparece تقبضى. Creemos que la lectura que concuerda con el sentido del texto es فَيَقْبِضُ "y coge".
- 2739.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de Šarh de Ibn Yinní, fº 57 (MS.).
- 2740.- Las palabras entre paréntesis figuran literalmente en la fuente anteriormente citada.
- 2741.- En el MS. figura فاب; quizás la lectura que hemos elegido sea la más aceptable.
- 2742.- En el texto aparece النخل "las palmeras"; optamos por la lectura de Ibn Yinní (MS. M.B. fº 57) y al-‘Ukbarí (al-Tibyān, II, 210).
- 2743.- Sobre la cita textual véase Diwān de Yarír, I, 90; al-Tibyān, II, 210; al-Bargūgí, II, 319 y al-Lisān, VI, 317 عشش. En el primer hemistiquio figura عبيض en vez de عبيص; "al-‘īṣ: lugar plantado con los mejores árboles". Según las fuentes mencionadas, se lee ضواحي en vez de ضواح, "que se refiere a los árboles de pocas hojas cuyas ramas salen hacia el sol".
- 2744.- En el verso figura أهل القماش "dueños de los

- enseres"; optamos por la lectura de al-Wāḥidī, p. 357; al-Tibyān, II, 210 y al-Yatīma, I, 133, también el comentario del verso nos reafirma en la última versión.
- 2745.- Este comentario aparece tal cual en al-Wāḥidī, p. 357.
- 2746.- En el verso figura كَاة الحَقَائِق en vez de هُمَاة الحَقَائِق "defensores de los derechos". Corregimos siguiendo el Dīwān (D. Ṣādir) p. 396 y al-Tibyān, II, 326.
- 2747.- En al-Tibyān, II, 211, se lee يَشَارِكُ .
- 2748.- El párrafo está en al-Wāḥidī, p. 357 y su texto allí es: "al descabargar, nos acompañan en la bebida hombres que comen demasiado pero no toman parte en los combates".
- 2749.- Así figura لَحْنِيْنٌ بِه . La lectura que hemos elegido es la más correcta, según creemos.
- 2750.- En el verso aparece بَنِيْنٌ . Corregimos siguiendo al-Wāḥidī, p. 357.
- 2751.- La palabra tiene amputada su letra inicial. Creemos que la lectura que hemos puesto es la más probable.
- 2752.- Al-Wāḥidī en su obra dice يَا بَدْرَ الْبُدُوْرِ "oh luna

llena de las lunas llenas".

- 2753.- En el MS. figura را, en vez de لا.
- 2754.- Al-Lisān, XV, 389 وري.
- 2755.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. pero lo exige la estructura de la frase.
- 2756.- Al-gāšī, según al-'Ukbarī (II, 211), es el vi-
sitante y el que acude.
- 2757.- En el MS. figura بالتسديد.
- 2758.- Aquí hay una palabra borrosa que no hemos podido leer.
- 2759.- Al-Yāziyī en su obra, p. 249 dice وكيف.
- 2760.- En el MS. aparece يضع.
- 2761.- Sobre el sentido de este verso dice Ibn Yinnī:
"encontrarme con otras personas distintas a ti me hizo sufrir. No fueron personas dignas de mí como tampoco lo es el aroma de las flores para el olfato de los camellos". Véase al-Wāhidī, p. 359.
- 2762.- Estos párrafos aparecen literalmente en el Šarh de Ibn Yinnī, f^o 58 (MS.).
- 2763.- Ibrāhīm b. al-'Abbas b. Muḥammad al-Šūlī (176/792-243/857, mawlā de Yazīd b. al-Muḥallab. Fue poeta y escritor elocuente, compuso varias obras

y se le conoce un Dīwān. Sin embargo, en el MS., su nombre está alterado en Ibrāhīm b. Abī al-ʿAbbās. Para su biografía véase al-Wāfī bi-l-wafayāt, VI, 24; Šadarāt, II, 102-103; al-Aʿlām, I, 38 y Kaḥḥāla, I, 42.

2764.- La cita textual aparece en el Dīwān de Ibrāhīm b. al-ʿAbbās (publicado en al-Ṭarāʾif al-adabiyya), p. 166. En el segundo hemistiquio figura نبا en vez de نبا .

2765.- Véase al-Fath al-Wahbī, p. 86.

2766.- Šās es un nombre de un lugar que se dice que está "en la parte más lejana de Turquía o en el país persa" según al-Tibyān, II, 214.

2767.- Véase "al-Mawrid", II-3, 115-116.

2768.- Así figura بطاو , creemos que la lectura que es tá más en concordancia con el contenido del texto es يَطاولُ , es decir, que la persona elogiada tiene capacidad de continuar atacando a sus ene-
migos durante la batalla sin fatigarse.

2769.- La palabra tiene amputada su letra inicial. Para su lectura nos hemos guiado por el verso arriba ci-
tado (Nº 29).

2770.- En el MS. figura بدها . Optamos por la lectura

de al-Wāhidī, p. 360.

- 2771.- Así figura اباني, que es una alteración de أتاني.
- 2772.- Šarḥ de Ibn Yinnī, fº 59 y "al-Mawrid", II-4, 116.
- 2773.- En al-Wāhidī, p. 360; al-Tibyān, II, 215 y Muškil šī'r al-Mutanabbī de Ibn Sída, p. 146, se lee يَذُبُّ "se aleja de".
- 2774.- El vocablo tiene borrosa su letra inicial. Creemos que la lectura que hemos elegido es la más aceptable.
- 2775.- En el MS. figura لطنة en vez de الطّنة "la lanzada".
- 2776.- La preposición an no aparece en el MS. y la tomamos de al-Tibyān, II, 215.
- 2777.- Esta versión es de Ibn Yinnī y aparece en al-Fath al-Wahbī, p. 87.
- 2778.- La palabra tiene amputada su letra inicial. Creemos que la lectura que hemos elegido es la más acertada.
- 2779.- En el MS. figura al-yā', la lectura más correcta, en nuestra opinión, es al-bā'.
- 2780.- Al-Zawzanī en Qašr al-Fasr, fº 46 (MS.) lee وقائعه

Sobre esta versión dice Ibn Fúrriyā que el poeta quiere decir que la mención de los actos y los méritos del elogiado hace que la persona valiente, al oírlo, se sienta atraída por él y deseosa de su compañía. Véase al-Tibyān, II, 215.

2781.- En el MS. aparece لاستخراجها, que es lectura incorrecta porque el sufijo se refiere a un sustantivo masculino que le precede, es decir الشوك "planta espinosa".

2782.- Así figura عأ en vez de مسرعا, "apresurado". Para su lectura nos hemos guiado por al-'Ukbari (al-Tibyān, II, 215) que atribuye a su vez este párrafo a Ibn Yinní.

2783.- En el MS. aparece سقا. La lectura más acertada, en nuestra opinión, es لاستقاع "para escuchar".

2784.- En el verso figura alâ en vez de an. Corregimos siguiendo el comentario del verso y al-Tibyān, II, 215.

2785.- Al-fiyāš y al-mufāyaša, según al-Lisān, VI, 333 فبشئ dan el significado de al-Mufājara.

disputa de mérito y no orgullo.

2786.- La palabra está borrosa y aparece sólo una par-

- te de la letra šín. Nosotros optamos por اِنْتَقَاشِرْ "sacar espinas", que es lectura más aceptable, según creemos. Véase el verso núm. 33.
- 2787.- En el verso figura كانكماش. Optamos por la lectura de al-Wāhidí, p. 361 y al-Tibyān, II, 216.
- 2788.- Este verso pertenece a un poema de cuarenta y ocho que recitó al-Mutanabbí el año 346/957 en elogio de Kāfūr; véase al-Tibyān, II, 30.
- 2789.- Dijo al-'Ukbarí (al-Tibyān, I, 259): "si se vocaliza la palabra زَجَلِكْ en nominativo, el sentido sería completo en la primera parte. Esta construcción en nominativo está justificada por ser sujeto; el predicado, en este caso, sería la preposición junto con el genitivo, esto es على آثارها!" Al-Wāhidí (p. 361) por su parte, lo ve de otra manera y dice: "Es lícito construir زَجَلِكْ en acusativo, considerándola como circunstancial de modo; esto sucede si se alude con المنابيا al halcón, ya que éste es el causante de la muerte".
- 2790.- En al-Wāhidí, p. 361; al-'Arf al-tayyib, p. 251 y al-Bargūgí, I, 383 se lee غِلَاطٍ "romos", en genitivo.
- 2791.- En el MS. figura وهبنا. Corregimos siguiendo al-

Fasr, II, 198.

- 2792.- Esta lectura es de Ibn Yinní (al-Fasr, II, 198); al-'Ukbarí (al-Tibyān, I, 260); al-wāhidí (p. 361) y al-Bargūgí (I, 383).
- 2793.- Tanto al-'Ukbarí (I, 260) como al-Bargūgí (I, 383) dicen يَوْمَ مَوْتِي "día de muerte" en vez de يَوْمَ سُوءٍ "día de mal".
- 2794.- En al-wāhidí, p. 362 y Muškil abyāt al-Mutanabbí de Ibn Sída, p. 155, se lee الْقَوْل "el dicho" en vez de الشَّعْر "la poesía".
- 2795.- En el MS. figura عبره. Corregimos siguiendo al-wāhidí, p. 362.
- 2796.- En el verso aparece لَيْن en vez de لَيْن.
- 2797.- Se lee también مَدْح "elogio"; véase al-Tibyān, II, 384.
- 2798.- Así figura هذا en vez de هذي. Corregimos basándonos en al-wāhidí, p. 362 y al-Tibyān, II, 384.
- 2799.- En el verso aparece كان en vez de كَأَنَّكَ. Corregimos siguiendo las dos fuentes anteriormente citadas.
- 2800.- En el MS. figura اعداك.
- 2801.- El vocablo entre corchetes no figura en el MS.

- y lo tomamos de al-Wāhidí, p. 363.
- 2802.- En al-Tibyān, III, 265 y Muškil šif'r al-Mutanabbí, p. 146, se lee مُرَوِّجٌ.
- 2803.- Al-ʿatan es para los camellos lo que la patria para los hombres. Se dice usualmente del lugar situado en torno al abrevadero de los camellos, según al-Lisān, XIII, 286 عَطَنَ.
- 2804.- En el verso figura ادوره. Precisamos la lectura acudiendo al Díwān (D. Šādir) p. 248.
- 2805.- El texto de su segundo hemistiquio, según el Díwān de al-Buhturí, II, 724, es:
- يَعُدُّ الْغِيَّ فَيْلًا مِنَ الرَّشَادِ
- es decir: "se considera el extravío procedente de tí como un acto sensato".
- 2806.- La palabra no nos resulta clara; para su lectura nos hemos guiado por al-Wāhidí, p. 363 y al-Tibyān, III, 265.
- 2807.- Qašr al-fašr de al-Zawzaní, f^o 68 (MS.).
- 2808.- Díwān de al-Buhturí, II, 1311.
- 2809.- En el MS. figura سقيها. Optamos por la lectura de al-Wāhidí, p. 363.
- 2810.- Así figura ظلمته en vez de ظامئة "sedienta". Corregimos siguiendo el verso arriba citado (N^o 6).

- 2811.- Se trata de Abū Zakariyya Yaḥyà b. Ziyād b. ‘Abd Allāh, más conocido por al-Farrā’. De origen persa. Fue muy entendido en filología y gramática árabes y uno de los discípulos más destacados de al-Kisā’ī. Autor de varias obras. Se dice que murió el año 207/822, durante su viaje hacia La Meca, según Brockelmann, II, 199-200.
- 2812.- La cita textual aparece en al-Mujassas, IX, 121, al-Tibyān, III, 266, al-Bargūgī, III, 382 y Muškil abyāt al-Mutanabbī, p. 167, sin atribución. Ibn Manẓūr la cita en al-Lisān en dos ocasiones, en el tomo V, 211 نصر sin nombrar al autor y en el IV, 552 عذر la atribuye a Ibn Mayyāda (se trata de al-Rammāh b. Abrad al-Dubyanī, que murió el año 149/766; a caballo entre las épocas omeya y ‘abbasí, según al-A‘lām, III, 59), que recitó en elogio de ‘Abd al-Wāḥid b. Sulaymān b. ‘Abd al-Malik.
- 2813.- En el verso figura جردور en vez de جردوري. Sin embargo, la mayoría de sus palabras carecen de puntos diacríticos y vocales; para corregir y precisar su lectura acudimos a al-Tibyān, I, 322.

- 2814.- En el MS. aparece استفاله .
- 2815.- Al-'Ukbarí en al-Tibyān, III, 269 dice له en vez de به .
- 2816.- En el MS. figura هيث ما .
- 2817.- En al-Wāhidí, p. 364, al-'Arf al-tayyib, p. 254 y el Diwān (D. Šādir) p, 249, se lee الشرف "los nobles" en vez de الكرام "los generosos".
- 2818.- Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f^o107).
- 2819.- En el MS. figura بكدني. La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 2820.- En al-Tibyān, III, 269 se lee فان "caduco" en vez de وان "débil".
- 2821.- En el MS. figura جا sin hamza.
- 2822.- Corán, XXI, 37.
- 2823.- Se lee también أشيد . Véase Qaṣr al-Faṣr, f^o 68 (MS.) y al-Wāhidí, p. 365.
- 2824.- Se refiere a un hombre conocido por al-Mas'ūdí, que al-Mutanabbí había puesto en contacto con Abū al-'Ašā'ir, llegando a ser uno de los acompañantes de éste, pero luego empezó a hablar mal de al-Mutanabbí en presencia de Abū al-'Ašā'ir y a conjurar contra él, según al-Tibyān, III, 270.

- 2825.- Esta versión es de al-'Ukbarí; véase la fuente anteriormente citada.
- 2826.- Así figura اي اخره . La lectura más correcta, en nuestra opinión, es الى آخره "etcétera".
- 2827.- En el MS. aparece تشفق . Nosotros optamos por تَشْفَقُ "teme de".
- 2828.- Este comentario aparece literalmente en Qašr al-Fasr, f^o 68 (MS.).
- 2829.- No hemos podido localizar la cita textual en el Díwān de Yarír editado por Nu'mān M. Ṭāhā, mientras que encontramos su primer hemistiquio en al-Jizāna, IV, 256, y Sibawayhi, I, 183 incluido en un verso atribuido a al-A'sā y que es:

الْوَاهِبُ الْمِائَةَ الْهَيْجَانَ وَعَبْدَهَا عُوْزًا نَزَجِي بَيْنَهَا أَطْفَالَهَا

"Aquel que regala cien camellos de buena raza junto con sus crías recién nacidas y su esclavo (pastor)".

- 2830.- El texto de su segundo hemistiquio, según al-Tibyān, III, 270 es: أَبْذَلُ مِلْوُودٍ مِثْلَ مَا بَدَّلَهُ es decir: "le demuestro el mismo cariño que él me ha prodigado". La palabra مِلْوُودٌ es una contracción de مِنْ الْوُودِ; el poeta omite la últi

ma letra de la preposición min al llevar sukūn como la letra siguiente lām.

- 2831.- Šarḥ de Ibn Yinní, f^o 107 (MS.).
- 2832.- En el MS. figura برحموه . La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 2833.- Al-^cUkbarí en al-Tibyān, III, 271 dice أَلْبَيْسَ en vez de أُمُّ كَيْسَ .
- 2834.- En el verso figura الوفا .
- 2835.- Šarḥ de Ibn Yinní, f^o 107 (MS.).
- 2836.- Esta lectura que hemos elegido procede del margen izquierdo del MS., mientras que en el texto figura جمل مكلل .
- 2837.- Este comentario es de Ibn Yinní y aparece en al-Wāḥidí, p. 366.
- 2838.- La cita textual aparece en el Díwān de Abū Tamām, I, 226, donde se lee أَعَاذِلْتِي en vez de أَعَاذِلْنَا . En el MS., en los dos hemistiquios figura أَحْسَنَ en vez de أَحْسَنَ ; optamos por la lectura del Díwān.
- 2839.- Al-Wāḥidí en su obra, p. 367 atribuye esta versión a al-Jūwārizmí.
- 2840.- En al-Tibyān, III, 273: القائل "es decir, quien

dice la verdad", mientras que en al-‘Arf al-ta-yyib, p. 255 y al-Bargūgī, III, 389 se lee الفاطح: "esto es, quien expresa una firme opinión" en vez de القاتك "quien mata a sus enemigos". Esta última es la versión de al-Wāhidī en su obra, p. 367.

- 2841.- En el MS. aparece اعراه .
- 2842.- Así figura لجاهر . La lectura más correcta, en nuestra opinión, es يجاهر "declara a".
- 2843.- En el verso aparece لتفر . Corregimos siguiendo al-Wāhidī, p. 367 y al-Tibyān, III, 273.
- 2844.- Tanto Ibn Yinnī (MS. M= B. fº158) como al-‘Ukbarī (al-Tibyān, III, 273) dicen شق en vez de سن . Ambas lecturas dan el mismo significado, es decir: "se pone la coraza".
- 2845.- Al-Fasr, II, 258.
- 2846.- En el MS. figura Abī al-Ahraz. Corregimos siguiendo la fuente anteriormente citada y al-Lisān, VIII, 81.
- 2847.- La cita textual aparece en al-Lisān, VIII, 81 .
Ibn Yinnī en al-Fasr, II, 258 lee ذى الغضون en vez de ذى الغضن .

- 2848.- El vocablo entre corchetes está omitido en el verso y lo tomamos de al-Tibyān, III, 274.
- 2849.- En al-Wāhidí, p. 367 y al-Tibyān, III, 274 se lee lā en vez de mā.
- 2850.- Según al-Wāhidí, p. 368 "y dijo: una noche en que estaba bebiendo con él, cada vez que quería levantarse, le regalaba algo, hasta que terminó regalándole ropas, una esclava y un mulo".
- 2851.- En al-‘Arf al-tayyib, p. 256 se lee تَمْرٌ.
- 2852.- Al-yawšān es la coraza.
- 2853.- Así figura سَق. La lectura que hemos elegido es la más aceptable, según creemos.
- 2854.- A la izquierda del verso figura سُرورِ رجال sin puntos diacríticos, es decir "se lee سُرورِ 'uno de los hombres'" en vez de سُرورِ كرامٍ "uno de los generosos".
- 2855.- En al-Tibyān, IV, 264, al-‘Arf al-tayyib, p. 257, al-Bargūgí, IV, 398 y el Díwān, p. 252 se lee en los dos hemistiquios أَنْتَ en vez de فَيْكَ, mientras que la lectura de al-Wāhidí (p. 368) coincide con la de al-Iflílí.
- 2856.- En el MS. figura بالذي, que es una alteración

de (بِأَقْدِيبٍ). Véase el verso arriba citado (nº 3) y al-Tibyān, IV, 264.

2857.- Al-Iflílí es el único que adopta tal lectura, mientras que en las copias del Díwān se lee
أَوْسَطُهَا.

2858.- En el MS. figura تعملك en vez de يعملك.

2859.- En el MS. aparece أعلك.

2860.- Nuṣayb b. Rabāḥ, que murió en el año 108/726, mawlā de 'Abd al-'Azíz b. Marwān, poeta islámico fahl y elocuente. Fue destacado por su poesía amorosa y panegirica, con prestigio ante los monarcas. Para su biografía véase Muḥam al-Udabā', XIX, 228-234; al-A'lām, VIII, 355; al-Ḥamāsa de Abū Tammām, II, 97; al-Aḡānī, I, 129; Ibn Qutayba, p. 242 y Brokelmann, I, 247.

2861.- El texto de su primer hemistiquio, según šifr de Nuṣayb editado por Dāwūd Sallūm, p. 59 es:

فَعَا جُؤَا فَا تَنُؤَا بِالزِّي أَنْتَ أَهْلُهُ

"regresaron y dieron cuenta de tu generosidad/
De haberse callado, habrían dicho lo mismo sus
alforjas repletas de dinero".

2862.- Véase al-Wāhidí, p. 368.

2863.- Šarḥ de Ibn Yinní fº 143 (MS.).

- 2864.- En el verso figura الشمس "el sol", por exigencia métrica optamos por la lectura de al-Tibyān, IV, 265.
- 2865.- Šarḥ de Ibn Yinní, f^o 144 (MS.).
- 2866.- Sobre la cita textual véase Díwān de Dū al-Rumma, p. 16; Arāyiz al-‘arab de al Bakrī, p. 39 y al-Ŷamhara, p. 952.
- 2867.- En el verso figura تراؤ. Corregimos siguiendo el Díwān (D. Šādir), p. 252 y al-Wāhidī, p. 369.
- 2868.- El vocablo entre corchetes no figura en el MS. y lo tomamos de al-Tibyān, IV, 266.
- 2869.- Šarḥ de Ibn Yinní, f^o 144 (MS.) y "al-Mawrid", II-4, 182.
- 2870.- En el texto figura فانا. Corregimos siguiendo las dos fuentes anteriormente citadas.
- 2871.- Corán, V, 116.
- 2872.- El vocablo entre corchetes no figura en el MS. y lo tomamos de al-Tibyān, IV, 266 y Šarḥ de Ibn Yinní, f^o 144 (MS.).
- 2873.- Corán, XXXIX, 60.
- 2874.- La preposición ilā no aparece en el MS. y la tomamos del comentario de Ibn FūrreŶa ("al-Mawrid", II-4, 180.).

- 2875.- Así figura إضافه. La lectura más correcta, en nuestra opinión, es أَوْصَافَه "sus cualidades".
- 2876.- El texto de su primer hemistiquio, según al-Tibyān, I, 86 es: أَجَلٌ قَدَّرَكَ أَنْ تُسَمِّيَ مُؤَبِّنَةً
es decir: "tu talla no me permite calificarte de muerta, ya que basta hablar de tus virtudes para que los árabes sin nombrarte te conozcan". Este verso pertenece a un poema de cuarenta y cuatro que recitó al-Mutanabbí el año 352/963 en elegía por la hermana de Sayf al-Dawla después de su fallecimiento en Mayyāfāriqín.
- 2877.- En al-Tibyān, II, 372 se lee بِالتَّبَرِّ en vez de بِالعَيْنِ. En los dos casos se refiere al oro.
- 2878.- En el MS. figura الخَيْلِ "los caballos". Creemos que la lectura que concuerda con el sentido del verso es البُخْلِ "la avaricia".
- 2879.- El texto completo del verso, según al-Tibyān, III, 38, es:
هُوَ الشُّجَاعُ يَبْعُدُ الْبُخْلَ مِنْ جُبَيْنٍ وَهُوَ الْجَوَادُ يَبْعُدُ الْجُبْنَ مِنْ بُخْلِ
"Es el valiente quien considera la avaricia como un acto de cobardía / y es el generoso quien considera la cobardía como avaricia". Este verso pertenece a un poema que recitó al-Mutanabbí en

el año 337/948 en elogio de Sayf al-Dawla cuando éste se dirigía a Mosul para dar la victoria a su hermano al-Ḥasan b. 'Abd Allāh b. Ḥamdān contra Aḥmad al-Daylamī.

2880.- En el verso figura يَضْرِبُ هَامَ. Corregimos siguiendo el Dīwān (D. Sādir), p. 254 y al-Tibyān, II, 373.

2881.- En el verso aparece ثَمَّ.

2882.- Así figura لَمَهُ en vez de لَهُ.

2883.- Al Iflilī deja sin citar el siguiente verso:

الشَّمْسُ قَدْ هَلَّتِ السَّمَاءَ وَمَا يَجْبُرُهَا بَعْدَهَا عَنِ الْحَدَقِ

Sobre su sentido, al-Yāziḡī (al-'Arf al-tayyib, p. 259) dice que "su generosidad no está oculta a los necesitados, lo mismo que el sol, que es visto claramente por todos, pese a su lejanía en el firmamento".

2884.- En al-Wāhidī, p. 372 se lee فِيَانْ en vez de وَأَنَّ.

2885.- El texto de su segundo hemistiquio es:

بَأَنَّ تَسْعَدُوا وَالذَّمُّعُ أَشْفَاهُ سَاجِمُهُ

Este verso es el prelude de un poema de cuarenta y dos que recitó al-Mutanabbī en el año 337/948 en loa de Sayf al-Dawla, que es el primer poema del Šarḥ de al-Iflilī acerca de la poesía

de al-Mutanabbí "al-Sayfiyyât". De este comentario hay tres copias en los siguientes lugares:

- 1) El Museo Británico, bajo el número 4.356, de 104 folios.
- 2) La Biblioteca General de Rabat, bajo el número D. 437 de 138 folios.
- 3) La Biblioteca de al-Qarawiyin, bajo el número 600 de 150 folios.

2886.- Así figura ثلاثين en vez de ثلثين .

CONCLUSIONES

En un estudio técnico y condensado que trata principalmente de la poesía de Abū L-Ṭayyib al-Mutanabbī, no es fácil que las conclusiones sean el resultado definitivo o el fruto que demuestre el valor de este libro. Por eso, lo que voy a exponer en estas líneas, no es más que un simple intento en este sentido:

1.- A través de este estudio, hemos conocido algunos aspectos importantes de la vida del autor, de su personalidad y del rango que llegó a tener ante los Califas y emires de al-Andalus.

También hemos conocido algunos de sus maestros y discípulos, así como las obras estudiadas por al-Iflīlī y procedentes, en buena parte, de las transmisiones de al-Qālī.

2.- Después de estudiar este Šarḥ y a su autor al-Iflīlī, llegué a la deducción de que:

A) Era un gran rāwiya, no sólo de la poesía de al-Mutanabbī sino de toda la poesía islámica y preislámica, tal como lo aseguran sus biógrafos.

B) Era un sólido gramático y lingüista: tanto en el campo semántico como en el retórico.

- 3.- La exégesis de al-Iflíli constituyó un aliciente para que algunos eruditos andalusíes y algunos discípulos suyos se dedicasen a estudiar la poesía de al-Mutanabbí y explicar el significado de sus versos. Entre estos figuran Ibn Sída al-Mursí (de Murcia), al-ʿAlam al-Šantamarí, Ibn ʿUşfúr al-Išbílí y otros. En la misma época, Ibn Ḥazm escribió un libro para comentar la explicación que hizo al-Iflíli de la poesía de al-Mutanabbí, lo que animó a uno de los discípulos de al-Iflíli, al-Mubāhí, a escribir un libro para contestar a Ibn Ḥazm por las críticas que éste había dirigido a su maestro.
- 4.- La gran cantidad de šawāhid ("versos testigos") incluidos en el libro hace que lo consideremos como una de las fuentes más ricas en textos poéticos y en prosa.

En poesía, vemos que recurre a versos de algunos famosos poetas de la época preislámica como Imru' al-Qays, Ṭarafa b. al-ʿAbd, al-ʿAšā al-Kabír, Ta'abbata Šarran, al-Šanfará, Zuhayr b. Abí Sulmā, al-Ḥusayn b. al-Ḥumām, al-Nābiga al-Dubyānī, al-Ŷaʿdí, ʿAbíd b. al-Abras, Aws b. Ḥayar, ʿAlqama b. ʿAbada, ʿAdí b. Zayd y otros.

También recurre a famosos poetas musulmanes como: Abū Nuwās, al-Buḥturī, Ibn Qays al-Ruqayyāt, Dū L-Rumma, Abū Tammām, Kutayyir 'Azza, 'Amir b. al-Tu fayl, al-Ma'ynūn, al-Jansā', Ibn al-Rūmī, Yamīl-Bu-ṭayna, Yarīr, al-Farazdaq, al-Ḥuṭay'a, Baššār, 'Umar b. Abī Rabī'a, Abū L-'Atāhiya, Ibn al-Mu'tazz, al-Ajṭal y algunos otros cuyos nombres no hemos podido identificar, ya que, al citar sus versos, al-Iflīlī se contentó con decir: "el poeta dijo" o "el otro dijo".

- 5.- El estudio detallado de este libro y su cotejo con otras recopilaciones poéticas y exégesis de los versos de al-Mutanabbī, me ha permitido obtener nuevas lecturas que no se encuentran en las explicaciones de las cuales él se sirvió, como las de Ibn Yinnī, Ibn Fūrrayā, al-Zawzanī, y Abū 'Alī de Sicilia. Tampoco se encuentran en los comentarios posteriores, tales como las de al-Wāhidī, Ibn Sīda, al-'Ukbarī, al-Ḥaḍramī, Ibn al-Qaṭṭā'al-Ṣiqillī, al-Yāziyī y al-Barqūqī. Encontré asimismo que el orden sucesivo de los versos en algunos poemas era diferente del que se encontraba en los otros comentarios o riwāyāt; véanse los poemas 65 y 136.

- 6.- Además de aparecer como autor de una exégesis importante, al-Iflíli aclara algunos problemas gramaticales y de retórica que se observan de vez en cuando en sus explicaciones de los versos de al-Mutanabbí.
- 7.- Para determinar de una manera más concreta el valor del comentario de al-Iflíli, que es la primera y más completa recopilación poética de al-Mutanabbí escrita en al-Andalus. Contiene 156 estrofas y poemas, o sea más de 2335 versos. Como se sabe, los versos que contiene el Diwān de al-Mutanabbí suman 5173 distribuidos entre: al-Šāmiyyāt, 2352; al-Sayfiyyāt, 1540; al-Kafūriyyāt, 528; al-Fātikiiyyāt, 357; al-Širāziyyāt, 396 (así lo confirma el autor de Kašf al-Zunūn, I, 812).
- 8.- El de al-Iflíli es el primer Šarḥ que sigue el orden cronológico en la clasificación de los poemas.
- 9.- El libro tiene además otra faceta importante: el valor de su contenido en textos literarios y explicaciones del Diwān de al-Mutanabbí, aprovechados por al-Iflíli de fuentes que en su mayoría se han perdido. Por consiguiente se le puede considerar como un documento válido para confirmar la existencia de estas exégesis perdidas, tales como el libro de

Fatḡ al-Kamā'im de Abū Muḥammad al-Majzūmī; Tatabbu' abyāt al-ma'ānī allatī takallama 'alay-hā Ibn Yinnī, de al-Šarīf al-Murtadā, Šarḥ Dīwān al-Mutanabbī, de Abū Bakr al-Juwārizmī y al-Tanbih 'alā jata' Ibn Yinnī fī tafsīr šī'r al-Mutanabbī, de 'Alī b. 'Īsā al-Raba'ī.

10.- A la vista de que al-Iflīlī se basó en gran medida en los versos de Abū Tammām al-Ṭā'ī, hasta el punto de que cita algunos versos suyos que no se encuentran en su Dīwān impreso (véanse las notas 89, 449, 849, 1406, 1546, 1823, 1856, 2689... etc.), el Comentario de al-Iflīlī podría considerarse también como una fuente importante para el estudio de la poesía de Abū Tammām. Sus biógrafos lo reconocen al decir: "era un gran conocedor de la poesía de Ḥabīb b. Aws al-Ṭā'ī".

11.- A pesar de que la exégesis de al-Iflīlī es relativamente breve si se compara con la de Ibn Yinnī, sin embargo no es menos importante y ha tenido más difusión entre los eruditos, críticos o historiadores de al-Andalus que otras exégesis escritas por sus contemporáneos o los que le sucedieron. Su fama llegó hasta Oriente y de ella se sirvieron

Abū L-Baqā' al-'Ukbarī y al-Wāhidī para escribir sus comentarios.

12.- He seguido también las vías de acceso de la poesía de al-Mutanabbī a al-Andalus y he llegado a la de ducción de que la transmisión de su poesía no se hizo en la primera etapa de la vida del poeta, si no en la última, o sea, entre los años 956-960, cuando se encontraba en Egipto. Y entre los primeros transmisores andalusíes que se encontraron con al-Mutanabbī en Egipto y trajeron su poesía a al-Andalus figuran Ibn al-Aṣāyî, Ibn al-'Arif e Ibn Qādim.

13.- A través de este estudio he comprobado y seguido la presencia de la poesía de al-Mutanabbī en al-Andalus y el interés de los andalusíes por ella: Desde el primer día de la llegada de su Diwān, és te suscitó gran interés, fue leído y estudiado, ejerció amplia influencia, hasta el punto de como es sabido, algunos andalusíes intentaron imitar el estilo de su poesía, como Ibn Hānī, al-Ra mādī, Ibn Darrāyî y otros. No limitándose a imitar le, algunos de ellos adoptaron el apodo de "el Mu tanabbī de Occidente".

Espero haber ofrecido un trabajo que vuelva

a dar vida tanto a esta gran obra como a su autor
al-Iflilí al-Qurtubí.

También me siento enormemente agradecido a mi
profesor, el Dr. D. José M^a Fórneas, que me animó
a hacer esta obra y participó en resolver las di-
ficultades, así como a todos los que de una u otra
manera, me ayudaron en su realización.

BIBLIOGRAFIA

A/

IBN AL-ABBĀR, Abū A A M. b. AA (658/1250): Al-Takmila li kitāb al-Sila; Argel, al-Maṭbaʿa al-Šarqiyya, 1920.

IBN ʿABD AL-MUṬṬALIB, ʿAlī b. Abī Ṭālib (40/661): Dīwān al-Imām ʿAlī; Bagdād, Maṭbaʿat Suhayr, s. a.

IBN ʿABD RABBIHI, Aḥmad b. Muḥammad al-Andalusī (328/940): Al-ʿIqd al-Farīd; ed. Aḥmad Amīn y otros, El Cairo 1348/1965, 3ª ed.

ʿABĪD b. al-Abras b. ʿAwf (25 antes de la hégira/600 de J. C.): Dīwān ʿAbīd b. al-Abras, Beirut, Dār Šādir, 1377/1958.

AL-AJṬAL, Giyāt b. Gawṭ (90/708): Dīwān al-Ajṭal; Beirut, al-Maṭbaʿa al-Kātolikiyya, s. a.

AL-AʿLAM AL-ŠANTAMARĪ, Abū L-Ḥayyāy Yūsuf b. Sulaymān (476/1083): Šarḥ Dīwān ʿAlqama b. ʿAbada; ed. Ibn Abī Šanab, Argel, 1925.

Šarḥ Dīwān Tarafa b. al-ʿAbd; ed. Durriyya al-Jaṭīb y Luṭfī al-Šaqqāl, El Cairo, Dār al-Kutub, 1395/1975.

AL-ʿALĪ, Zakiyya ʿUmar: Al-Tazayyūq wa-l-ḥulī ʿinda

al-mar'a fī-l-'asr al-'abbāsī; Bagdād, 1976.

AL-'AMĪDĪ, Abū Sa' d Muḥammad b. Aḥmad (433/1042): Al-Ibāna 'an Sariqāt al-Mutanabbī; ed. Ibrāhīm al-Da sūqī, El Cairo, Dār al-Ma'arif, 1969.

'ĀMIR b. al-Tufayl b. Mālik (II/632): Dīwān 'Āmir b. al-Tufayl; ed. Karam al-Bustānī, Beirut, Dār Ṣādir-Dār Beirut, 1379/1959.

IBN 'AQĪL, Bahā' al-Dīn AA al-Miṣrī (769/1367): Šarḥ Ibn 'Aqīl; ed. Muḥammad Muḥyī al-Dīn 'Abd al-Ḥamīd, El Cairo, 1385/1965, 14^a ed.

'ANTARA, b. Šaddād b. 'Amr al-'Absī (22 antes de la hé gira/600 J. C.): Dīwān 'Antara b. Šaddād; ed. 'Abd al-Mun'im 'Abd al-Ra'ūf, El Cairo, s. a.

AL-A'ŠĀ AL-KABĪR, Maymūn b. Qays (7/629): Dīwān al-A'šā al-Kabīr; ed. Muḥammad Ḥusayn, El Cairo, 1950.

AL-ASBAHĀNĪ, Abū L-Faray' 'Alī b. al-Ḥusayn (356/976): Kitāb al-Agānī; Beirut, Dār Ṣa'b, s. a. (reimpr. de la edición de Bulag 1285) 20 tomos en 10 volúmenes.

AL-ASFAHĀNĪ, Abū L-Qāsim AA b. 'Abd al-Raḥmān (410/1119): Al-Wadiḥ fī muškilāt šī'r al-Mutanabbī; ed. Muḥammad al-Tāhir b. 'Āšūr, Túnez, 1968.

AL-'ASKARĪ, Abū Hilāl al-Ḥasan b. AA b. Sahl (395/1004):

Kitāb al-Sinā'atayn, al-kitāba wa-l-šī'r; ed. Mu-
fīd Qamiḥa, Beirut, Dār al-Kutub al-ʿilmiyya,
1401/1981.

AL-ASMA'Ī, Abū Sa'īd ʿAbd al-Malik b. Qurayb (216/831):
Al-Asma'īyyāt; ed. Muḥammad Harūn, El Cairo, Dār
al-Ma'arif, 1967, 5ª ed.

IBN AL-ATĪR, Abū L-Faḥḥ Diyā' al-Dīn Naṣr Allāh b. Mu-
ḥammad b. Muḥ (637/1239): Al-Matal al-sā'ir fī
adab al-kātib wa-l-šā'ir; ed. Muḥammad Muḥyī al-
Dīn ʿAbd al-Ḥamid, El Cairo, 1358/1939.

AWS, b. Ḥayār (2/620): Dīwān Aws b. Ḥayār; ed. Muḥammad
Yūsuf Ḥaym, Beirut, Dār Ṣādir, 1387/1967, 2ª ed.

ʿAWWĀD, Korkīs y Mijā'il: Rā'id al-dirāsa ʿan al-Muta-
nabbī; Bagdād, Dār al-Rašīd, 1979.

B/

AL-BAGDĀDĪ, ʿAbd al-Qādir b. ʿUmar (1093/1682): Jizā-
nat al-ādab; ed. ʿAbd al-Salām Muḥammad Hārūn,
El Cairo, 1979.

AL-BAGDĀDĪ, Ismā'īl Bāšā: Hadiyyat al-ʿārifīn, asmā'
al-mu'allifīn wa ātār al-muṣannifīn; Bagdād, Mak-
tabat al-Muṭannā (reimpr. de la edición de Es-
tambul, 1951).

AL-BADĪ'Ī, Yūsuf (1073/1162): Al-Subh al-munbī 'an hay-
tiyyat al-Mutanabbī; ed. Muṣṭafá al-Saqqa y otros,
El Cairo, Dār al-Ma'ārif, 1963.

BĀKAṬĪR AL-ḤAḌRAMĪ, 'Abd al-Raḥmān b. AA (975/1567):
Tanbīh al-adīb 'alā mā fī ṣi'ar Abī-L-Tayyib min
al-ḥasan wa-L-ma'ib; ed. Rašīd 'Abd al-Raḥmān Sā
lih, Bagdād, 1977.

AL-BAKRĪ, Abū 'Ubayd AA b. 'Abd al-'Azīz (487/1094): Al-
Tanbīh 'alā awhām Abī 'Alī al-Qālī fī Amāli-hi;
Beirut, Dār al-Kitāb al-'Arabī, s. a.

AL-BAKRĪ, Muḥammad Tawfīq (1351/1932): Kitāb Arāyīz al-
'Arab; El Cairo, 1346/1927, 2ª ed.

BLACHERE, R.: Dīwān al-Mutanabbī fī-L-'ālam al-'Arabī
wa 'inda-l-mustašriqīn. Trad. al 'Arabe por A. A.
Badawī, El Cairo, Maktabat Nahḍat Miṣr, 1308/1890.

AL-BARQŪQĪ, 'Abd al-Raḥmān: Šarḥ Dīwān al-Mutanabbī;
Beirut, Dār al-Kitāb al-'Arabī, 1400/1980.

IBN BAŠKUWĀL, Abū-l-Qāsim Jalaf b. 'Abd al-Malik (578/
1182): Kitāb al-Sila; El Cairo, al-Dār al-Miṣri-
yya, 1966.

IBN BASSĀM, Abū-l-Ḥasan 'Alī (542/1147): Al-Ḍajira fī
maḥāsin ahl al-ŷazīra; ed. Iḥsān 'Abbās, Beirut,
Dār al-Ṭaqāfa, 3 volúmenes, s. a.

BAŠŠĀR b. Burd b. Yaryūj (167/784): Diwān Baššār b. Burd;
ed. Muḥammad al-Ṭāhir b. ʿĀsūr, El Cairo, 1369/
1950.

BROCKELMANN, C.: Ta'riḥ al-ʿadab al-ʿarabī; trad. por
ʿAbd al-Ḥalīm al-Naǧǧār; El Cairo, Dār al-Maʿārif,
3ª ed. s. a.

AL-BUḤTURĪ, Abū ʿUbada al-Walīd b. ʿUbayd (284/807):
Al-Ḥamāsa; ed. Kamāl Mušṭafā, El Cairo, al-Maṭbaʿa
al-Raḥmāniyya, 1929.
Diwān al-Buḥturī; ed. Ḥasan Kāmil al-Ṣayrafī, El
Cairo, Dār al-Maʿārif, 1972.

C/

El Corán al-Karīm, Kuwait, 1403/1983, 3ª ed.

D/ D/ D/

AL-DABBĪ, Abū Yaʿfar Aḥmad b. Yaḥyā (599/1203): Buḡyat
al-multanis fī ta'riḥ riḡāl al-Andalus; El Cairo,
Dār al-Kitāb al-ʿarabī, 1967.

AL-DABBĪ, al-Mufaddal b. Muḥammad b. Yaʿlā (168/784): Al-
Mufaddaliyyāt; ed. Aḥmad M. Šākir y ʿAbd al-Salām
M. Ḥārūn, El Cairo, Dār al-Maʿārif, 1976, 5ª ed.

AL-DĀYA, Muḥammad Riḍwān: Ta'riḥ al-naqd al-ʿadabī fī
al-Andalus; Beirut, Dār al-Anwār, 1968.

DŪ L-RUMMA, Gaylān b. 'Uqba (117/735): Dīwān Dū L-Rumma;
ed. C. Mac. Cambridge, 1337/1919.

AL-DU'ALĪ, Abū-l-Aswad b. 'Amr (69/688): Dīwān Abū-l-Aswad al-Du'alī; ed. 'Abd al-Karīm al-Du'yaylī,
Bagdād, 1373/1954.

AL-DU'AYLĪ, 'Abd al-Šāhib 'Imrān: A'lām al-'arab fī-l-'ulūm wa-l-funūn; Nayāf, Maṭba'at al-Nu'mān, 1966.

E/

Encyclopédie de L'Islam II. Nouvell éd; Leiden, Brill,
Vol. I: A-B, 1960. Vol. II: C-G, 1965. Vol. III:
H-IRAM, 1971. Vol. IV: IRAN-KHA, 1978. Vol. V,
1986.

F/

IBN AL-FARADĪ, AA b. Muḥammad (403/1012): Ta'riḥ 'ulamā'
al-Andalus; El Cairo, 1966.

AL-FARAZDAQ, Hammām b. Gālib (110/728): Dīwān al-Farazdaq;
ed. 'Abd Allāh Ismā'īl al-Šawī, El Cairo,
1936.

IBN FŪRRA'YA, al-Baru'yirdī, Abū 'Alī Muḥammad b. Ḥamad
(55/1063): Šarḥ muškilāt Dīwān Abī-l-Tayyib al-Mitanabbī aw al-Fath 'alā fath Abī al-Fath raddan

‘alà Ibn Yinní; ed. Muhsin Gayyād, publicado en "Al-Mawrid", vol. II, números 1, 2, 3, 4, Bagdād, Dār al-ḥurriyya, 1973.

Al-Tayanní ‘alà Ibn Yinní (96 textos de un libro perdido); ed. Muhsin Gayyād, publicado en "Al-Mawrid", vol. VI, número 3, Bagdād, 1977.

G/

AL-GANAWĪ, Al-Tufayl b. ‘Awf b. Ka‘b (13 antes de la hégira/610 de J. C.): Díwān al-Tufayl al-Ganawī; ed. Muḥammad ‘Abd al-Qādir Aḥmad, Beirut, Dār al-Kitāb al-ġadīd, 1968.

GARCIA GOMEZ, E: Cinco poetas Musulmanes; Madrid, 1959, 2ª ed.

GONZALEZ PALENCIA, Ángel: Ta’rīj al-fikr al-Andalusí; trad. al árabe por Ḥusayn Mu’nis de Historia de la literatura arábigo española (Col. Labor, nº 164-165, Madrid, 1945, 2ª ed). El Cairo, sec. Cultural de la liga Árabe, 1955, 1ª ed.

H/ Ḥ/

AL-ḤĀDIRA, Ūṭba b. Aws b. Miḥṣan: Díwān Ši‘r al-Ḥādira; ed. Nāṣir al-Dīn al-Asad, Beirut, Dār Ṣādir,

1393/1973.

HASSĀN b. Tābit (54/673): Dīwān Hassān b. Tābit; ed. Walīd 'Arafāt, Londres, 1971.

AL-HAMAWĪ, Yāqūt b. AA (626/1229): Mu'jam al-udabā'; ed. Ahmad Farīd Rifā'ī, Beirut, Dār Ihyā' al-turāṭ al-ʿarabī, 1937.

Mu'jam al-buldān; Beirut, Dār Šādir, 1957.

HĀYĪ JALĪFA, Muṣṭafā b. 'Alī (1067/1657): Kašf al-ẓun-nūn; Bagdād, Maktabat al-Muṭannā, 1941.

IBN HAZM, Abū Muḥammad 'Alī b. Ahmad (456/1046): Yamharat ansāb al-ʿarab, ed. 'Abd al-Salām Muḥammad Hārūn, El Cairo, Dār al-Ma'ārif, 1977.

AL-HILĀLĪ, Ḥumayd b. Tawr (30/650): Dīwān Ḥumayd b. Tawr; ed. 'Abd al-'Azīz al-Maymanī, El Cairo, Dār al-Kuṭub al-Miṣriyya, 1371/1951.

AL-HUDALIYYĪN: Dīwān al-Hudaliyyīn; El Cairo, Dār al-Kuṭub al-Miṣriyya, 1364/1945.

AL-HUMAYDĪ, Muḥammad b. Abī Naṣr Futūḥ b. AA (488/1095): Yadwat al-muqtabas fī dīkr wulāt al-Andalus; El Cairo, al-Dār al-Miṣriyya, 1966.

AL-HUTAY'A, Yurwil b. Aws (54/665): Dīwān al-Hutay'a; ed. Mu'mān Amīn Tāhā, El Cairo, 1958.

I/

AL-‘IBĀDĪ, ‘Adī b. Zayd (35/590): Dīwān ‘Adī b. Zayd;
ed. Muḥammad Yabbār, Bagdād, Dār al-Ŷumhūriyya,
1965.

IBN ‘IDĀRĪ, Abū AA M. b. Sa‘īd al-Marrākušī (695/1295):
Al-Bayān al-magrib fī ajbār al-Andalus wa-l-Ma-
grib; ed. E. Lévi Provençal, París, 1930.

AL-IFLĪLĪ, Abū L-Qāsim Ibrāhīm b. Muḥammad (441/1050):
Šarḥ ma‘ānī šī‘r al-Mutanabbī; MS. Archivo de la
Biblioteca General de Rabat, n° 437 D.

IBN AL-‘IMĀD, Abū L-Falāḥ ‘Abd al-Ḥayy al-Ḥanbalī
(1089/1678): Šaḍarāt al-dahab fī ajbār man dahab,
Beirut, s. a.

IMRU’ AL-QAYS, b. Ḥuýr (80 antes de la hégira/546 de J.
C.): Dīwān Imru’ al-Qays; ed. Muḥammad Abū L-Faḍl
Ibrāhīm, El Cairo, Dār al-Ma‘arif, 1377/1958.

J/

JALĪFA, ḤĀYĪ: vid. Ḥāyī.

IBN JALLIKĀN, Abū-L-‘Abbās Aḥmad b. Muḥammad b. Abī Bakr
(681/1282): Wafayāt al-a‘yān; ed. Iḥsān ‘Abbās,
Beirut, Dār al-Taḡāfa, 8 volúmenes, s. a.

AL-JANSĀ’, Tumādir bint ‘Amr (24/645): Šī‘r al-Jansā’;

- ed. Karam al-Bustānī, Beirut, Dār Šādir, 1951.
- AL-JATĪB AL-BAGDĀDĪ, Abū Bakr Aḥmad b. ʿAlī (463/1071):
Taʿrīj Bagdād aw madinat al-Salām; Beirut, Dār al-
 kitāb al-ʿarabī, 14 volúmenes, s. a.
- AL-JATĪB AL-TIBRĪZĪ, Abū Zakariyyā Yaḥyā b. ʿAlī (502/
 1108): Šarḥ al-Qaṣāʾid al-ʿašr; El Cairo, 1376/1956, 3^{ed.}
Šarḥ Díwān Abū Tammām, ed. Muḥ. ʿAbd al-ʿAzzām. El Cairo, Dār
 al-Maʿārif, 1965.
- IBN AL-JATĪB, Lisān al-Dín Muḥammad b. AA (776/1347):
Al-Iḥāta fī ajbār Garnata; ed. Muḥammad AA. ʿInān,
 El Cairo, 1974.
- IBN JAYR, Abū Bakr Muḥammad b. ʿUmar b. Jalīfa al-Išbī
 lī (575/1179): Al-Fahrasa; Beirut, 1963.
- AL-JUWĀNSĀRĪ, Muḥammad Bāqir al-Mūsawī al-Ašbahānī (313/
 1895): Rawḍāt al-ŷannāt fī aḥwāl al-ʿulamāʾ wa-l-
 sādāt; Teherán, 1390/1969.
- K/
 KAḤḤĀLA, ʿUmar Riḍā: Muʿŷam al-muʿallifīn; Damasco, Maṭ-
 baʿat al-taraqqī, 1378/1959, 15 volúmenes.
- KUŠĀYĪM, Abū L-Faṭḥ Maḥmūd b. al-Ḥusayn (360/970): Dí-
 wān Kušāyīm; ed. Jayriyya Muḥammad Maḥfūz, Bagdād,
 Dār al-Ḥurriyya, 1970.
- KUTAYYR ʿAZZA b. ʿAbd al-Raḥmān al-Juzāʿī (105/723):

Dīwān Kutayyr b. 'Abd al-Rahmān; ed. H. Peres, s.a.

L/

LAIN ENTRALGO, Pedro: Historia de la medicina; España, 1978, 1ª ed.

M/

AL-MA'ARRĪ, Abū L-'Alā' Aḥmad b. AA. b. Sulaymān (449/1057): Šurūḥ siqat al-Zand; ed. Muṣṭafā al-Saqqā y otros, El Cairo, 1945.

MAKKĪ, Maḥmūd 'Alī: Ensayo sobre las aportaciones orientales en la España musulmana; publicaciones del Instituto de Estudios Islámicos en Madrid, 1968.

MA'N b. Aws al-Muzanī (46/638): Dīwān Ma'n b. Aws; ed. Nūrī Hammūdī al-Qaysī y Ḥātim al-Dāmin, Bagdād, Dār al-Ŷāḥiz, 1977.

IBN MANZŪR, Ŷamāl al-Dīn Muḥammad (711/1311): Lisān al-'arab; Beirut, Dār Ṣādir, 15 volúmenes.

AL-MAQQARĪ, Abū L-'Abbās Aḥmad b. Muḥammad (631/1041): Nafḥ al-tīb min guṣṣn al-Andalus al-ratīb; ed. Iḥ-sān 'Abbās, Beirut, 1968, 8 volúmenes.

AL-MAYDĀNĪ, Abū L-Faḍl Aḥmad b. Muḥammad b. Aḥmad (518/1124): Maŷma' al-antāl; ed. Muḥammad Muḥyī al-Dīn

‘Abd al-Ḥamid, Beirut, Dār al-Fikr, 1393/1972.

MAYNŪN LAYLĀ, Qays b. al-Mulawwah b. Muzāḥim (68/688):

Dīwān Maẓnūn Laylā; ed. ‘Abd al-Sattār Aḥmad Farrāy, El Cairo, Dār Miṣr, s. a.

AL-MUBARRAD, Abū L-‘Abbās Muḥammad b. Yazīd (285/898):

Al-Kāmil; El Cairo, Maktabat Muḥammad ‘Alī, s. a.

AL-MUTANABBĪ, Aḥmad b. al-Ḥusayn (354/965): Dīwān al-Mu-

tanabbī, Beirut, Dār Ṣādir, 1377/1958.

IBN AL-MU‘TAZZ, Abū L-‘Abbās AA (296/908): Dīwān Ibn

al-Mu‘tazz; El Cairo, Maṭba‘at al-Maḥrūsa, 1891.

N/

AL-NĀBIGA AL-DUBYĀNĪ, Ziyād b. Mu‘āwiya (18 antes de la

hégira /604 de J. C.): Dīwān al-Nābiga; ed. Muḥam-

mad Abū-l-Faḍl Ibrāhīm, El Cairo, Dār al-Ma‘ārif,

s. a. Ed. Karan al-Bustānī, Beirut, Dār Ṣādir,

1383/1963.

AL-NAQQĀŠ, Gāzī: Bakr b. al-Nattāh ḥayātu-hu wa šī‘ru-

hu; publicado en "al-Mawrid", volūmen V, nº 3,

Bagdād, 1976.

AL-NUBĀHĪ, Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. AA b. al-Ḥasan (792/1389):

Ta’rīj quḍāt al-Andalus, Beirut, s. a.

AL-NU‘MĀN b. Bašīr b. Sa‘d (65/684): Dīwān al-Nu‘mān b.

b. Bašír; ed. Yahyà al-Ÿuburí, Bagdád, Maṭba'at al-Ma'arif, 1388/1968.

NUṢAYB b. Rabāh (108/726): Ši'r Nuṣayb; ed. Dāwūd Sallūm, Bagdád, 1968.

ABŪ NUWĀS, al-Ḥasan b. Hānī (196/812): Diwān Abī Nuwās; ed. Maḥmūd Afandī Wāsif, El Cairo, al-Maṭba'a al-'umūmiyya, 1988, 1ª ed.

Q/

QABBAŠ, Ahmad: Maẓma' al-ḥikam wa-l-'amṭāl fī-l-šī'r al-'arabī, Beirut, Dār al-Ÿīl, 1401/1981.

AL-QĀLĪ, Abū 'Alī Ismā'īl b. al-Qāsim (356/976): Kitāb al-Amalī; Beirut, Dār al-Fikr, s. a.
Dayl al-Amālī wa-l-nawādir, Beirut, Dār al-Fikr, s. a.

IBN AL-QAṬṬĀ' al-Šiqillī, Abū-l-Qāsim 'Alī b. Ÿa'far (515/1121): Šarḥ al-muškil min šī'r al-Mutanabbī; ed. Muḥsin Gayyād, publicado en "al-Mawrid", vol. VI; nº 3, Bagdád, 1977.

AL-QAYRAWĀNĪ, Abū Ishāq Ibrāhīm b. 'Alī (413/1022): Zahr al-'adāb wa tamar al-'albād; ed. Muḥammad Muḥ-yí al-Dín 'Abd al-Ḥamíd, Beirut, Dār al-Ÿīl, 1927, 4ª ed.

AL-QIFTĪ, Yamāl al-Dīn ʿAlī b. Yusūf (646/1248): Inbāh al-ruwāt ʿalā anbāh al-nuhāt; ed. Muḥammad Abū-L-Faḍl Ibrāhīm, El Cairo, Dār al-Kutub al-Misriyya, 4 volúmenes, II (1952), III (1955), IV (1973).

QUDĀMA b. Yaʿfar (337/948): Naqd al-Šiʿr; ed. Muḥammad ʿAbd al-Munʿim Jafāyī, Beirut, Dār al-Kutub al-ʿilmiyya, s. a.

AL-QURASĪ, Abū Zayd Muḥammad b. Abī Jaṭṭāb (siglo III de la hégira/IX de J. C.): Yamharat ašʿār al-ʿArab fī-l-Yāhiliyya wa-l-Islām; ed. Muḥammad ʿAlī al-Bayāwī, El Cairo, Dār nahḍat Misr, 1387/1967.

IBN QUTAYBA, Abū Muḥammad ʿAbd Allāh b. Muslim (276/889): Al-Šiʿr wa-l-Šuʿarāʾ, Leiden, Brill, 1903. ʿAdab al-Kātib, Beirut, Dār Šādir, 1387/1967, (Reimpr de la edición de Leiden, Brill, 1900). ʿUyūn al-ajbār (Reimpre. de la edición del Cairo, s. a.).

R/

IBN RAŠĪQ, Abū ʿAlī al-Ḥasan al-Qayrawānī (456/1064): Al-ʿUmda fī mahāsini al-Šiʿr wa ʿadabi-hi wa naqdi-hi; ed. Muḥammad Muḥyī al-Dīn ʿAbd al-Ḥamīd, Beirut, Dār al-ʿĪl, 1972, 4ª ed.

IBN AL-RŪMĪ, Abū-l-Ḥasan 'Alī b. al-'Abbās (283/896):
Dīwān Ibn al-Rūmī; ed. Ḥusayn Naṣṣār, El Cairo,
 Dār al-Kutub, 1974.

AL-RUQAYYĀT, 'Ubayd Allāh b. Qays (85/702): Dīwān 'U-
bayd Allāh b. Qays; ed. Muḥammad Yusūf Naym, Bei-
 rut, Dār Sādir, 1378/1958.

S/ Š/ S/

AL-SAFADĪ, Abū L-Safā' Jalīl b. Aybak (764/1363): Al-Wā-
fī bi-l-Wafayāt; Wiesbaden (F. Steiner y otros)
 1972-1982, 9 volúmenes (en curso de publicación).

IBN SA'ĪD AL-MAGRIBĪ, Abū L-Ḥasan 'Alī b. Mūsā (673/
 1274): Al-Mugrib fī hulá al-Magrib; ed. Šawqī
 Dayf, El Cairo, Dār al-Ma'ārif, 1953.

AL-ŠAK'Ā, Muṣṭafā: Al-Ādab al-Andalusī, mawḍu'ūtu-hu wa
funūnu-hu; Beirut, Dār al-'ilm, 1979.

ŠĀLIḤ. 'Azmi: Al-Šā'ir al-jāriyī al-Tirimmāh b. Ḥakīm
al-Ta'ī; Bagdād, Maṭba'at al-Iqtisād, 1971.

AL-ŠANAWBARĪ, Aḥmad b. Muḥammad b. al-Ḥasan (334/946):
Dīwān al-Šanawbarī; ed. Iḥsān 'Abbās, Beirut, Dār
 al-Taqāfa, 1970.

ŠARĪ' AL-GAWĀNĪ, Muslim b. al-Walīd (208/823): Dīwān Sa-
ri' al-gawānī; El Cairo, 1325/1907, 1ª ed.

- AL-ŠARĪF AL-MURTADĀ, Abū L-Qāsim ‘Alī b. al-Ḥusayn (436/1044): Amālī al-Murtadā; ed. Muḥammad Abū L-Faḍl Ibrāhīm, Beirut, Dār Ihyā’ al-Kutub al-‘arabiyya, 1954.
- IBN ŠARĪFA, Muḥammad: Abū Tammām wa Abū L-Tayyib fī ‘adab al-Magāriba; Beirut, Dār al-ḡarb al-islāmī, 1986.
- IBN AL-ŠAYARĪ, Diyā’ al-Dīn Hibat Allāh b. ‘Alī (542/1147): Al-Amālī al-Šayariyya; Ḥaydar Abād (La India) 1349/1930, 1^a ed.
- ŠAYJO (Cheykho), Luīc: Kitāb Šu‘arā’ al-Nasraniyya; Beirut, 1926.
- SĪBWAYHI, Abū Bišr ‘Amr b. ‘Utmān b. Qanbar (161/779): Al-Kitāb; ed. ‘Abd al-Salām Muḥammad Hārūn, El Cairo, 1977.
- IBN SĪDA, Abū L-Ḥasan ‘Alī b. Ismā‘īl al-Mursī (458/1065): Šarḥ muškil abyāt al-Mutnabbī; ed. Muḥammad Ḥasan Āl Yāsīn, Bagdād, Dār al-Ḥurriyya, 1977. Y ed. Muḥammad Riḍwān al-Dāya, Damasco, Dār al-Ma’mūn, 1975.
- IBN AL-SIKKĪT, Abū Yusūf Ya‘qūb b. Ishāq (244/858): Išlāh al-mantiq; ed. Aḥmad M. Šākir y ‘Abd al-Salām M. Hārūn, El Cairo, Dār al-Ma‘ārif, 1970, 3^a ed. Kitāb al-Ḥuffāz fī tahdīb al-alfāz; Beirut, al-Kātolikiyya, 1985.

AL-ŠIQILLĪ, Abū 'Alī al-Ḥusayn b. 'Ubayd Allāh (391/1001):

Al-Takmilā wa Šarḥ al-abyāt al-muškilā min Dīwān Abī L-Tayyib al-Mutanabbī; ed. Anwar Abū Suwaylim, Jordania, Dār 'Ammār, 1985.

IBN ŠUHAYD, Ahmad b. Abī Marwān al-Andalusi (426/1035):

Dīwān Ibn Šuhayd. Texto y trad. de J. Dickie, Instituto de Estudios Califales de la Real Academia de Córdoba, 1975.

AL-ŠULĪ, Ibrāhīm b. al-'Abbās b. Muḥammad (243/857): Dī-

wān Ibrāhīm b. al-'Abbās, ed. 'Abd al-'Azīz al-Maymanī, (col. al-Ṭarā'if al-adabiyya), El Cairo, 1937.

AL-SUYŪṬĪ, 'Abd al-Raḥmān b. al-Kamāl Abū Bakr (911/1505):

Buḡyat al-Wu'āt fī ṭabaqāt al-lugawiyin wa-l-nuḥāt; El Cairo, 1964.

Al-Ašbāh wa-l-naḏā'ir; ed. Ṭahā 'Abd al-Ra'ūf Sa'ād.

El Cairo, Maktabat al-kulliyāt al-Azhariyya, 1395/1975.

T/ T/ T/

TA'ABBATA ŠARRAN, Ṭābit b. Sufyān b. 'Adī (8 antes de la hé

gira/540 de J.C.): Ši'r Ta'abbata Šarran; ed. Salmān

Dāwūd y Yabbār Ta'bān, Na'af, Maṭba'at al-ādāb, 1393/1937.

Ṭa' Lab, Abū L-'Abbās Ahmad b. Yaḥyā (291/904): Šarḥ Dīwān

Zuhayr b. Abī Sulmā; El Cairo, Dār al-Kutub al-Miṣriyya, 1363/1944.

AL-TA'ALIBĪ AL-NISĀBŪRĪ, Abū Mansūr 'Abd al-Malik b. Muḥammad

(429/1038): Yatīmat al-dak' fī maḥāsin ahl al-'asr; ed.

Muḥammad Muḥyí al-Dín ʿAbd al-Ḥamíd, Beirut, Dār al-Fikr, 1973, 2ª ed., 4 tomos en 2 volúmenes.
Kitāb Fiḥ al-luḡa wa sirr al-ʿarabiyya, Beirut, Dār al-Kutub al-ʿilmiyya, s.a.

ABŪ TAMMĀM, Ḥabīb b. Aws al-Ṭāʾí (231/846): Diwān al-Ḥamāsa, El Cairo, Maṭbaʿat al-Saʿāda, 1331/1913, 1ª ed.

AL-ṬUFAYL, Al-Ganawí, vid. al-Ganawí.

IBN AL-ṬUFAYL, vid. ʿAmir.

U/

AL-ʿUKBARÍ, Abū L-Baqāʾ ʿAbd Allāh b. al-Ḥusayn (616/1219): Šarḥ Diwān Abi L-Tayyib al-Mutanabbí aw al-Tibyān fī šarḥ al-Diwān; ed. Mušṭafá al-Saqqayy otros, El Cairo, Maṭbaʿat Mušṭafá al-Bābī al-Halabí, 1376/1956, 2ª ed.

ʿUMAR B. AA, B. Abí Rabíʿa al-Majzūmí (93/712): Diwān Umar b. Abí Rabíʿa; El Cairo, 1978.

IBN ʿUṢFŪR al-Išbílí, Abū L-Ḥasan ʿAlí b. Muʾmin (669/1270): Darāʾir al-šīʿr; ed. al-Sayyid Ibrāhīm Muḥammad, Beirut, Dār al-Andalus, 1980.

1/

AL-WADGÍRÍ, 'Abd al-'Alí: Abū 'Alí al-Qā'í wa 'ataru-hu fí l-dirāsāt al-lugawiyya wa-l-'adabiyya fí al-Andalus, Marruecos, 1983.

AL-WĀHIDÍ, Abū L-Hasan 'Alí b. Ahmad (468/1075): Šarḥ Dīwān al-Mutanabbí; Hr. Dieterici, Berlín, 1861.

AL-WA' WĀ', Abū L-Farāy Muḥammad b. Ahmad (385/995): Dīwān al-'Wa' wā'; ed. Sāmí al-Bahhān, Damasco, 1369/1950

WENSINGK, A.I.: Al-Mu'jam al-mufahras li-alfāz al-ḥadīṭ, Leiden, Brill, 1936.

Y - Ŷ/

AL-ŶĀHIZ, Abū Ŭtmān 'Amr b. Baḥr (255/809): Al-Bayān wa-l-tabyīn; ed. 'Abd al-Salām M. Hārūn, El Cairo, Maṭba'at al-Jāna'í, 1975.

ŶAMĀL AL-DĪN, Muḥsin: Ma'ālim Šajsiyyāt al-Mutanabbí fí al-Andalus; publicado en "al-Mawriḍ", volumen VII, nº 3, Bagdad, 1977.

ŶAMĪL BUTAYNA, Abū 'Amr Ŷamíl b. AA b. Mu'mar (82/701): Šarḥ Dīwān Ŷamíl, Beirut, al-Maktaba al-ṭaqāfiyya, s.a.

ŶARÍR b. 'Aṭiyya (110/728): Dīwān Ŷarír; ed. Mu'mān Amín

- Ṭāhā, El Cairo, Dār al-Ma'ārif, 1969.
- MAS'ŪN, Bassām, Abū 'Alī al-Ḥālī, vida y obra, Memoria de Licenciatura, leída en esta facultad el día 1 de julio de 1980.
- AL-YAWHARĪ, Ismā'īl b. Hammād (393/1003): Al-Ṣihāh; ed. Ahmad 'Abd al-Gafūr 'Atṭār, El Cairo, Dār al-Kitāb al-'Arabī, s.a.
- AL-YĀZĪYĪ, Naṣīf (1288/1871): Al-'Arf al-tayyib fī ṣarḥ Dīwān Abī L-Tayyib, Beirut, al-Matba'at al-'Adabiyya, 1887.
- IBN YĪNNĪ, Abū -L-Faḥ Ḥamīd (392/1001): Al-Jaṣā'is; ed. M. 'Alī al-Nayyār, Beirut, 1957.
- Al-Faṣr aw ṣarḥ Dīwān Abī L-Tayyib al-Mutanabbī; ed. Ṣafā' Julūṣī, 2 vols., I (1970), II (1978), Bagdād.
- Al-Faḥ al-wahbī 'alā muškilāt al-Mutanabbī; ed. Muḥsin Gayyāḍ, Bagdād, Dār al-ḥurriyya, 1973.
- Ṣarḥ Ibn Yinnī; MS., Archivo del Museo Británico, nº 2958.
- YĪRĀN AL-'AWD, 'Āmir b. al-Ḥārīt: Dīwān Yirān al-'Awd; El Cairo, Dār al-kutub al-Miṣriyya, 1350/1931.
- AL-YUBURĪ, 'Abd Allāh: Abū L-Tayyib al-Mutanabbī fī āṭār al-dārisīn, Bagdād, Dār al-ḥurriyya, 1978.

AL-ŶUBŪRĪ, Yahyà: Labid b. Rabī'a, dirāsa ādabiyya,

Bagdād, maṭba'at al-Ma'ārif, 1382/1962.

AL-ŶUMAĤĪ, Muḥammad b. Sallām (231/845): Tabaqāt fuhūl

al-šū'arā'; ed. Maḥmūd Muḥammad Šākir, El Cairo,

Dār al-Ma'ārif, 1952.

AL-ŶURŶĀNĪ, 'Abd al-Qāhir b. 'Abd al-Raḥmān b. Muḥammad

(471/1078): Kitāb Dalā'il al-i'ŷāz, El Cairo,

Maṭba'at al-Sa'āda, s.a.

AL-ŶURŶĀNĪ, Abū L-Ḥasan 'Alī b. 'Abd al-'Azīz (392/1002):

Al-Wasāta bayna al-Mutanabbi wa jusūmi-hi; ed.

Muḥammad Abū L-Faḍl Ibrāhīm y 'Alī Muḥammad al-

Bayāwī, Beirut, Dār al-Qalam, s.a.

Z - Z/

AL-ZAWZANĪ, Abū Sahl Muḥammad b. al-Ḥasan (390/1000):

Qaṣr al-Faṣr; MS. Archivo de Casa del Libro de

El Cairo, n° 4480.

AL-ZIRIKLĪ, Jayr al-Dīn: Al-A'lām, qāmīs tarāyim li

ašhar al-riyāl wa-l-nisā'; Beirut, 1969, 13 vo-

lúmenes.